



San Sebastián

REVISTA ILUSTRADA



CC-901

CLARIN

Haga una pausa... y beba Coca-Cola

La fiesta sale al aire libre, las conversaciones se animan y el delicioso sabor de Coca-Cola completa la alegría del ambiente. Ofrezca siempre Coca-Cola en sus reuniones... ¡Sus invitados se lo agradecerán!



SÍMBOLO DE BUEN GUSTO
EN MÁS DE 100 PAÍSES

CONCESIONARIOS DE COCA-COLA: NORBEGA, S. A.

SAN SEBASTIAN

REVISTA ANUAL ILUSTRADA

DIRECCION

Guetaria, 12-3.º

TELEFONO 22653

PRECIO: 30 PESETAS

SAN SEBASTIAN, 20 DE ENERO DE 1965

NUMERO 31

AÑO XXXI

Depósito Legal 5. 5.-101-1959

ADMINISTRACION

P. Guipúzcoa, 10-4.º

TELEFONO 16743

San Sebastián, la Ciudad Armoniosa

Don Wenceslao Fernández Flórez, el ilustre escritor y Académico de la Real Academia Española, falleció en Madrid el día 29 de abril del pasado año 1964.

Como homenaje póstumo a esta gran figura de las Letras españolas, al decir de los eruditos, el humorista más famoso de la literatura hispana, ofrecemos a nuestros lectores este artículo que él escribió hace ya algunos años, y en el cual, dejando por un momento de lado su genial e inconfundible humor, se puso "muy serio" al referirse a nuestra ciudad, y piropearla, como ella se merece.

Gracias, don Wenceslao, en nombre de San Sebastián, y que Dios le conceda su eterno y merecido descanso.

Cuando los últimos veraneantes salen de San Sebastián, pueden pensar que las nubes otoñales que avanzan desde el horizonte marino llegan para envolver en algodón a la bella capital de Guipúzcoa y conservarla así, armoniosa y pulida, hasta que apunte el nuevo estío. Ya se han cerrado algunos comercios lujosos, ya enmudecieron algunas orquestas y las sillas de las terrazas se retiraron discretamente al interior de los cafés. Se inicia entonces el descanso invernal en la ciudad española que ha sabido organizarse con mayor elegancia y con más interesantes recursos para la estación veraniega. En los grandes hoteles, acosados por anticipadas demandas, ya cesó el febril ajeteo, y en el mar—antes constantemente azul—comienzan a aparecer crestas de espuma, como si las olas iniciasen su servicio aportando jabón con el que dan un buen fregoteo a las playas en las que el gentío fue casi tan numeroso como las arenas.

Vías rectas, pulquérrimas, cruzadas con la regularidad de un tablero de ajedrez; casas cuyo noble material—la piedra—se ha oscurecido con humedad cantábrica; la playa, para cuyo arco suave han mo-

lido finisimamente las mareas las rocas de los cantiles, y a un lado el Igúeldo y al otro el Urgull, dos montes extasiados en contemplar la ciudad que durante casi un trimestre, toma de Madrid el cetro de la capitalidad de España. Personalmente soy—como tantos otros—un gran admirador de San Sebastián y creería incompletas mis vacaciones estivales si no pudiese disfrutar allí de unos días o unas semanas. Reconozco las perfecciones que ofrece para el descanso del cuerpo y el espíritu y la siempre despierta solicitud con que cuida sus deberes de hospitalidad, que le permite albergar sin desconcierto y atender sin contrariedades cada verano un número de huéspedes que duplica el de su normal población. Pero creo que ha superado su papel y que San Sebastián no es tan sólo una ciudad para nadar gozosamente en su ribera encalmada y refugiarse en ella contra los rigores del fuerte sol de la meseta, sino un lugar codiciable para cualquier estación y cualquier edad. Una vez vi a una anciana señora inglesa, leyendo un periódico de su país en uno de los bancos del paseo que se extiende a orillas del mar. Un tamarindo en el que las gotas de la reciente lluvia brillaban como pedrería, le prestaban el encaje de su sombra; era en enero; aquella dama se fruía en la tibieza de un clima benigno; el agua renovaba ante ella sus tonos, el ambiente social era amable, los vascos son honrados, laboriosos, cordiales, expertos marinos que ya daban caza a la ballena en tiempos muy remotos; su música, sus bailables, sus costumbres típicas, sus juegos de viril reciedumbre—la pelota, el corte de troncos—revelan el vigor de su raza; la cocina vasca tiene bien ganada la fama de succulencia en toda la Península..., y yo comprendí que también para la calma de la vejez, San Sebastián puede ser un paraíso.



Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa

Central: Garibay, 13 y 15 - San Sebastián

SUCURSALES URBANAS

AMARA	Víctor Pradera, 71	EGUIA	Eguía 23
ANTIGUO	Zumalacárregui, 9	GROS	Miracruz, 26
BRECHA	Plaza de Sarriegui, 5	HERRERA	Avenida de Navarra, 9
SANCHO EL SABIO ...		Sancho el Sabio, 22	

Agencias en toda la Provincia



SU OBRA BENEFICO SOCIAL

Ciudad Laboral Don Bosco. - Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa. - Centro de Investigaciones Científicas de Guipúzcoa. - Colonias Escolares Ribavellosa y Goyeneche. - Centro Cultural Benéfico «post-Escolar», NAZARET. - Fundación Arteaga. - Instituto Radio Quirúrgico. - Homenajes a la Vejez. - Centro Médico Social. - Dispensario Móvil. - Fomento de Agricultura y Ganadería. - Donación de Prendas a recién nacidos. - Bibliotecas Populares circulantes. - Escuelas Profesionales. - Entidades culturales y artísticas. - Hospitales. - Asilos. - Misiones. - Colegios. - Juventudes. - Patronatos. - Etc.

FUERON DOS BUENOS DONOSTIARRAS



En memoria de Shotero Irazusta y de Dionisio de Azkue «Dunixi»



En la mañana del día primero de agosto de 1964, en «La Voz de España» aparecía mi entrevista con Shotero, a la misma hora en que su alma se entrevistaba en la eternidad con Dios.

Minutos antes habíamos hablado en su casa. Nunca tuve tan fatal coincidencia. Me poseía el alma ese terror de quien fuera al brazo de la muerte con la que, sin yo darme cuenta, había entrado en la habitación de Shotero en alguno de cuyos rincones se escondió aquella, para asaltarle al castizo representante de nuestras sociedades populares en un descuido, después de marcharme yo.

En tres ocasiones me he ocupado de Shotero. Es difícil resumir lo que digo en ellas, porque supone ceñir en unos renglones la fanfarria, que se desborda por todo el ruarío donostiarra, o limitar a cuatro recuerdos toda la historia de la Parte Vieja de la ciudad o de Gaztelubide, cuando al propio Shotero, por la profusión de su memoria privilegiada, le denominaron con el simpático titulillo de «cabeza-armario».

Bienhechor distinguido de la Beneficencia, laborioso empleado de la Caja de Ahorros Provincial, componente antiguo del Orfeón donostiarra, Campeón del Humor proclamado en Tolosa, presidente de la Tamborrada, impulsor de la ayuda a la Vejez del Marino, padre abnegado de once hijos y amigo leal de diplomáticos y artistas, toreros y deportistas, aristócratas y pescadores, veraneantes y compaños; por su corazón ancho y pródigo pasaron y quedaron miles de koskeros y de forasteros, con una secuela de emoción y de gratitud, de las que son huella los autógrafos que, en los álbumes de la Sociedad Gaztelubide, pude ver por cortesía de Shotero.

No me olvidaré de la recia respuesta que siguió por parte de Shotero al preguntarle si de las poblaciones de fama que él conocía, había alguna rival de San Sebastián. Y Shotero, que hizo viajes por Estoril, Niza, Montecarlo, París, Biarritz, etc., contestó: «Como San Sebastián, ni hablar. Sólo hay uno en el mundo». Creo que esta insobornable estima

de la patria chica es la que explica las grandes acciones por un pueblo. Y su falta justifica errores lamentables.

Dionisio de Azkue fue un artista con el pincel y con la pluma. Mi fatalidad, respectivamente, es haberle profanado con el pincel y con la pluma. En el primer caso, sucedió que siendo yo niño, habiéndome dejado solo en el estudio de los hijos de don Juan Muñoa, que vivían en un piso superior al nuestro en la calle de San Jerónimo, vi en el caballete un lienzo en esbozo donde tratábase de reproducir otro cuadro, de líneas suaves y colores esfumados. En ambos tracé con tres brochazos de un rabioso verde-billar, una deliciosa figura abstracta, que me valió—al ser sorprendida—la azotaina más concienzuda que se ha podido dar—si no a un infeliz émulo de Picasso—a una alfombra. Y así estropecé un cuadro de Dunixi, que era el que servía de modelo al hijo menor de don Juan.

Pero no me contenté con eso. Treinta años después, a vueltas de bienandanzas e infortunios, sumergido en trabajos periodísticos, se me ocurrió hablar en no sé qué articulillo, de Arteché. Pero Arteché no estaba sin compañía. Conversaba él con otro señor, menudito, con amable silueta de avefeca domesticada. Así le retraté; es verdad que añadiendo detalles tal vez supérfluos. También ahora el perjudicado era Dunixi. Mis padres, al saberlo, me evocaron escenas de mi infancia, cuando Azkue—en veranos gratos de Vidania—me cogía en brazos, me daba algún caramelo y señalándome el Hernio me hacía soñar en tesoros ocultos tras el monte aquel. Por tanto, me empezó a remorder la conciencia el reincidir en la ofensa al artista intimo. Aproveché la ocasión para desagraviarle, con una entrevista (en trilogía con Muñoz-Baroja y Bené), como a supervivientes de un Donosti que desaparece...

Luego, en la «Fiesta del Libro» de 1964, cuando a los escritores locales nos arracimaron en la cafeteria Dover, coincidió conmigo en el mismo diván.

No fueron necesarias excusas ni protestas de cariño. De los años treinta a los del sesenta, ambos, él y yo, quedábamos en la misma diferencia de edad. Y me seguía contando cosas desde idéntico espacio que en Vidania, aunque más nostálgicas, más des-
esperanzadas. Si antes detrás del Hernio había se-
cretos tesoros, en adelante—en otro horizonte—las
Peñas de Aya eran salvaguardadoras de una atroz
interrogación.

No volví a platicar con Dunixi. Apenas le veía,
una mañana que otra, de paso por la calle Camino,
a la salida de la iglesia de los Capuchinos. Me
sonreía, le sonreía... y agur.

Hasta que en visperas de la fiesta de San Fran-
cisco de Asís, el tan franciscano, de tal manera se
agarró al cordón del Poverello, que de rondón con
éste, se coló en el cielo.

No pude hacer con él sino rezar, leer sosiega-
mente sus escritos y manifestar a su noble viuda,
doña María Martínez Ordozgoiti, mi sugerencia
(plasmada en «La Voz de España» el 27 de octubre,
fecha cincuentaria de su matrimonio) de soli-
citar para su difunto esposo la idolatrada calle del

Campanario, como la que perpetuara el nombre del
artista y escritor más amoroso que tuvo San Se-
bastián, completando la moción que el teniente de
alcalde don Ignacio M. Baroja presentó en la sesión
semanal de la Comisión Permanente del Ayunta-
miento el día siete de octubre último.

Su biografía es sintomática de un artista y escri-
tor aticista. Pintor dominguero, a quien en casa di-
suadieron de ser profesional, su primera exposición
individual la realizó en 1949. Pocas cosas y buenas,
esenciadas, maduras, sin sabor a improvisación
ni futilidad de juego.

Toda su obra es un ejemplo de la difícil lección
de que no da celebridad la lista larga de las pro-
ducciones, sino el que éstas sean de mérito.

Esta doble remembranza de Shotero y de Dunixi,
es un símbolo de los donostiarros auténticos; que
si uno ondeó nuestra bandera ciudadana, el otro la
besó con un cariño de verdad, que ya es timbre de
gloria.

JOSÉ MARÍA B. OLARRA

Wagons-Lits//Cook

G. A. n.º 5

FERROCARRIL

A V I O N

B A H C O

SEGUROS

CONGRESOS

VIAJES A FORFAIT

VIAJES PROFESIONALES

ACONTECIMIENTOS 1965

Feria Internacional de New York

Cruceros «Wagons-Lits//Cook»

A G E N C I A S

MIRAMAR, 3 - TELEF. 23994 - ZUBIETA, 2 - TELEF. 17770

S A N S E B A S T I A N

sarriegui

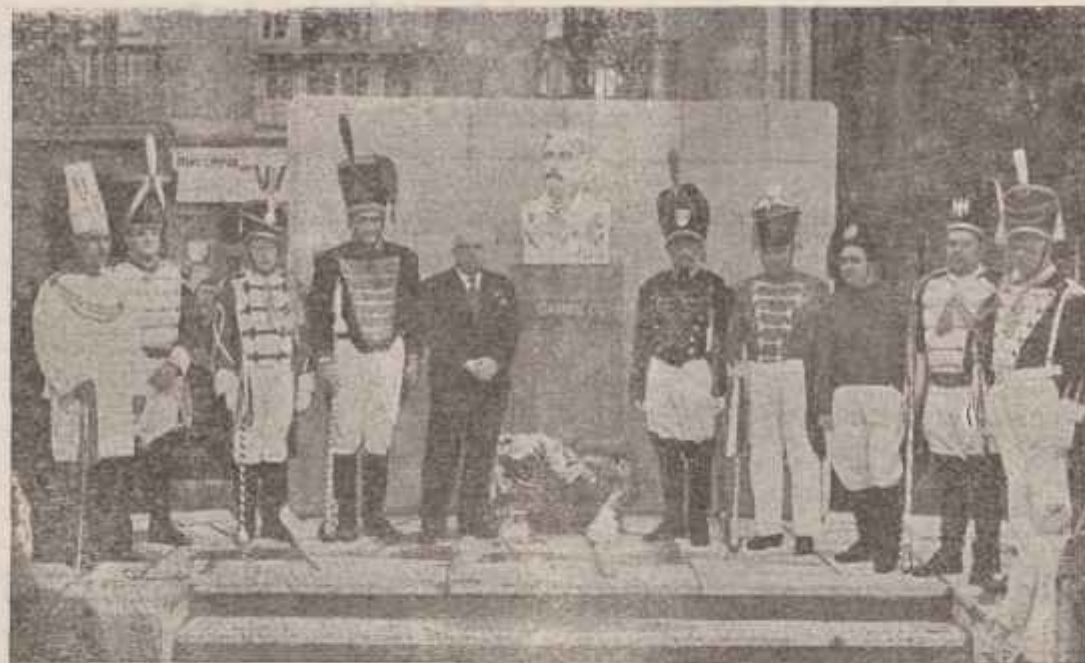
Por UN DONOSTIARRA

A los ciento treinta años aproximadamente de su nacimiento, y a los cincuenta de su muerte, nuestra ciudad rindió, el pasado año, en este día tan donostiarra que es el de San Sebastián un homenaje de admiración y simpatía a uno de sus más característicos "errikoshemes" del siglo XIX: Raimundo Sarriegui Echeverría.

El adverbio "aproximadamente" lo hemos escrito a ciencia y conciencia de lo que decimos. No es que ignoremos la fecha del nacimiento de nuestro biografiado; pero queremos respetar, hasta aún más allá de su muerte, una de sus rarezas más íntimas: el disgusto que le producía hablar de su propia edad.

el de este medio siglo de Sarriegui con el medio siglo inmediatamente anterior, o sea, el de la reconstrucción!

Sarriegui nace cuando San Sebastián, vencidas las dificultades de los primeros años subsiguientes a su destrucción, se halla en plena fiebre re-construccionista. Su primera juventud la ha pasado encerrado entre los muros de la Parte Vieja, que por aquel entonces no lo era, sino todo lo contrario: pues tal nombre vetusto le vino cuando, derribadas las murallas, surgió, poco menos que como por ensalmo, la "parte nueva" del Ensanche Cortázar.



En la mañana del 20 de Enero del pasado año, las tamborradas donostiarros rodean al recién descubierto busto de Raimundo Sarriegui, junto al autor del mismo, señor Lopetegui (Foto Paco Mari).

Sarriegui fue el músico popular por excelencia y por antonomasia del San Sebastián jocundo de aquel medio siglo justo que va de 1863 a 1913: fechas ambas, para los donostiarras de pura cepa, de las más significativas en su historia.

¡Qué medio siglo tan interesante, desde el punto de vista local, este que va del derribo de las murallas hasta el primer centenario del incendio y desaparición de nuestra ciudad! ¡Y qué contraste

Fue por aquel entonces y en aquel ambiente cuando y donde se formó su carácter, de un acendrado donostiarrismo; cuando, recogiendo en cierto modo y hasta cierto grado la antorcha de la tradición popular del San Sebastián que se extinguió abrasado y anodado en cosas y personas, los donostiarras más significativos trataron de construir un lazo de unión del pasado con el porvenir, a través de su propio presente.

ONLY

EL HOTEL A CONFORT MAS MODERNO DE EUROPA

Terraza Restaurante en el último piso con vistas hermosísimas sobre el Cantábrico - Cocina selecta - Platos típicos - Menú y carta - Precios moderados - Cocina al gusto europeo - Bar - Cafetería - Tea Room - Vinos españoles y extranjeros de fama mundial - Mariscos frescos del Cantábrico.

Elegancia, confort, seriedad, buen servicio.

Departamento ubicado para servicio de Wagons Lits Cook.

ONLY

A 100 METROS DE LA PLAYA ♦ GARAGE EN EL MISMO EDIFICIO

Calle Zubieta

TELEFONOS:

23742 Cafetería

23610 Hotel

ENGLISH SPOKEN - ON PARLE FRANÇAIS

ACADEMIA MERCANTIL REMIGIO PEÑA

Garibay, 6-1.º

SAN SEBASTIAN

Teléfono 13.349

Sarriegui, con Santesteban el Viejo y con el joven Santesteban, su contemporáneo, fue el músico de aquellas comparsas, tamborradas y carnavaladas donostiarras, a través de las cuales el espíritu popular, entre vascón y gascón, de nuestros antepasados, parecía dar asueto, por unos determinados y señalados días, a las graves ocupaciones y preocupaciones de una ciudad que estaba rehaciéndose mas o menos penosamente, que a todo trance estaba empeñada en abrirse paso y engrandecerse aun más de lo que antaño fuera en su histórico destino de gran ciudad moderna.

El donostiarras de aboengo, que era Sarriegui y Echeverría, enamorado de su ciudad natal y de su jocundo espíritu, a la que conoció ruinosa aún en parte, y a la que vio renacer y prosperar deslumbrantemente, arrimó el hombro a la tarea de su engrandecimiento, contribuyendo a su expansión y desarrollo como miembro de varios de sus Ayuntamientos, en lo político, y como corredor de comercio, en cuanto a lo profesional.

Pero su vocación, su fuerte, era la música. Una singular circunstancia bélica había de favorecerle. Durante el periodo de la guerra franco-prusiana, o sea, cuando Sarriegui estaba en la treintena de sus años, aproximadamente, el músico aprovechó la circunstancia de la residencia en nuestra ciudad de varios compositores franceses y alemanes, en calidad de refugiados, para perfeccionar con ellos sus conocimientos de armonía, de composición y de instrumentación. Por otra parte, al fundarse en nuestra ciudad la Escuela Municipal de Música, Sarriegui desempeñó una de sus cátedras, y al fundarse uno de los primeros orfeones donostiarras, él fue quien lo proveyó de composiciones adecuadas a su formación, a su capacidad y a su carácter local y vascongado. La Unión Artesana y La Fraternal tuvieron en él al compositor ideal de sus típicas fiestas locales, de sus comparsas y carnavaladas, por no decir nada de su aportación a bandas y charangas, orquestas, estudiantinas y chistularis de aquella época, tan pródiga en tales y semejantes agrupaciones líricas y musicales.

Aunque la "Marcha de San Sebastián" sea una de las composiciones más populares, o la casi más popular de Sarriegui—como el "Guernikako" lo fue del poeta Iparraguirre—, este músico tiene en su haber otras muchas y variadas creaciones, como la ópera "Pasayan", los zortzikos "¡Oh, Enskalerri maitea!" y "Juana Vishenta Olabe", por ejemplo—este último para ser cantado por coros—, por no decir nada de aquellas composiciones vascas y de circunstancias que están en la memoria de los donostiarras de aquel entonces, y que las vitrinas del Banco de Vizcaya en nuestra ciudad, reverdecieron en un simpático y entonado homenaje al músico popular donostiarras.

Fue la música, en efecto, la que desde su misma infancia determinó la vocación de Sarriegui. Tiple en el coro de Santa María y violinista después en la misma iglesia, bajo la dirección de aquel gran maestro de capilla que fue el "maizuba" Santesteban; tenor de potente y espléndida voz en la koshkera iglesia de San Vicente; fundador de charangas populares, que culminaron en aquella sociedad musical denominada "La Citara", compuesta de guitarras y bandurrias, después adicionada de flautas y violines, presagiaban en su animador al Sarriegui compositor, popular y donostiarras por excelencia, que había de culminar en la ya citada "Marcha de San Sebastián", la más popular de sus creaciones. Marcha, por cierto, que debiera cantarse y no tararearse tan sólo, cuando tan fácil y hacedero sería distribuir entre la multitud unas octavillas con su letra, multitud que no desea otra cosa que cantarla en buena y debida forma, cuando al filo de la medianoche se izan o arrian las banderas al son y estruendo de la citada Marcha.

Sarriegui murió el 23 de abril de 1913. Aquel anochecer, como todos los días, solía hacerlo desde hacia ya muchos años, se dirigió a la farmacia de Tellería, a charlar con sus amigos de la Parte Vieja. Sintióse repentinamente indispuerto, y mientras le preparaban un calmante, se sentó en el lugar de siempre y encendió un cigarrillo. De

súbito, perdió el conocimiento, inclinó la cabeza y expiró.

Pocas veces se habrá pronunciado un discurso necrológico de un muerto a tan poca distancia y tan inmediatamente como el que tuvo Sarriegui por boca del alcalde de San Sebastián a la sazón, señor Tabuyo, que había sido su discípulo. Allí cerca, en efecto, en la Casa Consistorial de la plaza de la Constitución, el Ayuntamiento estaba reunido en sesión ordinaria, cuando a los pocos instantes del fallecimiento de Sarriegui llegó la noticia a oídos del Consistorio.

Pero esta es la gloria del artista creador: Sarriegui murió, pero su música popular vive y vi-

virá mientras los donostiarras no dejen de serlo. En el día de San Sebastián, a los ciento treinta años de su nacimiento, y a los cincuenta y uno de su muerte, la "Marcha de San Sebastián" y otras de las más características composiciones sarrieguianas o sarrieguitarras, alegrarán el ámbito de la ciudad donde la efígie de este pequeño maestro popular debió de estremecerse con la vibración jocunda de sus características y trepidamente creaciones musicales, de una popularidad refrendada por las pasadas y presentes generaciones donostiarras, y es de creer o esperar que lo habrán de ser por las generaciones futuras, cuya infancia y cuya juventud han vibrado al son y ritmo de la "Marcha de San Sebastián"...

RESTAURANTE

EUGENIO ECHEVERRIA

PLATOS TIPIICOS DEL PAIS

Calle de Iñigo

SAN SEBASTIAN

Teléfono 12970

Casa "PACHI"

Puerto, 6
SAN SEBASTIAN

VINOS - LICORES - CHACOLIES
ESPECIALIDAD EN
SIDRAS EMBOTELLADAS DEL PAIS

Cashuelas típicas
Servicio a domicilio
Teléfono n.º 10492

RELOJERIA

ZARRA

VENTA Y REPARACIONES

GARANTIZADAS



SAN JUAN, 5
TELEF. 17249

¿Para qué sirvieron LAS MURALLAS DONOSTIARRAS?

Por José Berruexo

Encerrada tras sus murallas, San Sebastián ha sido espectadora y víctima de cuantos acontecimientos fueron haciendo la historia de España y aun la historia de Europa en este rincón de tierra vascongada.

En remotos tiempos medievales, cuando Bayona era la ciudad más importante de estos alrededores, la nuestra apenas si alcanzaba a ser el puerto de Navarra, del entonces poderoso reino navarro, uno de cuyos Sanchos hizo construir sobre el promontorio de Urgull una torre para—como más tarde escribiría el poeta—«defender la playa contra los riesgos del mar». Esta torre fue el núcleo de la hoy fortaleza reconquistada a las escombros, los arbustos y las zarzas. Pero junto al puerto y a la sombra de la torre o castillo había nacido el pueblo, el viejo burgo, bastante más pequeño de lo que hoy conocemos como Parte Vieja. Y para ponerlo a salvo de posibles codicias se levantó alrededor de él una tapia o cerca, ni muy alta ni muy sólida, puesto que en tiempos de los Reyes Católicos una Ordenanza penaba con 500 maravedís a quien osare entrar o salir de la villa—ya que San Sebastián todavía lo era—saltando por encima de aquel muro. Aún no se había generalizado el uso de la pólvora, pero cuando en 1476 el gabacho Amant de Labrit se acerca aquí con cuarenta mil hombres de guerra, las tapias donostiarras se mantienen firmes y más firmes aun quienes tras ellas defienden los derechos de Isabel de Castilla, reina de San Sebastián.

La experiencia gritaba a las autoridades municipales la necesidad de reforzar las defensas de Donosti y, cuando los Reyes Católicos ceden a la villa unas gabelas, ésta se apresta a construir unas murallas de verdad, unas murallas a las que nada menos que el conde de Oliveto, el gran arquitecto militar, habría de dar el visto bueno. Porque reinando ya S. M. Carlos I, al que San Sebastián rindió siempre fervoroso homenaje de lealtad, aquellas murallas—las primeras abaluartadas que hubo en Europa—sirvieron para frenar a los soldados del duque de Borbón quienes, a las cuarenta y ocho horas, tienen que volver grupas regresando al otro

AVISO

El día 20 de enero, festividad de nuestro Santo Patrón, se celebrará a las 7,30 de la tarde, en la Iglesia de los RR.PP. Carmelitas, de nuestra ciudad, una misa en memoria del que fue fundador de esta Revista, y director de la misma durante muchos años, don LUIS UREÑA BASTERRECHEA (q. e. p. d.)

La Revista SAN SEBASTIAN invita a este piadoso acto a todos sus colaboradores, amigos y lectores en general.

lado del Bidasoa. Si eficaces fueron las fortificaciones, no menos lo habían sido los donostiarras que ganaron para su pueblo el título de Noble y Leal con que el Emperador le premió. Título al que Felipe IV añadirá dos «Muy» para retribuir al entusiasmo con que los vecinos de la que, desde 1662 era ya ciudad, estuvieron dispuestos a acudir al socorro de la plaza de Fuenterrabía, sitiada en 1638 por el Príncipe de Conde. Las murallas de San Sebastián, especialmente las del frente de Tierra con su colosal Cubo Imperial, podían desafiar cualquier ataque frontal. Pero las guerras no se ganan sólo con armas y elementos de defensa. Es la moral combativa el factor determinante de los éxitos. Y esa moral faltó aquí el año 1719, teniendo que capitular ante el duque de Berwick y faltó años más tarde en 1794 cuando, a toque de corneta, un emisario de Moncey, general de la Convención francesa, conmina a la entrega de la plaza. Sobre las murallas donostiarras flotará durante unos meses la bandera tricolor.

Europa se había metido en guerra y, pese a estar a trasmano del Camino Real, San Sebastián sufre los rigores de la que el gran Napoleón movía contra todos: en 1808, esta vez ante los que venían como fingidos amigos, se abre la Puerta de Tierra para dejar paso a los peludos franceses que aquí se quedaron para soportar durante dos meses—del 9 de julio al 8 de septiembre de 1813—el sitio puesto por Wellington.

Aún no curadas de los estragos que el fuego les causaran, diez años más tarde—en 1823—tienen que aguantar el bloqueo que les ponen los Cien mil Hijos de San Luis y a los simpáticos «dildones» de «Mosiu Dangué» se abren las puertas y brechas donostiarras.

En mayo de 1836 las murallas les servirán de excelente burladero a los soldados británicos de Lacy Evans que, tras encontrar la horma de su zapato,

en las laderas del Orlamendi, corren como conejos delante de las hirsutas barbas de los voluntarios carlistas. El último gran servicio de aquellos fuertes muros fue defender el liberalismo de la ciudad, que es la primera de España que proclama por Reina a la niña Isabel II.

Terminada la guerra carlista con el Abrazo de Vergara, la credulidad de las gentes de esta tierra soñó que la paz iba a ser el premio a tantos y tantos sacrificios... Ya no se necesitarían bastiones, ni cubos, ni hornabeques... «Como en una leyenda medieval—escribí en uno de mis libros dedicado a contar el pasado de la ciudad—también para San Sebastián llegó la hora de verse libre de la argolla que atenazaba su cintura. El 4 de mayo de 1863 el alcalde don Eustasio Amilibia hacía caer desde lo alto de la muralla la primera piedra del derribo. Hubo fiestas cívico-religiosas y populares y la barra de hierro empleada en tan solemne ocasión pasó a enriquecer el tesoro del futuro Museo Municipal, el museo español que más palanquetas, llanas de albañil y tijeras corta-cintas guarda en sus vitrinas.

San Sebastián se adelantó en un incomprensido simbolismo a la higiénica moda desterradora del corsé de ballenas. Roto aquel pétreo cerco de las murallas, su pulmón urbano pudo dilatarse por la orilla izquierda del Urumea hasta las casuchas del barrio de San Martín, donde una tasca de nombre entonces actual—«Sebastopol»—reunía a los aurigas donostiarras cuya edad de oro—la de las cestas, los landós y las berlinas—no se iba a hacer esperar.

Pero antes hubo de conocer la ciudad una edad de hierro, de hierro en granadas y pepinillos que los carlistas de la segunda guerra lanzaban contra San Sebastián desde sus baterías de Arratsain. El 28 de septiembre de 1875—a las nueve y media de la noche, para ser exactos—comenzó el bombardeo que se repitió ciento cuarenta y cuatro noches... tiempo más que suficiente para que aquellos abuelos nuestros echasen de menos la pétrea pantalla «el Frente del Mar y con él las murallas que, entre himnos patrióticos y discursos progresistas, se habían apresurado a derribar.

CHURRERIA

CHOCOLATERIA

DONOSTI

SERVICIO A DOMICILIO



San Jerónimo, 17 y 21 - Teléfonos 13779 y 11215 - SAN SEBASTIAN

MOTO GUIPUZCOA
AGENCIA OFICIALDUCATI · MOTOBIC
5 MODELOS

MIGUEL IMAZ, 4

TELEFONO 26254

Relevo en el Ayuntamiento donostiarra

El día 5 de junio del pasado año tomó posesión de su cargo el nuevo Alcalde de San Sebastián, don José Manuel Elósegui Lizariturry.

Hombre de gran abolengo donostiarra, posee además un apellido que no es nuevo en nuestro Ayuntamiento, pues su padre fue también Alcalde de San Sebastián, y de muy grato recuerdo ciertamente.

Su nombramiento constituyó, pues, un indudable acierto, pues la valía profesional y humana del señor Elósegui prometían ser, como efectivamente viene ocurriendo en sus seis meses de mandato, altamente fructífera y beneficiosa para nuestra Ciudad.

El nuevo edil viene a sustituir a don Nicolás Lasarte Arana, quien durante tres años menos unos pocos días rigió la Alcaldía donostiarra. No puede condensarse en unas pocas líneas, ni glosarla como la misma se merece, toda la ingente labor desarrollada durante todo ese tiempo por el Alcalde saliente,



ni tampoco los innumerables aciertos que jalaron todo el periodo de su mandato. Por otra parte, la prensa diaria de nuestra capital se ocupó en su día extensamente de ello. Unicamente diremos que el nombre del Sr. Lasarte irá unido para siempre a las conmemoraciones centenarias que tuvieron lugar en Donosti durante el año 1963, las cuales sirvieron para estrechar lazos de amistad entre San Sebastián y todos los pueblos de la provincia, así como con las provincias limítrofes, y también con Madrid, Cataluña, Zaragoza, etc.

Dos personas de pro, pues, al frente del Ayuntamiento donostiarra. Una que se va y otra que llega. Para el Sr. Lasarte, nuestra respetuosa y cordial despedida. Y para don José Manuel Elósegui Lizariturry, nuevo Alcalde de nuestra querida ciudad, el afectuoso saludo de bienvenida y la sincera felicitación y adhesión de la Revista SAN SEBASTIAN.



Galerías OLIDEN

Un nombre donostiarra en
el paseo más donostiarra



OLIDEN, siempre en el Boulevard

A L A M E D A, 5

TELEFONO 14015



El Establecimiento del ramo
más céntrico y popular

Galerías OLIDEN

RECUERDO POSTUMO A

RAMON USANDIZAGA

En verdad que el ya extinto 1964 ha acusado una ensañada crueldad, al privarnos de varios de nuestros dilectos amigos y conspicuos donostiarras. Entre ellos, nuestro entrañable Ramón Usandizaga.

Y ¿qué hemos de decir que no parezca un tópico? Son tantas ya, por desgracia, las veces que hemos tenido que expresar nuestra pesadumbre por el amigo que se nos fue, que las frases de auténtico dolor pueden parecer la fría expresión de un mero compromiso. Pero ello no es así, pues la desdichada reiteración de condolencias, a que nos obliga la crueldad de los finitos destínos humanos, no puede restar calor y sinceridad a lo que tantas veces y por tan tristes motivos hemos dicho.

Además, con Ramón Usandizaga no bastan tales aparentes tópicos, pues no son suficiente para quien, con su inquebrantable actividad, ha venido a llenar una época de la vida musical de la Ciudad. El referirnos a ella, es, sin duda, el más auténtico homenaje a su memoria.

Quede para otros la glosa a su pericia como compositor y a su diestra batuta, y quédennos a nosotros lo más íntimo y menos llamativo de su



labor, pues, respetando su innata modestia, no queremos una vez finado, decir algo que en vida pudiera herirla.

Queda el recordatorio para su abnegada labor pedagógica al frente del Conservatorio Municipal, y su constancia y celo diplomático para lograr, venciendo resistencias, aunando voluntades y suavizando diferencias, ese magnífico legado que deja a Donostia: la prestigiosa Orquesta Sinfónica del Conservatorio Municipal.

Tal es el recuerdo que más puede honrar su memoria y el elogio que más hubiera agradecido en vida, pues para él, la Orquesta era su obra esen-

cial y como la determinante de un nuevo sentido a su existencia.

Por ello Ramón se aferraba a su Orquesta como a una auténtica tabla de salvación contra los envites de los años, los achaques y la adversidad. Como si hubiera en él el presentimiento de que era ella la suprema razón de su supervivencia.

Y así fue. Que cuando la Ley inexorable y los ineludibles dictados de la edad, vinieron a separarle de ella, Ramón rindió su espíritu, que al fin se extinguió con la serenidad de quien deja en esta tierra su misión cumplida.

¡automovilista!

Su coche obtendrá velocidad, suavidad y seguridad, comprobando o reparando sus frenos y amortiguadores en

TALLERES ESPECIALIZADOS AREVALO

TALLERES ESPECIALIZADOS AREVALO

comprobarán sus frenos con aparatos de precisión sin ningún compromiso.

Talleres AREVALO garantizan todos sus trabajos.

TALLERES AREVALO

ESPECIALIZADOS EN FRENOS Y AMORTIGUADORES

Avenida D, núm. 4 - trasera (Ensanche de Amara) - Teléfono núm. 24305 - SAN SEBASTIAN

Talleres Mecánicos JOAQUIN ISASA

CONSTRUCCION Y REPARACION DE TODA CLASE DE MAQUINARIA
REDUCTORES DE VELOCIDAD - CABRESTATES - MAQUINAS PARA
HACER PRUEBAS DE LITOGRAFIA Y PRENSAS PARA PARDOS DE PAPEL

San Francisco, 33

SAN SEBASTIAN

Tels. 18862 - 18464

ESPECIALIDAD EN ARTICULOS PARA CAFES, HOTELES Y RESTAURANTES

CRISTAL, PORCELANA, PLATERIA Y ORFEBRERIA

GAMECHO Y ERRANDONEA

DECORACION DE PORCELANA Y CRISTAL

Despacho: Narrika, 27 - Teléfono 12982

Almacenes y Exposición: Paseo de Francia - Teléfono 17797 - Villa Beduria-bajo

SAN SEBASTIAN

DESDE MI ATALAYA

Psicoanálisis del Ayer

**Cómo era San Sebastián.—El Bulevar, paseo.
Sus cafés y sus comercios más destacados.
El maestro Ariz.**

Por ANTONIO NAVAS

Me imagino a la juventud indigena, generalmente conceptuada, claro está, muy distante de saber cómo era la estampa donostiarra de principios de siglo. Y la inmediatamente posterior a ella.

Esta apreciación personal surge en mí porque de su existencia dan testimonio pleno infinidad de circunstancias. Quizá con fuerza suasoria, entre otras, la principalísima de que la citada juventud no ha contado jamás con fuentes precisas y veraces de información divulgatoria. Si ello es así, el perfil del San Sebastián de ayer, cancheroso y romántico—y siempre bello—, hay que irlo dibujando de una vez para siempre sobre el papel. Con penetrante humanidad y con suficiente entrega. Y también con espléndida difusión de su contenido sustancial.

No acierto a precisar correctamente a quién pueda corresponder con mayor adecuación tamaño labor: si al libro, a la revista o al periódico de todos los días. De cualquier modo, en estas horas propicias de solaz y festividad de mi pueblo, quiero plasmar unas ligeras pinceladas físicas sobre lo que mis ojos vieron y conocieron en él por aquellas jornadas iniciales de la centuria que corre. Y no por físicas, se hallarán carentes estas pinceladas, de un ético sentido aleccionador. Porque quien quiera penetrar y absorber el alma de una urbe, habrá de empezar por estudiar, medir y hasta auscultar su entidad corporal. Es un fenómeno obligado. Como obligado es en rigor lógico, para el presente caso, comenzar por el enclave más preponderante y distinguido de la ciudad.

Desde 1901 hasta 1914, por hacer tope en una fecha histórica, dicho enclave lo constituyó el Bulevar, hoy Alameda de Calvo Sotelo. Esta vía municipal significaba algo así como el ombligo de la población, con su difuso y heterogéneo comercio, su quiosco para la Banda de música y su puerta de acceso al Gran Casino. Y venía a representar, asimismo, el paseo más aristocrático y

concurrido de entre todos los existentes dentro del área easonense.

En el Bulevar, el primer local comercial digno de mención por la época a que quiere hacer referencia este trabajo, en la esquina misma de la calle Hernani, era el de la expenduría de tabacos de la señora viuda de Arrúe. Avanzando por la acera de los números impares, en dirección a Gros, seguía el café Kutz, con vuelta a la calle de Garibay, y cuya propiedad la ostentaba don Luis Kutz. Ya después, en la manzana de casas siguiente, o sea entre Garibay y Elcano, lucía su silueta delicada el café Novelty, centro de reunión de la aristocracia foránea, y pasando Elcano, la Casa Gómez y la relojería de Beiner. Ya más luego de la última vía mentada, en la esquina precisamente de Legazpi, se hallaba el café del Norte, que fue el primero en desaparecer de entre los hasta ahora catalogados.

Saltando a la acera de enfrente, es decir, a la de los números pares del Bulevar, y concebido el recorrido inversamente y en dirección al puerto, el comercio de don Enrique Pérez Egea era el más clásico y destacable de entre los subsistentes. Y después, esquina a Narrica, la zapatería La Imperial, y mirándola de cara, Madrazo. A seguido, salvando toda una línea de viviendas, se llegaba hasta la Casa Bolla, antes del café Oriental, en los arcos, y al Oriental se adhería inmediatamente la droguería de don Simón Echeverría, que penetraba por extenso en la calle San Jerónimo. Y aquí venía a quedar cerrado el circuito.

Ello aparte, en el centro del Bulevar alzabase, mostrando su línea peculiar, el quiosco, desde el que la Banda Municipal ofrecía todos los domingos, a partir de las doce de la mañana, sus consuetudinarios conciertos. Y era de ver entonces, allá por el año de 1912, por ejemplo, pasear a las señoras de aquel ciclo temporal, invadiendo la calzada y tocadas con unos enormes sombreros de amplísimas alas, el busto fuertemente en-corsetado y ostentando unas faldas cuyas dimensiones de holgura y largura rebasaban por mucho lo extraordinario ¡Qué tiempos aquéllos, Señor!

Fenecido el 1915, las cosas comenzaron a variar. El café Kutz pasó a ser el de La Marina, adquirido por don Florentino Rojo; el Novelty se convirtió en Trust, Joyero, y el del Norte periclitó definitivamente. Los conciertos de la Banda Municipal continuaron no obstante, pero su hegemonía de distinción se trasladó a cualquier día laborable del estío en sus horas nocturnas.

Don Regino Ariz llegó a dirigir la tan repetida Banda. Era don Regino, de estatura regular, fino, espigado y de porte elegantísimo. Su semblante se hacía cetrino y duro, punto menos que severo.

Había nacido en la capital de Navarra, siendo condiscípulo y gran amigo del maestro Ricardo Villa, figura señera ésta a la que Madrid cubre de veneración en el recuerdo.

Estudiante distinguido, inició don Regino su carrera de director de Banda en Gijón, pasando más tarde a Santa Cruz de Tenerife.

Por los días que aquí se contemplan ascendía el maestro Ariz, con regularidad y parsimonia ex-

tremadas, por sobre los cinco o seis peldaños de progresión al quiosco, y se colocaba frente a su atril, batuta en mano. Al momento el silencio acusábase profundo, compacto, grave. El señorío trascendía de la imagen erecta del músico. Y la serenidad, también.

Comenzaban a revolotear así por el espacio unas notas melodiosas, justas de tono, perfectas, maestras, propias de aquel ejemplar conjunto de profesores ejecutantes que las emitían, modelos todos ellos de precisión técnica y de sensibilidad filarmónica. Mientras, la bahía sahumaba el ambiente con efluvios de ensueño y se revestía con la suavidad de unas luces y unos matices que hubieran deseado para sí «el Greco» y Barrés, en Toledo.

Cuando llegaba el final, trasladarse hasta Ategorrieta en tranvía costaba veinte céntimos. Y el servicio urbano del mismo transporte, diez...

Madrid, enero de 1965.

Banco de San Sebastián

FEDERADO CON EL BANCO HISPANO AMERICANO

CAPITAL (Totalmente desembolsado).....	67.200.000 ptas.
RESERVAS	161.200.000 ptas.

CASA CENTRAL: Avenida de España, 19 - SAN SEBASTIAN

SUCURSAL URBANA (Barrio Gros) - Gral. Primo Rivera, 19

SUCURSALES Y AGENCIAS EN LOS PRINCIPALES PUEBLOS DE LA PROVINCIA

Toda clase de operaciones de Banca, Bolsa y Ahorro

(Aprobado por el Banco de España, con el número 6.013)

Las Casas Regionales en la Bella Easo

Homenaje al donostiarrismo de los que no son donostiarras

Sabido es que las grandes realizaciones no fueron casi nunca y sobre todo no son en la edad moderna, y no digamos en nuestros días, obra de un hombre, ni siquiera de un grupo más o menos numeroso y compacto. Hace falta siempre, eso sí, una inteligencia rectora y un corazón ilusionado. Pero después es esa multitud disciplinada y entusiasta, compuesta de elementos unidos entre sí espiritualmente, por vínculos de diverso carácter pero siempre fecundos por lo que tienen de amor a un ideal, que les impulsa al sacrificio, la que en forma más o menos anónima realiza la obra, o ayuda de modo tan positivo a su culminación, que sin su colaboración, tan ignorada, probablemente se malograría. Tampoco ignora nadie que las grandes ciudades, cuyo contenido, a veces deslumbrante, admira y seduce incluso a los que hemos nacido en alguna de ellas, son obra de los forasteros que un día llegaron desconocidos e ignorados, en una proporción en no pocos casos muy superior, a la de los mismos naturales de ellas. De Madrid mismo, se ha dicho, que más que los madrileños le han hecho los asturianos, los gallegos y los vascos, lo que no cabe duda encierra una gran parte de verdad. En efecto, basta observar que un número muy importante de las grandes realizaciones, orgullo de la Villa del Oso, no deben su origen ni su posterior desarrollo a los nacidos a orillas del Manzanares. Desde el Metropolitano, audaz creación técnica de unos vascos—donostiarras precisamente—, hasta la más importante factoría nacional de motores y camiones, obra de unos gallegos, pasando por las famosas Galerías, plenitud de logro comercial, obra de un asturiano, son innumerables las obras y las organizaciones de todo género que hacen de la capital de España algo único, debidas al talento entusiasta y al dinamismo creador de los que un día llegaron de fuera y se incorporaron con coraje y sin prejuicios a la tarea forjadora madrileña, con un fervor y una pasión de entrega, realmente ejemplares. ¿Que el genio madrileño y su ambiente, hecho de una claridad indefinible y de una gracia cautivante fueron los que en realidad conquistaron a sus huéspedes, despertando en lo profundo de sus almas esa vivacidad iluminada y creadora, que en otro lugar tal vez hubiera permanecido ignorada e infecunda para siempre? Es posible. Pero ello no resta mérito alguno al esfuerzo consciente y a la entrega sin

reservas de quienes hicieron posible lo que era imposible hasta que ellos llegaron con su equipaje de sueños convertibles en realidades, por la magia de su talento y de su entusiasmo.

San Sebastián, como capital de primera categoría en muchos aspectos y poseedora de valores únicos en no pocos de ellos, no podía ser una excepción y no lo es, ciertamente. Donosti es hoy una magnífica obra de arte, llena de encantos indefinibles, resultado feliz de muchas ideas acertadas, de multitud de esfuerzos mentales y musculares, de no pocas ilusiones conseguidas, de algunas audacias inteligentes y tal vez de más de un sueño de cuento de hadas, convertido en realidad. Ante semejante maravilla cabría preguntarse si todo lo han hecho exclusivamente los donostiarras. Supongamos que si no lo hicieron, pudieron hacerlo. Por algo son vascos. Pero, ¿y el ambiente? Porque en San Sebastián hay ya gente de todas partes. Hasta donostiarras. Por lo mismo, no cabe negar la influencia de esa masa ignorada, pero que actúa, a veces de un modo decisivo, en el logro de los grandes empeños. No es posible dudar de que el pueblo tiene una fuerza, un tanto misteriosa pero efectiva, capaz de crear un mundo de cualidades insospechadas. Es el que hace posible con su aplauso y con su aliento y cuando llega el caso, con su colaboración anónima pero extraordinariamente eficaz, que brillen fulgurantes nuestras mejores joyas, esas que todos conocemos y admiramos y de las que tanto se enorgullece Donosti y España, cuando llegan las grandes ocasiones de lucirlas. Es en los días culminantes de nuestra vida local, en esos en que las muchedumbres se lanzan a la calle con ímpetu incontenible y cada individualidad se disuelve en una masa imponente, anónima e irresponsable, cuando se demuestra la altísima categoría de nuestro pueblo. Que ante el mundo admirado se llama donostiarra, pero en el que como todos sabemos, los donostiarras son los menos. Sin embargo todos se comportan como donostiarras de corazón, porque —y esto es lo más admirable— como tales se sienten todos. Es obvio que semejante fenómeno, grandioso y aleccionador como pocos, se debe a la feliz conjunción de muchas causas. Pero no cabe duda que entre ellas ocupa un lugar muy destacado la labor callada, silenciosa, ignorada, pero constante,



Grupo de riojanos orgullosos de su estirpe, que al fundar su Círculo, hace más de medio siglo, señalaron en Donosti, uno de los mejores caminos para conseguir la comprensión humana y la unidad fraterna entre todas las tierras y los hombres de España.

constructiva y fecunda de las casas regionales establecidas en San Sebastián.

Por esto nuestra Revista ha querido en este año de 1965, sacar un poco de entre las sombras del anonimato, la labor de dichos centros, que por su finalidad «cultural, recreativa y artística» como común denominador de todas ellas, es decir, por el cultivo y la exaltación de los más altos valores del espíritu, contribuyeron tan positivamente a ese ambiente único donostiarra, en el que hasta lo popular tiene un señorío y un empaque aristocrático de la mejor solera espiritual.

Para ello nos hemos reunido con los cuatro Presidentes de las cuatro Casas Regionales que existen en San Sebastián, cuyos títulos oficiales son, por orden alfabético: «Casa de Galicia en Guipúzcoa», «Casal de Cataluña en Guipúzcoa», Centro Burgalés de Guipúzcoa y «Círculo Riojano de San Sebastián», Sres. Losada, Cabiró, Ortega del Río y González Núñez, si bien el Sr. Losada, ausente, estuvo representado por el Secretario Sr. Barreiro. Todos ellos nos eran desconocidos al comenzar la entrevista. Sin embargo, expuesto el objeto de la reunión,

todos ellos con la más cordial de las sinceridades, después de aplaudir la que calificaron de «feliz iniciativa», se ofrecieron sin reservas a nuestra Revista para que este trabajo resultara lo más digno posible de la ciudad de sus amores. Sabíamos que amaban muy de veras—obras son amores—a este pedazo entrañable de la Patria, con el que conviven con los nativos, sin conocer otra rivalidad que la derivada de su deseo incontenible de no quedarse nunca atrás cuando se trata de enaltecer a Guipúzcoa y honrar a su capital. Sin embargo ha llegado a emocionarnos de veras, oír de labios de sus representantes, elogios y alabanzas tan sincera y bellamente expresados y profundamente sentidos, que no podría mejorarlos el más enamorado de los hijos de la Bella Easo. A tal extremo llega esta entrega apasionada a todo lo genuinamente vasco, que apenas iniciada la charla, uno de los asistentes a la reunión, en un arrebato incontenible de exaltación amorosa, prorrumpe enardecido:

—Mire—nos dice levantando la voz y el corazón—, yo vine a San Sebastián en el año 1931; aquí me establecí y aquí me casé con una guipuzcoana.



El entrañable donostiarismo de los catalanes residentes en la Bella Easo, se demuestra en esta expresiva fotografía, donde vemos al presidente de su Casal, D. Manuel Cabiró, izar solemnemente en él la bandera para honrar a San Sebastián en la noche jubilosa del 19 de Enero.

Y mis hijos, naturalmente son todos donostiarras. ¿Quieren más?

—¡No; por Dios! Con mucho menos mérito se conceden diplomas y pergaminos—contestamos por todos los asistentes, ganados todos por la emoción del momento, a partir del cual, hechas añicos todas las barreras de los convencionalismos sociales, por un arrebató genial de inconfundible raíz española, la reunión se desliza gozosamente, como corresponde a unos donostiarras legítimos «cordialis causa», aunque ninguno hemos nacido en San Sebastián.

Entrando ya en los detalles relacionados con la vida y actividades de los Centros respectivos, resulta que la palma del decanato la ostentan los riojanos, que crearon su Círculo hace más de medio siglo, en 1914. También se llevan la palma del casticismo, en cuanto al emplazamiento del domicilio social, sito como es bien sabido en la más histórica de nuestras calles, la del 31 de Agosto.

Son los benjamines de la familia, los catalanes, cuyo Casal se constituyó en 1959, con una finalidad análoga a la de los demás centros regionales, esto es, reunir a todos los naturales de la región a fin de estrechar los lazos de buena amistad y convivencia con los guipuzcoanos, manteniendo al mismo tiempo, vibrante y entusiasta, el espíritu de amor a su tierra natal. Muy antiguos son también los burgaleses, que se organizan a corta distancia cronológica de los riojanos, ya que crean su Centro en 1916. En el punto medio están situados los gallegos, cuya Casa inauguran el 25 de julio de 1931, en homenaje a su Santo Patrono, Santiago, que felizmente también lo es de España.

Tratándose del homenaje a unas colectividades, hemos creído que a la cabeza del mismo debía figurar, por lo menos el nombre de sus promotores. Dados los años transcurridos, el Centro decano, no le recuerda. Sin embargo, conserva como preciosa reliquia un cliché fotográfico en el que figuran los componentes de la primera Junta Directiva, presidida por don Juan Bautista Arce. Nuestra Revista se honra en reproducir dicho fotograbado, en merecido homenaje al decanato del Círculo Riojano y de los pioneros que hace medio siglo con su decisión, que tal vez escandalizara a sus contemporáneos, señalaron un camino de convivencia social y de integración humana, que cada día ofrece mayores garantías de eficacia en orden a conseguir la total compenetración espiritual entre todos los hombres y las tierras de España, en la realización de cuyo postulado está el secreto de la grandeza de la Patria y de la confraternidad universal. De la Casa de Galicia fue el promotor don Alfonso Núñez García y primer presidente don David López Rodríguez, cuyos retratos adornan los muros de la Casa social. En cuanto al Casal de Cataluña y Centro Burgalés, fue un grupo de catalanes y de castellanos viejos, respectivamente, quienes se entregaron a la noble tarea de crear sus correspondientes organismos regionales, que vienen cumpliendo con su finalidad, rodeados del prestigio tan merecidamente ganado.

Tratándose de informar sobre la vida de unas sociedades humanas, teníamos que abordar necesariamente y en primer término, el importantísimo tema del domicilio, ya que por un imperativo insoslayable, de su naturaleza, el hombre necesita de un modo absoluto, dada la índole de sus actividades, fundadas todas ellas en la organización, ese lugar donde de un modo libre e independiente pueda emplazarla con las indispensables garantías de seguridad y permanencia.

Este importantísimo problema del domicilio social, lo tienen magníficamente resuelto en forma definitiva y eficiente el Centro Burgalés y el Casal Catalán, ya que disponen de unos amplios y bien acondicionados locales de los que son propietarios,

por adquisición directa el primero y por dominio indirecto el segundo. Ciertamente que aun no han conseguido liberarse completamente de la pesada carga financiera consecuencia obligada de tal resolución relativamente reciente en ambos casos. Sin embargo, esto no les preocupa demasiado ya que la fórmula arbitrada permite a los burgaleses una amortización cómoda y rápida. En cuanto a los catalanes, su situación en este sentido, es en realidad excepcional, ya que aprovechando audaz e inteligentemente una buena oportunidad, adquirieron la propiedad de un acreditado café-restaurant con una capacidad y un emplazamiento privilegiado. Ello le permite tener a disposición de sus asociados unos estupendos locales instalados a todo confort y con todos los servicios montados a la perfección y en plenitud de funcionamiento permanente,

estado avanzado de estudio, con el del traslado a otros locales más concordantes con la amplitud de sus nobilísimas aspiraciones de dilatadas perspectivas.

La decisiva influencia de las posibilidades domiciliarias en el desarrollo de la vida social de los Centros, se manifiesta con toda claridad tan pronto como entramos en el capítulo de actividades y realizaciones. Así, son los catalanes y burgaleses los que han podido ofrecernos los más amplios programas, con diversas facetas, condicionadas también por las características de sus respectivos locales. Hasta ahora la palma se la han llevado los burgaleses. Es que durante cerca de cuarenta años dispusieron de un magnífico local en el Ensanche Oriental. No era propio, pero mediante inteligentes



El Centro Burgalés participó en la Cofradía de Pentecostés del pasado año. He aquí su carroza «Diosa Juno» desfilando por las calles donostiaras, presidida por la belleza rubia de Marisa Martínez. (Foto Jauja).

sin que todo ello suponga carga para nadie, gracias a una genial fórmula financiera de resultados sorprendentes bien comprobados y consolidados por una larga experiencia. Por ello, y en la persona del Sr. Cabiró, felicitamos a todos los miembros del Casal gipuzcoano, que como buenos catalanes, han sabido demostrar para honor de Donosti, que por algo Cataluña es una de las más legítimas glorias de España.

Muy distinta es a este propósito la situación de los otros dos centros, especialmente del riojano, que instalado en una casa muy antigua, vive en lucha permanente contra la vejez de techos y paredes, que produciendo constantemente grietas y goteras, obligan a distraer en reparaciones una buena parte de los ingresos para mantenerse con un mínimo de dignidad, ya que la pintura y el decorado duran poco en estado de decorosa lucidez. Algo semejante, aunque en menor escala, le ocurre al gallego. Sin embargo, este cuenta entre sus proyectos, ya en

y costosas reformas lograron acondicionar y desarrollar una labor muy estimable. Organizaron un Cuadro Artístico que llegó a ocupar un puesto muy destacado, incluso en la provincia, y disponían de salones para representaciones teatrales, exposiciones de pintura, sesiones de cine infantil, conferencias, y demás actos culturales. Actualmente, aunque el local es propio, tropiezan con grandes dificultades por los problemas que suscita la propiedad horizontal, sobre todo cuando alguno de los copropietarios obstaculiza con su intransigencia todo lo que pueda favorecer el mejor desarrollo de esa convivencia social cada día más necesaria, cuya promoción es la finalidad del Centro. Sin embargo, y sobreponiéndose a todo, desarrollan una labor muy eficaz y como se ve, meritoria en alto grado, incluso, aspirando a superar los mejores tiempos. Cuentan con una hermosa biblioteca, sostienen una Mutualidad de Ahorro Infantil denominada «Arlanzón», nombre igual a una revista

ENCUADERNACION - IMPRENTA

GARIN

LIBRERIA

Buen Pastor, 20 - Urdaneta, 12 - Teléfono 17932

SAN SEBASTIAN

anual que durante muchos años ha venido publicándose por las grandes fiestas de su Patrono, San Pedro, y contribuyen al esplendor de la famosa Cabalgata de Pentecostés con una magnífica Carroza, comparsas y demás elementos festivos. Por Reyes suelen celebrar una fiesta infantil con reparto de juguetes y premios en metálico. En cuanto a los catalanes, más que sus realizaciones —no se olvide que son los «benjamines» y llevan poco tiempo organizados— lo que cabe destacar son sus proyectos de verdadera envergadura y de largo alcance. Dado su temperamental conocimiento de las exigencias previas que implica el montaje de una empresa moderna de altos vuelos, tienen perfectamente estudiado un plan a desarrollar en varios años, que han puesto ya en marcha y que sin prisas y sin pausas, llevarán a cabo con esa inteligente tenacidad que les caracteriza. Seguros de la fecundidad de sus esfuerzos, trabajan sin descanso para poder ofrecer a San Sebastián, dentro de muy pocos años, un Centro modelo de su clase en España, que será indudablemente, desde sus instalaciones sociales hasta la proyección de su obra, algo realmente desconocido entre nosotros, ya que rebasando con mucho los angostos límites individuales y localistas conocidos hasta ahora, dejarán sentir su influencia en el plano regional y hasta nacional, de modo que no cesarán en su generoso y patriótico empeño hasta conseguir que Cataluña y Vasconia constituyan una auténtica hermandad, con plena identificación de afectos, intereses y aspiraciones, con todo lo que esa hermandad ha de significar para la vida futura de España al unir dos regiones señeras de tan privilegiadas características.

Gallegos y riojanos, mantienen sus actividades tradicionales, luchando con no pocas dificultades. Ambas editan anualmente una revista en honor de sus Santos Patronos, organizando en sus días unas animadas fiestas que alegran los barrios en que están emplazados sus respectivos domicilios. Los pri-

meros contribuyen al esplendor de las fiestas de Pentecostés con una carroza alegórica y acompañantes típicamente ataviados, y los segundos cuentan con una nutrida biblioteca circulante, y normalmente organizan ciclos de conferencias culturales. Sería de desear un mayor apoyo moral y material por parte de los naturales de dichas regiones, residentes en nuestra capital y provincia, ya que su número resulta enormemente desorbitado frente al de los socios inscriptos y cotizantes, pues proporcionalmente el de éstos no llega ni al 1 %. Si a esto se agrega la modestia de las cuotas, no hay duda de que la gestión administrativa ofrece rasgos de auténtico «milagro económico». Hacemos, pues, un llamamiento a todos los hijos de dichas regiones para que sus respectivos centros puedan contar en beneficio personal de los propios socios con los medios materiales y el apoyo moral indispensable para



La carroza «Caracola de Mar» del Casal de Cataluña, que participó en la última Cabalgata de Pentecostés, con su gentil Reina, Rosa María Riu, al frente. (Foto Jauja).

desarrollar en favor de todos una labor que enaltezca y prestigie en Guipúzcoa a la región en que nacieron. Por cierto que el Círculo Riojano hace extensiva su invitación, a cuantos, especialmente castellanos viejos y nuevos, quieran honradamente beneficiarse de su buena amistad que brindan con espíritu ecuménico, llevados del mejor deseo de confraternidad. El mismo ofrecimiento hacen los burgaleses.

TALLER DE ESCULTURA Y DECORACION

INIGUEZ y LOPETEGUI

Victor Pradera, 53
Teléfono 11237
SAN SEBASTIAN

Prometemos hacernos eco de sus razonables y atendibles llamamientos e invitaciones y solicitamos una información sobre las particularidades más destacables en la actuación de los centros representados. El Sr. Ortega del Río, por el Burgales, nos descubre una obra magnífica, casi totalmente desconocida y que bien merece ser aplaudida como lo hacemos con todo cariño, porque es de justicia. Se trata de que, al amparo del Centro y formando una Sección independiente del mismo, con su propia Junta Directiva, han podido agruparse los sordomudos donostiarra, que se han organizado con el título de «Unión de Sordo-mudos de Guipúzcoa». La labor que desarrollan es sumamente eficaz, ya que cuentan con equipos de fútbol y baloncesto, tan bien preparados que contienden con equipos de otras provincias y hasta con algunos de Francia, por lo cual tiene propiamente una dimensión internacional. Y el Sr. Casiro, por el Casal, pone de relieve la meritoria labor y sobre todo el magnífico espíritu de otra sociedad filial, mucho menos conocida de lo que se merece. Se trata de la organización titulada «Catalanes amigos de San Sebastián» cuya exclusiva finalidad, como su mismo nombre indica, es colaborar con el mayor entusiasmo y plena dedicación en todo cuanto suponga prestigiar y enaltecer la categoría, para ellos excepcional en todos los sentidos, de nuestra capital. Por lo mismo, quieren mantener vivo y operante a través del tiempo y del espacio, su afecto entrañable hacia la capital donostiarra, como ciudad orgullo legítimo de la Patria y en representación de la provincia de Guipúzcoa, la más pequeña de España, pero para ellos, la más grande del Universo. Ellos son los que lanzaron la generosa idea de regalar a San Sebastián una fuente luminosa, semejante, aunque en escala más reducida, a la monumental de Barcelona, y desde luego obra del mismo autor, el famoso ingeniero Carlos Bohigas. Si, pese al tiempo transcurrido, dicha obra sigue siendo prácticamente un proyecto, ello se debe a dificultades de tipo técnico y administrativo local. De ninguna manera a nues-

tros amigos catalanes, que esperan con mayor impaciencia que nosotros mismos el feliz momento, que será histórico, de poder ofrecernos convertida en una maravillosa y fantasmagórica sinfonía de luz y de color, de agua y de reflejos, el cordial testimonio de su gratitud a la ejemplar hospitalidad de «San Sebastián».

Aunque la reunión no puede ser más grata, y quedan muchas cosas por decir, como el reloj, contra nuestros mejores deseos, sigue avanzando imperturbable, creyendo que no debemos importunar más a nuestros buenos amigos, iniciamos la despedida agradeciéndoles su gentileza y rogándoles nos indiquen lo que quieren que digamos en su nombre a nuestros lectores.

Como era de esperar, todos coinciden en poner de relieve sus sentimientos de profunda gratitud y sincero reconocimiento hacia la ciudad y sus autoridades, y asimismo a los centros oficiales e instituciones particulares, por la serie inabarcable de demostraciones de afecto y de simpatía que han recibido siempre de todos y en todo momento, que se traducen en una actitud permanente de atención comprensiva y eficaz ayuda hacia sus necesidades y aspiraciones. En cuanto al pueblo vasco y la población donostiarra, nos dice por todos, uno de los reunidos: «Diga sin rodeos, que amamos entrañablemente a Guipúzcoa y no digamos a su bellísima capital y que para todo lo que signifique enaltecer, prestigiar, honrar y engrandecer lo vasco y lo donostiarra, catalanes y gallegos, riojanos y burgaleses, estaremos siempre en primera línea, codo con codo, aunque no sea más que por imperativo de gratitud y exigencia del buen gusto; que aspiramos a conseguir una plena comprensión entre todos los guipuzcoanos y nuestros representados, mediante un conocimiento profundo, verídico y honrado de nuestras respectivas tierras, con todas sus bellezas y fealdades, riquezas y miserias, y sobre todo, de los defectos y virtudes de sus genuinos naturales, sin las mixtificaciones del falso folklore».

SERVICIO ESMERADO - VINOS, SIDRAS
CAFES Y LICORES DE LAS MEJORES MARCAS
GRAN SURTIDO EN BANDERILLAS

BAR LA ESPIGA
JESUS CASTRO

San Marcial, 48
Teléfono 15339

Por último, que pueden contar incondicionalmente con los centros regionales establecidos en nuestra capital, desde las primeras autoridades, organismos oficiales y grandes instituciones particulares, hasta el último «cashero» de la más modesta de las aldeas gupuzcoanas.

Por lo que a nuestros paisanos se refiere, aprovechamos la oportunidad para decir a todos los hijos de Cataluña, de Galicia y de Castilla, residentes en Gupuzcoa, que tienen aquí una casa que es suya, puesto que para ellos existe. En ella los estamos esperando porque los necesitamos para hacer entre todos esa obra, ya urgente, de formación cultural, elevación espiritual e integración regional que reclama nuestro tiempo, y cuya realización es la razón de ser de esa casa, trasmiso fiel de la paterna donde les esperan sus hermanos. Piensen que está ya pasada de moda, mas aún, en plena bancarrota, la apatía aislacionista y el individualis-

mo solitario. Que vengan pronto, sin esperar más, aunque no sea más que para agradecer a esta Gupuzcoa incomparable y a este San Sebastián único, el abrazo fraterno con que nos acogió un día, y la generosidad con que nos ha integrado en esa colectividad maravillosa, que en no pocas ocasiones, solemnisimas siempre, es ante el mundo representación legítima y genuina de la mejor ciudadanía española, y que se llama «pueblo donostiarra».

Nos despedimos rápidamente de todos los reunidos, porque si nos descuidamos un poco, el homenaje de «San Sebastián» a las Casas Regionales, se hubieran convertido en un homenaje de éstas a Donosti. Y aunque Donosti, se lo merece muy de veras, esto no estaba en el programa.

Por la composición y transcripción,

MANUEL MAGRO JAUREGUI

TEATRO VICTORIA EUGENIA

Y

REX - AVENIDA

(Sociedad de Fomento de San Sebastián)

CALZADO SOBRE MEDIDA

Juan Brito

Victor Pradera, 23

Teléfono 24704

SAN SEBASTIAN

*Novísimos materiales
para la moderna
decoración*



LUMINOSIDAD

U
N
A

Ofrecemos a los Sres. Arquitectos y Aparejadores la SOLUCION a sus problemas de luz NATURAL en las instalaciones, mediante consulta a nuestro equipo técnico.

PROTECCION

U
L
I
D
A

No disminuya ese logro de luz, pero además consiga SEGURIDAD con nuestras baldosas pulidas CRISTAÑOLAS en "SECURIT".

Para efectos decorativos el ideal será el vidrio "CLARIT".

CONFIANZA

R
I
S
T
A
Ñ
O
L
A

Desde el momento en que se nos encomiende un estudio de cristalería, desaparece automáticamente un grave problema para Vd.

ECHEVESTE Y COMPAÑIA, S. A.

HERMANOS ITURRINO, 7

SAN SEBASTIAN

DIVAGACIONES DE UN TURISTA INDIGENA

—
Por
ANTON DE MUNDACA

A pesar de los muchos bienes, materiales unos, espirituales otros, que el tiempo y la fortuna me han ido arrebatando, conservo, por suerte para mi inefable, uno muy singular. No sé qué nombre darle para que lleguéis a su exacto conocimiento. Viene a ser una especie de mezcla de ilusiones, no del todo marchitas, ambiciones, del todo malogradas, y recuerdos, más o menos esfumados en la sutil neblina de los tiempos que fueron.

Llamadle como mejor os plazca, pues para mí, cualquiera que su nombre fuere, es caudal de valor incalculable, alimento esencial de un inquieto y travieso duendecillo que cobijo en lo más íntimo de mi yo interior.

Con la compañía de tan nimio huésped me permito unos lujos, que, serían harto dispendiosos, pero que, gracias a él, me resultan gratis.

La fórmula es sencilla. Mi duendecillo, por ente espiritual, no tiene relación alguna con tarifas, ni está sujeto a horarios, ni a la ominosa servidumbre de las colas. Y así tras nuestro veraneo en la ciudad turística, de inigualable playa de renombre universal, pese a sus enemigos y a sus amigos, nos replegamos, sin precisión de geográfico desplazamiento, al solo imperativo de tiempo y circunstancias, a la recoleta capital de provincia con su caudal de modestas inquietudes. Las amenas sobremesas, con discretos acentos báquicos, las partidas de mus y las incluíbles preocupaciones dominicales, por positivos y negativos y los catorce o los trece, que fatalmente quedan en ocho, para aumentar así el acervo de mis malogradas ambiciones.

Cuando, llegado el mes de junio, se despide la siempre azarosa Primavera, para dar paso a un sol más categórico y menos veleidoso, que hace su aparición entre una corte de sirenas de celuloide, mi duendecillo, cual una mariposa que rompiera su capullo opresor, se lanza, una vez más, a sus ágiles vuelos, llevado de la avidez hacia motivos de agradable sorpresa. Y nunca es defraudada su ambición, pues, son tales los mágicos encantos de la ciudad de nuestro común afecto, que siempre habrá, incluso en lo que creíamos olvidado de puro visto y sabido, un recóndito matiz que había pasado desapercibido en anteriores inquisiciones. Todo ello, sin contar con las novedades que nos aporta la iniciativa de los ciudadanos de la dilecta urbe, un poco adormecida, a decir verdad, si hemos de compararla con la de años que ya empiezan a estar algo lejanos. Pero, en fin,

algo es algo y más que algo, es mucho, el dar con la vigencia hasta la media noche de una playa de sin igual belleza y un río sin olores. Bien que respecto a esto último no sabe el duendecillo, a ciencia cierta, si atribuirlo a auténtica realidad o a un vaporoso sueño de su indómito optimismo.

Confieso que, últimamente, me tiene preocupado el duendecillo, ya que, a mi juicio, su salud vacila. Daos cuenta de que le ha dado por soñar, en perjuicio, naturalmente, de nuestras recoletas y modestas inquietudes otoñales, sobre todo, de nuestras partidas de mus. El duendecillo me sugiere unos envites y unos aceptos, que traen por la calle de la amargura a mi compañero de partida, que ve muy en entredicho su, hasta ahora no mellada, fama de campeón y, lo que es peor, de gracioso degustador de capones ganados en más o menos arteras lides. Y es que el pobre está en ello. El pobre está en lo suyo y lo suyo es el Río.

Yo diría que sufre un trastorno mental de carácter fluvial, pues se pasa la vida soñando con ríos de transparente linfa, en la que pululan pececillos de gayos colores, rotundos y acerados corcones, sabrosas lubinas y exquisitas truchas. Encauzado entre amenas riberas, con guirnalda de alegres farolillos, con plácidos meandros y paradisiacos recovecos, que ideó la naturaleza para que en ellos fueran dichos tiernos madrigales: surcados por canoas y por balsas en los que se promiscua a Lúculo y a Orfeo.

No sospecha el infeliz que trae con ello a la memoria tiempos de mi adorada niñez y de mi inquieta adolescencia, para mí venturosos por ser ya lejanos; de lo que para mí fue, pero ya se va perdiendo en el recuerdo. Porque ahora, duendecillo, ahora, mejor dicho hace ya algún tiempo, también llegó el cemento a la margen del río y con él, lo inevitable: los bloques y los complejos con sus torpes secuelas, y ya no son posibles, ni plácidos yantares, ni líricas sobremesas, ni eróticos romances inspirados por dulces ambrosías: "Pues dices que así ha sido, así habrá de ser y así será de nuevo" me suele replicar el duendecillo con una enérgica osadía hasta ahora inédita en él.

¡Ay mi pobre duendecillo que se metió a profeta! No sabe que le espera la infeliz suerte de cuantos profetas en el mundo han sido. Ver convertirse en humo sus dulces profecías. Conste que he de sentirlo por mi buen duendecillo..., y..., por el Río.



Todo en esta vida tiene su importancia. Saber beber también la tiene. Cuando una copa de coñac esté en su mano dé la importancia que merece al contenido de esa copa: pida un BYASS 96. BYASS 96 es un coñac importante. BYASS 96 es un coñac que convence...



**GONZALEZ
BYASS**

Casas en JEREZ • PUERTO DE SANT. MARIA • SANLUCAR DE BARRAMEDA • OPORTO • LONDRES • TANGER • COGNAC

San Sebastián en 1965

Si dirigimos la mirada a los años anteriores al primer conflicto internacional, nos encontraremos con un paisaje—en todas sus facetas—que, hasta a los que vivimos en aquella época, nos produciría una rara impresión, no muy grata, ya, que habituados a la actualidad, tan opuesta a la de aquellos años, encuentra que lo que la luz primaveral de nuestra juventud nos fascinaba, ahora, la bruma de los tiempos, y los fascinantes adelantos nos fuerzan a considerar este avanzado siglo veinte, que rápido camina hacia el veintiuno, como muy superior e interesantísimo a una etapa, que todavía canta, en nuestros corazones una nostálgica melodía, recuerdo de la lejana mocedad.

Al iniciar mi colaboración, quisiera repasar, aunque con celeridad y cariño, la realidad de la capital donostiarra, al nacimiento del nuevo año.

Muchas veces decimos, ¡¡aquél San Sebastián!!; y revolotean en nuestra memoria recuerdos, que ya finalizaron.

San Sebastián ha sido, desde largas fechas, ciudad turística, por excelencia, y aunque otras poblaciones cantábricas también gozaban de ese privilegio—regalo de la Naturaleza—ninguna podía competir con la nuestra; pero en la actualidad el turismo se ha posesionado de otras regiones, con un impetu jamás soñado, algo como un maná, recibido con alegría por el Erario, pero para Donostia podía considerarse como un rival. Mi opinión—y soy muy amante de nuestra capital—es más optimista, aunque hay que estar alerta; es, hasta cierto punto, lógico el que los extranjeros prefieran veranear en playas de clima seco, en el que disfrutan del sol español, una maravilla para los que, en sus patrias, apenas los visita el astro rey, pero en nuestros compatriotas avencinados en las Castillas, Aragón, Extremadura, etc., donde soportan largos y agobiantes veranos, no es comprensible su éxodo

de las playas nórdicas; pero, indudablemente, influye mucho en aquél, el modernismo, tan extendido, que también poseen las españolas a las que, como a la mayoría de las mujeres, su mayor encanto ante el mar, es el gozar de los hechizos de unas playas, en las que es rarísimo, que llueva en el estío, mientras en las cantábricas, sin esa campaña de exageración de los envidiosos o enemigos, gustan—en mi opinión—ese rico sirimiri que desde el cielo gris, tan típico, es como una bendición divina.

No obstante, San Sebastián sigue y seguirá, como una de las mejores playas españolas, que durante gran parte del estío, se convierte en la capital del reino y son ya muchos los años que se enorgullece de esta distinción, lo cual es muy natural, por tratarse de una población, en la que la Naturaleza—es decir el Creador—la hizo para eso, lo que todo el que se asome a la playa de la Concha, podrá comprobarlo; pero, además, todos los donostiarros, amantes de su «TXOKO» y los que, por residir durante muchos años somos sus mejores defensores, tenemos la seguridad de que la fama de nuestra ciudad no descenderá pues sus habitantes procurarán que su boga se mantenga, como hasta ahora.

Pero San Sebastián, no se circunscribe a los cuatro meses veraniegos, ni es una pequeña ciudad que, en cuanto comienzan los primeros aguaceros otoñales, tiene la tranquilidad, y la inapetencia características de las aldeas; por el contrario, la Bella Easo es la capital de una provincia que, aunque pequeña, es un orgullo de España, y la cabeza de aquella por el número de sus moradores—que ronda casi ciento cincuenta mil habitantes—tiene motivos suficientes para considerarse una ciudad que, en los doce meses del año, no pierde la belleza, animación y vitalidad del estío, aunque sin la turbamulta de aquellos meses.

Quesos - Mantequillas - Conservas - Jamones

ANGEL ISASA

PRODUCTOS ALIMENTICIOS

Fermin Calbetón, 6
Teléfono 12858

SAN SEBASTIAN

Esta vivencia ciudadana nos impele a desear que nuestra capital considere a los meses, desde octubre a junio, con la misma importancia y afán de progreso que los que reciben a los turistas, y para eso hay que poner todo el entusiasta amor a la ciudad, para que un día—lo más cercano posible—la fama, que ahora se limita a tres meses, se extienda a los nueve restantes.

Yo opino que, sin olvidar todo lo típico del País y su idioma vernáculo, cuya vitalidad y extensión debe procurarse que sea una realidad palpable, hay que luchar por la cultura, que afortunadamente está en su orto, para que alcance las más ambicionadas metas, y una de las principales la creación de la Universidad, que gracias a la Compañía de Jesús y a su labor digna de toda loa, ha puesto los cimientos, sobre los que debe alzarse lo que aumentaría la fama de nuestra ciudad, y complemento de ella—ya en efectividad—el desarrollo del deporte, tan necesario para la juventud, todo ello, en unión del estudio de la ciencia, la erudición, el arte, la cortesía, fueran uno de los imanes que atraerán a los visitantes y que el saludo, tan popular de «sonría por favor» aumente el cariño y admiración por Donostia.

He llegado al final de este artículo, muy modesto, pero escrito con el amor por esta ciudad, en la que resido desde hace cincuenta años, y la llevo en mi corazón. Respetando todas las opiniones, la mía me recuerda un episodio ocurrido en Madrid, en el Teatro Real, en el que actuaba el tenor Gayarre, quien con su maravillosa voz, fue una gloria de Navarra y, naturalmente, de España. El padre del cantor, asistía a la representación de una de las óperas, y, como siempre, el éxito del divo, fue colosal. Terminado el espectáculo, y reunidos los amigos de Gayarre, se inició una amena conversación, en la que se discutía sobre el mérito de los principales cantantes; escuchaba, en silencio este simpático coloquio, el padre del gran tenor, y uno de los parlantes, en broma, le preguntó al sencillo navarro que les diera su opinión sobre el modo de cantar de su hijo, y, sin la vacilación más pequeña, fueron estas sus palabras «como el de casa ninguno», recibidas con una gran ovación; y yo, imitando al feliz padre, cierro mi colaboración, proclamando: «como San Sebastián, ninguno».

José Mariscal

BAR - RESTAURANTE - FONDA

ZARAUZTARRA

PEDRO GANZARAIN

Casa fundada en el año 1873

Plaza Sarriegui, 8 y 10 - S. Lorenzo, 7-Tel. 11538
SAN SEBASTIAN

FABRICA DE TOLDOS

Juan Iraola

TOLDOS DE ALQUILER - ROPA DE AGUAS

Domicilio: Mayor, 19 - Teléfono 11257

Talleres: 31 de Agosto, 11 - Teléf. 15309

SAN SEBASTIAN

ITURRIOZ

BAR - RESTAURANTE

PLATOS TIPICOS DEL PAIS

San Martín, 30 (frente a la Catedral) - Teléf. 15706
SAN SEBASTIAN

SASTRERIA Y CAMISERIA

ESPECIALIDAD EN UNIFORMES

Hijos de Enrique Pérez Egea

Lanería - Jerseys - Gabardinas - Trincheras
Corbatas - Boinas - Cinturones - etc.

SAN SEBASTIAN

Alameda Calvo Sotelo, 8

E I B A R

TOLOSA

Mis recuerdos del año 1900

Por JOSE MARIA DONOSTY

El año de 1900 no fue ciertamente un año cualquiera. Moría el siglo XIX y nacía el XX; pero no sólo cambiaba el siglo, sino la vida misma; y de ahí el interés de esta fecha, superior al de la mera cronología. Recuerdo muy bien cuánto se habló y escribió en las tertulias y en los periódicos sobre el tema. Entonces no lo veíamos muy bien, ni era posible que lo viéramos a no ser adivinos; pero después sí lo vimos claramente: el año 1900 era una frontera de los tiempos: salíamos de una edad y entrábamos en otra; eran distintos los estilos de la vida, era otro el ambiente, hasta el modo de andar, de vestir, de afeitarse, de escribir, de pensar, de vivir, en una palabra, eran e iban a ser "otra cosa" en la entrada del siglo. Y así fue.

"La entrada del siglo", como se le llamó a aquel día primero de 1900, se celebró en nuestra ciudad con mucho énfasis. Hubo misas solemnes a media noche en ambas iglesias parroquiales de Santa María y San Vicente, seguidas de no menos solemnes "Te Deum", que se entonaron a la una en punto de la madrugada. La ciudad estuvo iluminada toda la noche. Al día siguiente decían los periódicos: "puede decirse que ayer traspasó todo San Sebastián". Y era verdad.

Uno de los "sucesos" locales más destacados, apenas inaugurado el año, fue la llegada a nuestra ciudad del "ilustre proscrito" Derouléde. Desde el primer momento, don Pedro Manuel de Sorluce se ocupó de la "mise en scene" del desterrado. Condenado por un alto Tribunal, fue preguntado el reo dónde pensaba residir. "Quiero ir a San Sebastián y establecerme allí", parece ser que dijo. El prefecto de Policía de París dicen que le contestó: "Tendrá usted que ir por Génova. Y en efecto, vino a San Sebastián por Génova, a través de Barcelona.

Aquel mismo año, Derouléde hizo una de las suyas: se embarcó en Fuenterrabía en una lancha, atravesó el estuario, desembarcó en la orilla francesa,

y después de orar un momento en su patria y besar su suelo regresó a su destierro. Era un patriota y era un poeta, y un poeta de la patria. Los chicos de San Sebastián le querían y hasta le seguían los pasos. Era, por su porte, un gran señor, un "condottiero"... de fines del siglo XIX recién muerto.

Los Carnavales o Fiestas de Primavera de aquel año constituyeron un espectáculo insólito, inolvidable para quienes lo presenciaron y participaron en él, que fueron muchos y muy caracterizados donostiaras.

Nuestra ciudad comenzaba a preocuparse en cuanto a su destino. Había logrado ser Corte de verano, y sus veranos eran ya espléndidos por el número y, sobre todo por la categoría de sus visitantes y el tono elevado de su vida estival. Pero el verano, a pesar de que entonces los veranos eran de tres meses cumplidos, no colmaba la ambición de los donostiaras más conscientes de aquella época. ¿Por qué no hacer de la nuestra, como otras ciudades extranjeras lo hacían, una ciudad invernal? ¿Por qué no atraer aquí al turismo extranjero que iba a otras partes?

Así nació la idea de las fiestas de la "Mi Carême", las fiestas de Carnaval o de la Primavera, en competencia nada menos que con las de Niza, Cannes o Montecarlo. Las fiestas de aquel año fueron, en efecto, deslumbrantes. El "clou"—estoy en 1900—, la constituyó aquella Cabalgata gigantesca en que participaron, no sólo con su dinero y su entusiasmo, sino con su competencia y participación, los Círculos de Recreo y los Gremios de Artesanos y Artistas de nuestra ciudad. Las comparsas alegóricas y más de doce carrozas rivalizaron en un derroche de lujo, propiedad y fantasía de los que hoy no tenemos idea. Fue un ensayo espléndido y un tanteo costosísimo.

Fotografados "EL DIARIO VASCO"

COLOR - DIRECTO - LINEA - FOTOLITOS

Oficinas: Santa Catalina, 1
Talleres: Prim, núm. 4 - bajo

SAN SEBASTIAN

esto sí que es cerveza...

CERVEZA EL LEON



Enchalecidas por el prestigio internacional no superado por ninguna otra Marca española, las CERVEZAS EL LEON se presentan a usted en tres especialidades distintas dentro de la misma garantía de superación:

NORMAL TIPO PILSEN
ESPECIAL TIPO MUNICH
ESPECIAL TIPO DORTMUND

Invítese usted mismo a la degustación de cualquiera de estas especialidades y al igual que los más expertos catadores, exclamará complacido: ¡ESTO SÍ QUE ES CERVEZA!

CERVEZA EL LEON

de categoría internacional, fabricadas y embotelladas para usted por Juan y Teodoro Ruiz (San Sebastián).



Alrededor y al conjuero de estos sucesos un tanto espectaculares, se agolpan los recuerdos, los pequeños recuerdos de cómo era entonces la ciudad en sus cosas y en sus gentes. Quizá fue en este año de 1900 cuando los Amigos del País alcanzaron plena y destacada personalidad, después de un siglo nada menos de inexistencia. La reconstitución de esta Sociedad fue el fin de un proceso en pro de una ambición científico-artístico-social.

Recuerdo, por las conversaciones que oía a mis padres, familiares y amigos, que fue precisamente en uno de aquellos conciertos de música organizados por dicha Sociedad en el que se reveló, interpretando un Concierto para piano de Mozart, aquel genio donostiarra nunca bastante ponderado, al que desde aquel momento se le llamó con familiaridad nacida del cariño, "Joshe Mari" Usandizaga. Usandizaga fue, pues, la revelación de aquel año primero de siglo. Tendría unos doce años.

¿Y cuándo fue, si no precisamente aquel mismo año, cuando vi en el Teatro Circo de la calle Andia—hoy iglesia de los Jesuitas—a la bella Geraldini? Nunca olvidaré el efecto que me causó aquella bellísima trapeceista, ni la música que acompañaba o ritmaba sus evoluciones. ¡Oh sensibilidad infantil! Una sola vez—una noche deliciosa—vi aquella figura y escuché aquella música; no obstante, puedo tararearla en toda su extensión sin fallar una sola nota de su melodía. Por cierto que esta asociación de música y de Geraldini me recuerda la influencia que esta última tuvo en la vocación de aquel otro querido y admirado maestro que fue Esnaola.

Fue este año de 1900 cuando se llevó a cabo la reforma de la calle del Pozo. Se quitó una fila de árboles para su ensanche, e "ipso facto"—seguimos escribiendo en 1900—el nombre tradicional de la antigua calle se convirtió en "calle de la Alameda".

El paseo de la Concha conservaba aún su pretil antiguo de corrido asiento en toda su longitud, son sus pilastras de piedra rematadas por unas "corbellellas" de fundición... en las que nunca vimos las flores a que estaban destinadas.

Aún no se había ensanchado el paseo, ni hecho el voladizo, ni las cabinas, ni se habían plantado tan siquiera los tamarindos de su parte final hacia el túnel. La playa estaba llena de un sin número de casetas de madera sobre ruedas, cuyos propietarios ostentaban, todos sin excepción, apellidos netamente vascos.

La "caseta" real era algo más que una caseta. Montábase y se desmontaba todos los veranos. Era una construcción de madera muy bonita, de estilo oriental, policromada, que subía y bajaba por carriles hasta la misma orilla del mar.

El parque de Alderdi-Eder conservaba aún en 1900 su espléndido arbolado de alba y frondosa copa;

subsistía aún su famosa "montaña rusa"; a su lado, en el eje de la fachada del Gran Casino, lanzaba sus altos chorros de agua la fuente monumental, que poco después se convirtió en fuente luminosa.

La plaza de Guipúzcoa estaba cercada de alta verja, cuyas puertas se cerraban de noche. El parque quedaba, muy al revés que ahora, en sombra y misterio.

El paseo de la Zurriola era por aquel entonces el paseo obligado a la salida de los toros, y el lugar donde se celebraban las ferias, que ofrecían un aspecto mucho más brillante, espectacular y luminoso que las actuales, que parecen parodia o degeneración de aquellas. No estaban aún edificadas el Teatro Victoria Eugenia ni el Hotel María Cristina. Altos y copudos árboles alzabanse en su lugar. No los había, en cambio, a la orilla del río.

A lo largo de la Avenida se alzaban las famosas "chocolateras", sobre cuyos altos mástiles ondeaban alternativamente las banderas de España y de San Sebastián. No había farolas centrales, y el tranvía rodaba en vía única por el centro de la calzada. ¡Qué extraño se nos hace ahora todo esto—

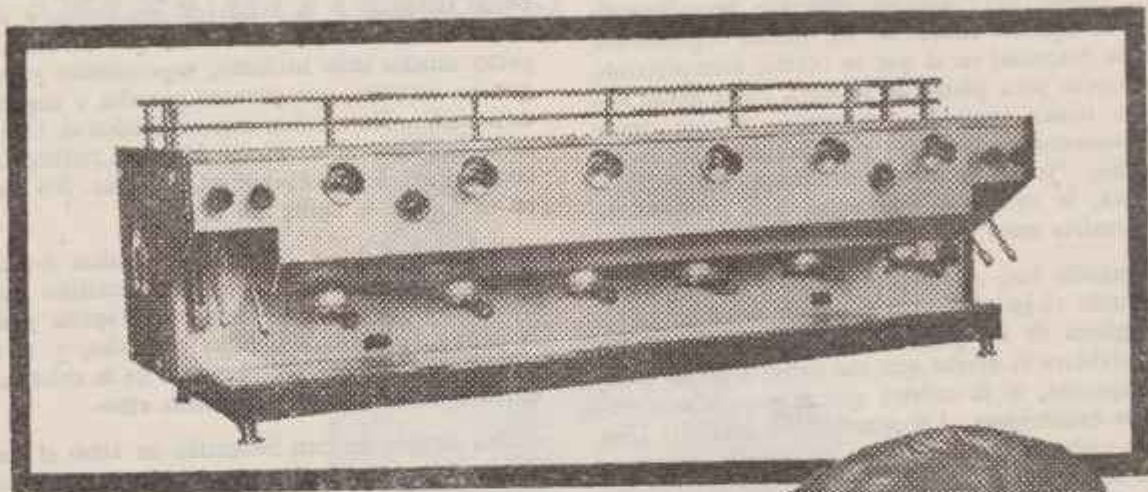
Era alcalde de San Sebastián en 1900 el conde de Torre-Múzquiz. Creo que por entonces escribió una pieza de música que se llamaba "Rigodones vascos". De él oí decir, en tono de broma, que ni él era conde, ni sus rigodones eran rigodones ni eran vascos. Me parece que era una persona excelentísima.

Y ya que hemos hablado del alcalde, digamos, para terminar, que en 1900 el capital activo y pasivo del Ayuntamiento de San Sebastián era de unos veintisiete millones y medio de pesetas; su Deuda de doce millones, y su presupuesto de dos millones, todo en números redondos. San Sebastián tenía a la sazón 38.000 habitantes.

Federación Guipuzcoana de Fabricantes de Pan

SAN SEBASTIAN

NUEVA CAFETERA **omega**



Resultado de 50 años
de experiencia.

Totalmente automática.
Prepara mejor el café.
Se amortiza "antes".
"Viste" más.

omega, la cafetera
española que se exporta.

**AHORRA MAS DE UN
80% DE GASTOS
DE ENTRETENIMIENTO**

Ω omega

LA CAFETERA DE LOS BUENOS
ESTABLECIMIENTOS

Visita la exposición permanente y solicite nuestro
folleto explicativo OMEGAMATIC - 50 an.

**DISTRIBUIDORA GENERAL DE
CAFETERAS OMEGA**

Pza. Pío XII, n.º 1, 4.º - Tfno. 2 69 35
SAN SEBASTIAN

Servicio de asistencia técnica y de post-venta.



La Noble Cofradía de San Sebastián de Elgueta

Por José María B. Olarra

Para los donostiarras, conscientes de que el serlo lleva aparejado el honrar al Mártir que nos da nombre, será grato saber que nuestro Santo Patrón es venerado en la muy noble y leal villa de Elgueta por una asociación de origen religioso-militar, única en Guipúzcoa. Es la Cofradía de San Sebastián, de hijosdalgo, cuyas ordenanzas fueron aprobadas por los Reyes Católicos el 10 de julio de 1482.

Por datos proporcionados por el secretario de aquel Ayuntamiento, señor Larrañaga, para un articulillo que a este respecto escribí para «La Voz de España» el pasado año, se deduce que los citados cofrades tenían atribuciones similares a los miembros de la famosa Santa Hermandad, germen de los futuros alguaciles y guardias de Asalto.

En el capítulo XIII de aquellas Ordenanzas se dice textualmente: «Ordenamos que cada e cuanto fuere acordado por la dicha Cofradía o la mejor parte de ella, dar favor e ayuda a la justicia contra los rebeldes de ella, que todos seamos tenudos de así ayudar con nuestras personas e armas a los jueces».

No estarían faltos de graves contiendas, principalmente con sus vecinos de Vergara, siempre orgullosos y pendencieros, pertinazmente defensores de presuntos derechos que arreglaban con robos, talas, quemas y muertes. Elgueta necesitaba estos cofrades de San Sebastián, el santo castrense.

Hoy ha desaparecido el carácter cívico de la Cofradía y es una Institución de hidalgos piadosos, dividida en tres secciones de veinte personas cada una (reminiscencia de los antiguos grupos de Elgueta, Ubea y Anguiózar) con un mayor-domo que se elige anualmente por riguroso turno.

Sólo existen sesenta inscriptos, con la particularidad de que por cada varón se admite a la mujer (sea esposa, madre o hermana) que aquel asigne. Al fallecimiento de cada cofrade, le reemplaza su familiar más directo.

Para ingresar en la Cofradía se exigía ser de linaje probado. El libro de Actas de dicha Institución dedicada a San Sebastián que hoy sigue llevándose, alcanza el tomo octavo abierto en 1828. Interesante sería investigar en sus páginas, de entre las cuales el artista don Pablo Uranga extrajo en 1900 la letra de viejísimos cantos en vascuence que, según tradicional costumbre, entonan en la solemnidad Patronal del día 20 de enero en que celebran Asamblea.

Transcribimos algunos:

—Elgetako noble guziak
zure aurrean bildurik,
pozkiroz daude, Sebastian,
beti zu honratzeagatik

—Zarra da oitura au,
dator lenengo etxetatik,
igaro arren urte asko
galtzeko ez du amorik

—Munduan zenbiltzen artean
ziñan agintari aundia,
zeruetan juan ezkerro
Elgetarren Gidaria.

Lo que, traducido, significa que los nobles todos de Elgueta se agrupan felices a los pies de San Sebastián para tributarle su homenaje, según antiquísima tradición que jamás perderán. Dicen que el Santo, si en vida fue él insigne jefe de tropas, una vez subido al Cielo se convirtió en capitán del pueblo de Elgueta.

Y... la ciudad de San Sebastián, que ya ni celebra procesiones votivas, tampoco tiene ni una congregación infantil dedicada a su Patrono.

Hotel de Londres y de Inglaterra

Teléfono 3133 - SAN SEBASTIAN

NEW ENGLAND

Julio Villar e Hijos

Sastrería para Señoras y Caballeros

Camisería - Impermeables - Artículos de viaje - Confección

Elcano, 10

San Sebastián

Tel. 10600

Mensajerías San Sebastián, S. A.

TRANSPORTES

CAMIONES DE GRAN TONELAJE - SERVICIO DE DOMICILIO A DOMICILIO

AGENCIAS

IGUALADA - ZARAGOZA - TUDELA - TAFALLA
PAMPLONA - TOLOSA - IRUN - VERGARA

CENTRAL

José María Soroa, 19 - Teléfs. 20497 - 16919 - San Sebastián

SUCURSAL

Sicilia, núm. 200 - Teléfs. 225 57 27 - 226 26 45 - Barcelona

Ha muerto un gran médico y un gran hombre

De verdad que nos impresionó profundamente la noticia de la muerte, ocurrida en el Hospital Civil de Vitoria, el 21 de enero del pasado año, del eminente médico psiquiatra, don Luis Martín-Santos Ribera. Nadie esperaba tan fatal desenlace, pues las heridas que sufrió en el accidente de automóvil acaecido la víspera, en las cercanías de la capital alavesa, regresando de un viaje a la capital de España, no parecían revestir mayor gravedad.

Desgraciadamente esas heridas eran mortales de necesidad, y nada pudo hacer la Ciencia por salvar su vida.

Duro golpe para la Medicina, a la cual él desde bien joven se consagró por entero, sirviéndola leal e intensamente a través de esa difícil especialidad de la psiquiatría. En la plena madurez de su existencia—40 años contaba al morir—había logrado colocarse, por méritos propios, a la cabeza de todos los psiquiatras de nuestra Provincia—era Director del Psiquiátrico Provincial—y su nombre se cotizaba asimismo nacional e internacionalmente.

Don Luis Martín-Santos honró con su innata y superior inteligencia a lo que, para quien pergeña estas modestas, pero de verdad sentidas líneas, es la profesión más humana por excelencia. Allí donde aparece el dolor, la enfermedad camino de la muerte, está el médico para atajarla. Ellos son, pues, más que necesarios, imprescindibles para la Humanidad. Sobre todo, cuando se trata de



médicos con la clara y profunda conciencia profesional como la suya fue siempre.

Duro golpe asimismo, para los que de un modo u otro tuvieron oportunidad de conocerle y de tratarle. Pero sobre y por encima de todo, pérdida en extremo sensible e irreparable para sus numerosos enfermos.

Don Luis—como ellos le llamaban—era un hombre bueno, sencillo—su valía y su fama no se le habían subido a la cabeza como a tantos otros—y eminentemente humano. Cerebro, sí, mucho; pero mucho corazón también. Quería a sus enfermos, y éstos también le querían y confiaban ciegamente en él. Sabía lle-

gar hasta ellos, comprenderles y consolarles en sus dolencias, más del espíritu que corporales, para finalmente curarles. ¡Dios mío, cuántos tratamientos pendientes y cuántas curaciones inacabadas dejó su inesperado y trágico fin!

La Revista SAN SEBASTIAN saluda afectuosamente a su padre, don Leandro, excelente cirujano, a su hermano don Leandro, notable médico igualmente, a su madre, en la que tanto amor puso siempre, a sus hijos huérfanos, y al resto de sus familiares, y les recuerda, con la presente y emocionada dedicatoria, la alta estima que en nuestros corazones tuvo siempre el finado, y cuánto y de qué forma, lamentó su definitiva marcha.

Descanse en Paz el eminente médico y el gran hombre que se nos fue para siempre.

Industrias Supra

PORTA-EQUIPAJES PARA TODA CLASE DE COCHES Y CAMIONES EN DURALUMINIO Y HIERRO

Usandizaga, 2

SAN SEBASTIAN

Teléfono 14 3 93

Emen ZENITH ordulariak saltzen dira

Ordulari

Zillar

Bitxitegi

Aldanondo

Relojeria

Joyeria

Plateria

Servicio Agencia Oficial ZENITH

DONOSTI'KO

Sarriegui Enparantzan

SAN SEBASTIAN

Plaza de Sarriegui, 10

Academia Comercial

CONTABILIDAD - COMERCIO - OPOSICIONES

Zabaleta, 2

Teléfono 17 7 57

«EL OCASO», S.A.

COMPANIA DE SEGUROS Y REASEGUROS

Princesa, 23

MADRID

Trabaja en los
Famos:

Decesos
Vida
Accidentes
Enfermedades
Incendios
Combinados
Robo
Transportes

Agente General en SAN SEBASTIAN

JOSE GOMEZ SUAREZ

USANDIZAGA, 3 - TELEFONO 10 5 51

Nuestro Panorama Teatral

Por MIGUEL AZPIAZU ZULUETA

Cuando uno se encuentra con la invitación de escribir una colaboración en una revista anual, como SAN SEBASTIAN, se plantea una necesidad de examen, de reconsideración de lo sucedido durante todo ese lapso de tiempo. El año pasado pudimos establecer una relación de obras representadas en nuestra ciudad durante el verano y hacer un comentario sobre ellas.

Esta vez, sin embargo, pretendo hacer esta misma reconsideración, pero tomándola desde otro punto de vista. No quiero detenerme a estudiar los hechos que han sucedido; quiero plantear la postura, el ambiente, nuestra mentalidad ante el Teatro; mentalidad que no sólo hemos esgrimido durante los últimos doce meses... sino que viene de mucho más lejos.

¿Qué importancia tiene el Teatro para los donostiarras?, es el tema central de este escrito que hoy abordo. ¿Bajo qué prisma es considerado?

"Primer Acto", a mi juicio la mejor revista teatral nacional, que se escribe y edita en Madrid, dedicó uno de sus números a la actividad teatral guipuzcoana, detalle éste que no había tenido precedente más que en el caso de Barcelona. Ello es un sintoma de que en San Sebastián (y en Guipúzcoa, porque en Irún también existe actividad, según mis noticias) existe cantidad y calidad de afición teatral. Tenemos el Premio Guipúzcoa, el Club de Teatro, siete grupos de aficionados, etcétera, etc... A pesar de todo ello, uno no puede dejar de preguntarse, con la mayor sinceridad del mundo: ¿De verdad que existe mucha y buena afición teatral en nuestra ciudad?

En uno de los trabajos del citado número de "Primer Acto", firmado precisamente por José Luis Villarejo, se explica que la inquietud teatral ha conseguido crear un clima tal, que hace que sea repudiado el mal teatro y aplaudido el bueno. Lamento muy de veras no coincidir con esta apreciación.

En efecto, creo que existe cierta afición o, mejor, ciertos aficionados donostiarras que viven el Teatro, lo sienten, luchan por él aplaudiendo las buenas representaciones y repudiando las malas. Son esos hombres (y mujeres) que hacen posible la totalidad de las actividades que tenemos; si profundizáramos en la esencia con todos ellos veríamos cómo están orientadas por las mismas personas. Son aficionados que entienden de Teatro y

saben la importancia y necesidad que tiene el pueblo de él. Pero a su alrededor nada, o muy poco, les ayuda en su labor misionera; tienen que luchar en contra de una corriente, venciendo a veces. Es el socaire de ellos como florecen todas esas realidades que hacen concebir un, por el momento, falso optimismo.

El Club de Teatro viene a ser, hoy por hoy, la muestra más palpable de lo que podría hacerse en favor del Teatro en nuestra ciudad. Es, a mi juicio, el único punto de apoyo que esos auténticos aficionados tienen en su favor. Pero tampoco puede decirse que es lo que debiera..., y lleva ya el tiempo suficiente como para que se plantee la necesidad de una revisión. Con todo, es algo positivo, y como tal hay que tomarlo.

Pero entremos dentro de los elementos activos de estas agrupaciones, y entonces nos daremos cuenta de que, con más frecuencia de la que debiera, no es una afición al Teatro, una concepción de tipo cultural, de responsabilidad ante el pueblo, la que anima primordialmente sus impulsos. Se dan demasiados casos de búsqueda de lucimiento personal, de sus personales gustos, para que creamos que en estos casos el Teatro está como idea predominante.

Y por lo que respecta al público, ni tiene, ni puede tener un criterio exacto de la importancia que tiene el Teatro porque no está educado en tal sentido. En un panorama donde existe el predominio de la comedieta intrascendente sobre la comedia responsable (aunque lo sea humorística); donde, por las razones que sean (pero siempre ajenas al deber cultural), plumas honestas se ven constreñidas constantemente por múltiples imposiciones; donde los precios de las localidades ya resultan prohibitivos para el pueblo. En un ambiente tal, es tristemente lógico que el hombre-espectador haya renunciado hace mucho a desarrollar su inteligencia, a cultivarla cultivándose a sí mismo; en una palabra, rehuse "pensar" porque todo en derredor le invita a que no lo haga.

Sería un milagro (¿no les parece?) que existiera auténtica afición teatral en estas condiciones. San Sebastián no es una excepción. Incluso, quizá ofrezca un panorama menos sombrío que en otras capitales. Pero ello no nos autoriza a creer con sinceridad, sin engañarnos, que exista interés por el Teatro. Me remito a los hechos, que, no en una

ocasión, pero sí en diez, cien, mil..., y al cabo de los años, marcan una pauta irrefutable.

El Teatro, como toda actividad artística y cultural, no tiene un refrendo popular, como lo tiene nuestra tamborrada, nuestras cabalgatas o regatas. Es cosa de unos pocos que quisieran llevar un ritmo mucho mayor y que desearan ver a su altura (no es mucho pedir) a todo el pueblo. No olvidemos nunca que es el Teatro el mejor termómetro de la elevación cultural de un pueblo.

A pesar de todo lo expuesto, es estupendo comprobar cómo en determinadas representaciones teatrales que se dan en nuestra ciudad, el público se vuelca en apoyo de los intérpretes, acude al teatro. Ello es debido a una conciencia muy importante: sentido de responsabilidad de fomento del Teatro Vasco. Muchas veces ni importa qué obra sea la puesta en escena; y hasta personas que no tienen costumbre de asistir al teatro ni mayormente les interesa, lo apoyan moral y eco-

nómicamente si se trata de algunas representaciones vascas.

Es un criterio este que debemos tomar por su lado positivo y aplicarlo a una necesidad general. No basta que este apoyo quede constreñido a un determinado tipo de Teatro. Es necesario también para *todo* el Teatro y creo que es esta conciencia amplia, sin límites, la que debe prevalecer en nosotros como donostiarras.

He aquí el mensaje que desde estas líneas quiero transmitir a mis lectores. Independientemente de lo que los demás vengán o vayan a hacer, en la escala de nuestra propia responsabilidad, empecemos cada uno de nosotros por adquirir conciencia exacta de lo que supone para el hombre su elevación cultural y actuemos en consecuencia. Para lo que queremos, los donostiarras sabemos volcarnos y marcar la pauta. Y si ponemos nuestro esfuerzo en pro del "donostiarrismo" hagámoslo también por el HOMBRE y su cultura. Es mucho más simple e importante.

BAR ECHEVERRIA

APERITIVOS - CAFÉ EXPRES - LICORES

Matía, 9 - Bar - Teléfono 11.686
SAN SEBASTIAN

TEJIDOS - CONFECCIONES - GENEROS DE PUNTO
ULTIMAS NOVEDADES

ALMACENES

"El Barato"

HIJOS DE CAYO MARTINEZ, S. R. C.



Alameda Calvo Sotelo, 7 - Teléf. 12747
Oficinas: Teléfono 17928
SAN SEBASTIAN

Bar Anastasio

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS
FRIAS Y CALIENTES
PLATOS TIPICOS DEL PAIS
GRAN SURTIDO EN CAZUELITAS
SERVICIO A LA CARTA

Víctor Pradera, 19
Teléfono 22489
SAN SEBASTIAN

Situación amarga de un libro fundamental

SAN SEBASTIAN

ANTOLOGIA

El Ayuntamiento donostiarra debe tomar una decisoria posición en el asunto.—Entidad de la obra.—Se hace más que urgente dar a pública luz este incontestable documento histórico.

La noticia, por primera vez, sonó hace algún tiempo en nuestros oídos. Más tarde fue tomando cuerpo, agrandándose en dimensión considerable, haciéndose patente realidad para nuestro personal conocimiento. Y, ante la importancia que encerraba, decidimos averiguar lo que hubiere de cierto en el singular percance.

La cosa era así. Un libro que escriben en colaboración dos hombres bien conocidos en nuestra ciudad, y que por falta de recursos económicos no pueden publicar, durmiendo de tal suerte la siesta de un eterno compás de espera. Los hombres —ambos— tenían la calidad de escritores. El libro..., el libro encerraba nada más ni nada menos que una historia profunda de la capital de Guipúzcoa, recogiendo en sus páginas los cien mejores elogios que a través de los días fueron haciéndose de San Sebastián, ello por las más diversas personalidades mundiales, como emperadores, monarcas, políticos, militares, escritores, capitanes

de empresa y artistas. Y registrando, del mismo modo, los nombres de todos los alcaldes donostiarros, desde el primero de que se tiene constancia fehaciente, hasta los de nuestras jornadas del vivir cotidiano.

No cabe duda de que el documento suponía una pieza importante, digna de los mayores respetos y de la más justa y apropiada estimación. ¿Quiénes eran sus autores?

Todavía caliente en nosotros el recuerdo de su personalidad, de su caballerosidad y de su hombría de bien, diremos que uno de ellos era, precisamente, el propio fundador de esta Revista, don Luis Ureña Basterrechea, fallecido ha poco más de tres años y a quien se ha concedido, como compensación póstuma a su ingente labor de periodista cien veces easonense, la Medalla de Plata de la Ciudad. El otro lo era el también colaborador de esta publicación, don Antonio Navas Alvarez Urgoiti.

Dada la dolorosa circunstancia del óbito del primero, creímos conveniente y oportuno ponernos al habla con el segundo para que explicase a nuestros lectores, en esta memorable fecha, lo que existiera de cierto respecto de lo concerniente a todo cuanto llevamos aquí apuntado. Y el señor Navas nos explicó:

—Ciertamente. Por indicación o sugerencia del llorado Pedro Mouriñe Michelena, el no menos llorado Luis y yo decidimos confeccionar un libro histórico bajo el título de "San Sebastián.—Antología". Pero déjeme usted por un momento que abra mi pecho al recuerdo dolorido de aquellos dos seres, mis maestros, mis guías, mis grandes amigos, el uno y el otro poseídos de generoso corazón y de las virtudes más preciosas que cabe imaginar. Eran dos figuras eminentes, próceres del espíritu, cuya memoria debe guardar Guipúzcoa reverencialmente.

Pronunció Navas estas palabras con marcada unción, lentamente, como recogido, como concentrado en sí mismo ante la rememoración tristísima. Y cual si despertase de un sueño lacerante, prosiguió:

Bar JUANCHO

VINOS Y LICORES

BANDERILLAS - APERITIVOS - CAFE EXPRES

Embeltrán, 6 - Tel. 18.746

SAN SEBASTIAN

RELOJERIA «LA HORA»

VENTA DE TODA CLASE DE RELOJES Y JOYERIA

LUIS ARAMBURU

Miracruz, 28-B - Tel 14867

SAN SEBASTIAN

ARZUBIALDE Y ZABALA, S. L.

FERRETERIA DE LA ALAMEDA

Despacho: Alameda Calvo Sotelo, 16 - Almacenes: Embeltran, 5 y 6 - Teléfs. 10421 y 16684

SAN SEBASTIAN

Elizondo

d e p o r t e s



ARMERIA - CAZA Y PESCA - ARTICULOS DE VIAJE
OBJETOS DE REGALO - CAMPING - SKY - GOLF
TENIS - PRENDAS SPORT - YACHTING

Avda. España, 4 - Tel. 14210

SAN SEBASTIAN

—Si, escribimos ese libro con pasión y amor, en homenaje a San Sebastián en su VIII Centenario, sin que hasta el instante actual haya podido ser publicado.

—¿...?

—El volumen posee la originalidad de ser el quinto o sexto de su especie—no lo puedo precisar con exactitud—entre los que existen en el mundo. Unicamente Florencia, Venecia, Roma y Nuremberg cuentan en Europa con libros de tal estilo. El último conocido creo que se refiere a Lima, y de lo que si estoy cierto es que lo meditó y redactó el que en su día fuera embajador del Perú en España, don Raúl Porras Barrenechea.

—¿...?

—Si, sí. El texto integra la historia de San Sebastián desde los primitivos vándulos hasta hoy, recorriendo, como es natural, las distintas etapas de su formación, de su crecimiento, de su progreso constructivo, de su firme andadura y, en fin, de toda la circunstancia local que desemboca en el florecimiento del día, con el orgullo de ser la primera capital turística del orbe.

—¿...?

—Pues para discriminar, encasillar y seleccionar esos cien elogios, el inolvidable Luis tuvo que

compulsar por lo menos dos mil. Labor impropia, titánica, que fue presidida por la depuración más detenida y exigente, y, sin lugar a dudas, rematada por un pleno acierto en la elección.

—¿...?

—Está depositado el libro en el domicilio de la señora viuda de Ureña, doña Carmen Fernández Roa, quien se alza como el mejor custodio de la obra de su marido. Ella y yo, conjunta y solidariamente, tendríamos que decidir si alguien se dispusiese a dar a la estampa ese volumen.

• • •

Hasta aquí las palabras del señor Navas. Entendemos que no se hace preciso pronunciar ni una más. Unicamente nos resta brindar este reportaje, en todo cuanto él supone y demanda, al Ayuntamiento de San Sebastián, a la Diputación de Guipúzcoa, al Ateneo donostiarra y a la revista oral "Agora", como representantes genuinos y máximos que son de los valores culturales de la ciudad. A ellos les concierne desde este momento resolver... Esperamos confiados que lo hagan cordial y favorablemente...

CHURRERIA

CHOCOLATERIA

CELGÜETA

CASA FUNDADA EN 1930

ESPECIALIDAD EN PATATAS FRITAS

SERVICIO A DOMICILIO

San Lorenzo, 6 - Teléfono 10245 - SAN SEBASTIAN

SERVICIO OFICIAL

SEAT

TALLER AUTORIZADO
N.º 302

TALLERES Y GARAGE LEAL, S.A.

Paseo Colón, 31-33 - Teléfono 32 03 (Centralilla)
SAN SEBASTIAN

*Asistencia en garantía SEAT y revisiones - Mecánica general - Chapistería, pintura y electricidad
Alineación regloscópica de faros y equilibración estática y dinámica de ruedas
Alineación de direcciones - Instalación de servofrenos - Venta de recambios originales*

BOMBONERIA

Cedaceros, 10
Teléf. 2 22 23 32

MADRID

Funcal

ALAMEDA
C. Sotelo, 19
Teléfono 1-15-77
SAN SEBASTIAN

Calle Recoletos, 15
Teléf. 2 26 26 83

MADRID

Paseo Colón, 72
Teléfono 62 319

IRUN

OYAL, S.A.

Teléfono 14 3 04

**ALMACEN DE PAÑERÍA
Y FORRERÍA**

Garibay, 4

SAN SEBASTIAN

HOTEL CODINA

**EL HOTEL MAS MODERNO Y FUNCIONAL
BODAS - BANQUETES**

Restaurante

Grandes festivales de baile en «El Corral»

AVDA. ZUMALACARREGUI, 21

TELEFONOS 23 8 39 - 21 4 61

EL «AVE FENIX» DEL ANTIGUO GRAN KURSAAL SE LLAMARA «EUROKURSAAL»

Un Concurso Internacional de Arquitectura para el San Sebastián del futuro

Es autor del siguiente artículo el periodista don Jaime Quesada, redactor del diario local "La Voz de España", cronista municipal de dicho periódico en el que escribe cada día un comentario de actualidad local, bajo el título de "San Sebastián", firmado con un sencillo asterisco tipográfico, que es como una modesta contraseña, bajo la que responde un periodista objetivo y un verdadero experto en cuestiones locales y de urbanismo, que sigue de cerca y día a día.

Aprobado por el Ministerio de la Vivienda (el 6 de septiembre de 1962) el Plan General de Ordenación Urbana de San Sebastián, que prevé el desarrollo urbanístico del término municipal hasta el año 2050, basándose en sendos y meticulosos estudios económicos y sociales que se plasman de manera física en unos planos sujetos a directrices técnicas y jurídicas con arreglo a la legislación vigente en materia urbanística, el Ayuntamiento donostiarra se dio sin pérdida de tiempo a la tarea de llevar a efecto cuanto prescribe dicho Plan que promueve en quince años urbanizaciones por alcance de setecientos millones de pesetas.

La creación de una Oficina Técnica de Urbanismo fue el primer paso que dio la Corporación municipal para poner en marcha la prevista actuación urbanística que habría de plasmarse seguidamente en la ordenación parcial de polígonos, en la que se fijan ya concretamente alineaciones y rasantes. En esta tarea, están empeñados no sólo los técnicos municipales, la propia Oficina Técnica de Urbanismo bajo la dirección del arquitecto don José Manuel Encio y Gortázar, sino también equipos de técnicos particulares a los que se les encomendó la ordenación parcial de algunos de los polígonos previstos en el primer quinquenio del desarrollo urbanístico, teniendo en cuenta asimismo que a este respecto la Corporación municipal (en el informe sobre las reclamaciones presentadas al Plan) sentaba también su criterio de que en aquellos casos de iniciativas de interés general, tales como colegios, centros universitarios, grandes hoteles o conjuntos de edificios con finalidad similar, aunque en principio no se acomodasen a las previsiones normales de los planes parciales, podrían obtener su aprobación cumpliendo en todo caso con la tramitación establecida en el artículo 46 de la Ley del Suelo.

Hasta el 31 de diciembre de 1964, según información que hemos recogido en la Oficina Técnica de Urbanismo, están en marcha los siguientes proyectos de urbanización: zona industrial de Recalde; Mundaiz; Antiguo; Bidebieta (dos polígonos); y zona industrial de Martutene-Loyola (dos polígonos). Están inicialmente aprobados los proyectos de urbanización de Amara; zona industrial de Ergobia; y el plan especial de defensa de la carretera variante. Está terminado el proyecto de plan parcial de Igara y están encargados los planes de urbanización de Miracóncha; Ondarreta; Ulla; Inchaurrondo. Dentro del plan de actuación quinquenal, restan por hacer los siguientes proyectos: Igeldo; sector Duque de Mandas; polígono industrial de Martutene-Lausene; polígono de ampliación y defensa del cementerio de Polloe.

Este Plan General de Ordenación Urbana de San Sebastián al que venimos refiriéndonos, decía también respecto a una de las zonas urbanísticas del Ensanche del Kursaal: "...Precisa ser reconsiderado por dos circunstancias: es una la relativa al muro de costa y la otra apunta hacia el edificio del Gran Kursaal, cuya construcción tuvo lugar en una época en que San Sebastián y su vida principal giraban en derredor del juego que desde su abolición durante la dictadura del general Primo de Rivera no ha vuelto a ser autorizado en nuestra ciudad, lo que impone la necesidad de reconsiderar este edificio y tratar tanto el mismo como el solar en que se asienta a la vista de unas finalidades que son totalmente distintas de aquellas para las que fue concebido y construido el edificio de referencia..."

Sigalle

CAFETERIA - SNACK BAR - RESTAURANTE

Urbietta, 6 SAN SEBASTIAN Tel. 17539



(Foto Willy Koch)

SU ASPIRADOR... SU FRIGORIFICO UN

ELECTROLUX

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO: O.L.M.O

Paseo de Colón, 16 - Teléfono 23281

SAN SEBASTIAN

Almacenes GAY

ULTIMAS NOVEDADES - TEJIDOS SELECTOS

Peñaflorida, 1

SAN SEBASTIAN

Teléfono 18845



Y la reconsideración va a hacerse próximamente, con todas las garantías que tan importante lugar de San Sebastián merece, por medio de un concurso internacional de ideas y anteproyectos que nos dirá qué puede realizarse en esos doce mil metros cuadrados que suman el terreno que actualmente ocupa el antiguo edificio del Kursaal y el solar anexo. Después de muchos años—concretamente, desde 1924—de las piedras nobles y solemnes del viejo casino del Gran Kursaal, cual si fuera un Ave Fénix, renacerá un grandioso edificio que se va a llamar “Eurokursaal”. “Su renovación—como acertadamente escribe el ilustre donostiarra don Pedro Bidagor, director general de Urbanismo del Ministerio de la Vivienda—puede constituir un jalón apropiado (para la ciudad de la que se viene hablando) en esa necesidad de ponerse al día y de levantar nuevos edificios en consonancia con la vida actual, en muchos aspectos, tan diferente, social y estéticamente, de la de hace cincuenta años. La iniciativa de la Sociedad Inmobiliaria y del Gran Kursaal Marítimo de San Sebastián, llega en un momento oportuno y todos debemos de agradecer su gesto de convo-

car un Concurso Internacional de arquitectos como base de acierto para la actuación que se vaya a realizar y también como catalizador de ideas y posibilidades que ha de abrir horizontes de futuro para nuevas iniciativas que es forzoso que se presenten en corto plazo...”

Por lo pronto, la sola organización del Concurso, al que se han presentado quinientos cuarenta y cuatro equipos de arquitectos de todas las nacionalidades, ya constituye para la ciudad de San Sebastián una magnífica propaganda que se ha distribuido por los cuatro puntos cardinales del globo terráqueo, con el aval de los organismos internacionales de Arquitectura. Los volúmenes que fueron editados con esta finalidad, incluyeron todo lujo de detalles sobre nuestra Donostia, ofreciendo bellísimas fotografías de la misma, para que los presuntos concursantes entraran en situación con el lugar.

Ahora, el Concurso, según establecen las bases, deberá ser fallado por un Jurado calificador que preside el Alcalde de San Sebastián e integran eminentes arquitectos españoles y extranjeros y



figuras del Arte de renombre internacional, y ello deberá ocurrir el verano de 1963, habiéndose fijado el mes de junio para la iniciación del examen de los anteproyectos en los cuales cada concursante habrá propuesto para realizar en una superficie de 11.723,53 metros cuadrados, el juego de cuerpos, alturas y volúmenes que estime más idóneo, así como el destino de sus elementos en forma congruente con el programa de necesidades previsto, que es el siguiente: viviendas, apartamentos, hotel de lujo, locales comerciales, y de exposición, garajes, sala de cine, piscina cubierta, oficinas, salas de baños, salones para expansiones deportivas, galerías comerciales... Todo un edi-

ficio representativo del San Sebastián del futuro, como fue en su época el antiguo Gran Kursaal.

Después de la aprobación y puesta en marcha del Plan General de Ordenación de San Sebastián, urbanísticamente hablando creemos que este Concurso Internacional del que venimos ocupándonos es el hecho más saliente que registra la ciudad, por lo que del mismo pueda salir en orden a la Arquitectura y por lo que representa la iniciativa, abriendo horizontes de futuro como los que abrió la empresa privada donostiarra años atrás para construirnos el San Sebastián de una época que dejó huella física en los anales de la urbe.

Bar - Restaurante **EGUIA**

Fermin Calbetón, 25-28 - Teléfono 17.913
SAN SEBASTIAN

APERITIVOS
PLATOS TÍPICOS
GRAN SURTIDO EN MARISCOS
SERVICIO A LA CARTA

Linajes guipuzcoanos de nombre endérico

Muchos lectores de esta Revista habrán leído la encuesta que ha tenido a bien organizar "El Diario Vasco" referente al milenario idioma nuestro; una de sus preguntas consistía en señalar si efectivamente el EUSKERA ha tenido alguna influencia en el castellano. Solventes personajes han dado sus respuestas y a ellas remitimos al lector. Unicamente, como datos curiosos, traigo a estas páginas nombres de apellidos que he captado en varias obras de Heráldica y así doy gusto a los aficionados a estas cosas.

CORDOBA

Gonzalo Argote de Molina en su obra "Nobleza de Andalucía", que dedicó al Rey Felipe II, dice: ...descienden de la casa de Córdoba de Guipúzcoa, en Lizaur en la anteiglesia de Soravilla, dos leguas de Toloseta (sic) y dos de San Sebastián. Sus armas son en campo de plata una higuera verde con dos lobos negros atravesados, de la cual casa es hoy Señor Martín de Córdoba".



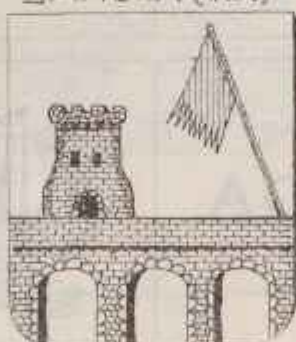
ZAMORA

Solares en Fuenterrabía, Irún y Ormaiztegui. En la obra "Nobiliario de Palacios... de Guipúzcoa", de Lizaso, se lee: El linaje de Zamora tiene su solar en jurisdicción de la Universidad de

Irún, una de las antiguas pobladoras de la provincia de Guipúzcoa, tan conocida por su antigüedad, como venerable por los grandes varones que tienen en ella su origen" y cita a: Pedro de Zamora, Oidor de la Coruña; Alonso de Zamora, Inquisidor en Granada; tío de ellos fue el llamado "Presidente Zamora" que sirvió a Felipe II; Fray Francisco de Zamora, General de la Orden Franciscana, etc...

Diego de Barreiro, Rey de Armas de Felipe II, asigna estas Armas a la Casa de Irún: En plata un puente de tres arcos y sobre él, a la derecha, una torre de piedra y a su izquierda una bandera de gules de nueve puntas con el asta de sinople.

ZAMORA (Irún)



La Casa de Fuenterrabía: En gules un castillo de plata aclarado de azul.

ZAMORA (Fuenterrabía)



Vecinos de Villarreal, según se lee en el "Padrón histórico" de Juan Carlos de Guerra, llevaban este apellido en el siglo XIII y anota la siguiente filiación en Irún:

1. Juan de Zamora, Señor del solar en 1540.
2. Juan de Zamora.
3. Juan Domingo de Zamora.
4. Juan Felipe de Zamora.
5. El Capitán Juan de Zamora e Irigoyen, casado con doña María de Azpilcueta.
6. El Capitán Tomás de Zamora y Azpilcueta, casado con doña Antonia de Embil y Ugarte.
7. D. José Manuel de Zamora y Embil, Diputado general de Guipúzcoa, por el partido de Fuenterrabía en 1754, casado con doña Ignacia de Galardi y Miner.

TOLEDO

En Amézqueta hubo un solar llamado "Toledo-goyena" de cuya casa descendía don Andrés de Toledo y Sorrón, escribano, hijo de Antonio y de Micaela, nieto de Juan de Toledo y de Lucía Aldabalde, que logró hidalguía en Monragón en 1756.

Carraffa asigna a esta casa de Amézqueta las siguientes Armas: de sinople con un castillo de plata.



VASCONIA OPTICAL

DETRAS DEL ANTIGUO AYUNTAMIENTO



San Jerónimo, 17

Teléfono 14367

BAR BELLA EASO AGUSTIN GIL

PLAZA EASO, 7

TEL. 19601

HOTEL MARIA CRISTINA

TEL. 3071

SAN SEBASTIAN

CARNICERIAS Y CHARCUTERIAS

JUAN MUÑOA

JAMONES - EMBUTIDOS - FIAMBRES - QUESOS
MANTEQUILLAS Y MEMBRILLO - HUEVOS FRESCOS

SERVICIO A DOMICILIO

San Bartolomé, 4 SAN SEBASTIAN Tel. 13596



CONFECIONADOS Y A MEDIDA

Casa IBARRETA

LA CASA MEJOR SURTIDA EN
IMPERMEABLES, GABARDINAS Y TRINCHERAS
SECCION DE PASTELERIA

Toda clase de confecciones y artículos de
sport en ante y cuero de las mejores
calidades y precios económicos.
Antes de hacer su compra, visite nuestra
fábrica y saldrá muy satisfecho.

Fuenterrabia, 7 SAN SEBASTIAN tel. 1-01-04

AUTOSERVICIOS SAN BARTOLOME

SERVICIO A DOMICILIO

Despacho n.º 1: SAN BARTOLOME, 5 - TELEF. 23.215
SAN SEBASTIAN

CASA ABBIETA Y GABAGORRI

ALIMENTACION - PASTELERIA - VINOS - APERITIVOS - LICORES

ALAMEDA CALVO SOTELO, 3

TELEFONO 10170

SAN SEBASTIAN

GIJÓN

Tuvo casa solar en Elgoibar, en cuya villa litigó su hidalguía Juan de Gijón, el año 1601.

Armas de este solar guipuzcoano: Escudo cortado: 1.º, de oro con un árbol de sinople a cuyo tronco se empinan dos lobos; 2.º, de sinople y una torre de plata sobre ondas de agua de azur y plata.



GIJÓN

GANDÍA

Solar en Aya, del que fueron Gonzalo de Gandía que sirvió a Carlos I y se halló en la defensa de Fuenterrabía. De Tolosa fue Francisco de Gandía, gentilhombré de Felipe II. Su hijo, del mismo nombre, Veedor general del Consejo de S. M. en Flandes.

Armas: Escudo partido: 1.º de oro con cuatro palos de gules; 2.º de gules con tres billetes de oro cargados de un martillo de sable con mango de gules.



GANDÍA

MIRANDA

Solar en Astigarraga. Citado por Carraffa en el Tomo LX y

por Lizaso en su "Nobiliario" con la siguiente filiación:

1. Miguel de Miranda, Señor del solar, casado con María Miguel de Aramburn y Amasorrain.

2. Juanes de Miranda, casado con Catalina de Marguía.

3. Francisco de Miranda, con Domenja de Hernialde.

4. Miguel de Miranda, con Catalina de Recalde, etc...

Armas: La casa de Cizúrquil y Aya: De sinople con cinco cabezas de doncellas, con una venera en el pecho: puestas en sotuer: rodeando el escudo una sierpe juntando la boca con la cola.

MIRANDA (Aya-Cizúrquil)



La casa de Hernialde: De plata con un águila de sable. Bordura de azur con las cinco cabezas de doncella y cinco veneras de plata alternando.

MIRANDA (Hernialde)



García Martínez de Miranda era Alcalde de Azcoitia el año 1315.

Además de estos linajes tomados de obras solventes de Heráldica, existen otros nombres castellanos toponímicos: en Ayete existió una casa denominada "Aranjuez" que fue quemada en la época de las guerras carlistas: en Régil tenemos el regato de "Granada" o "Granada-erreka" a cuya orilla se halla la casa nativa de nuestro popular vate "Bassarri", etc., etc.

JUAN ERENCHUN

PELUQUERIA DE SEÑORAS

VENUS

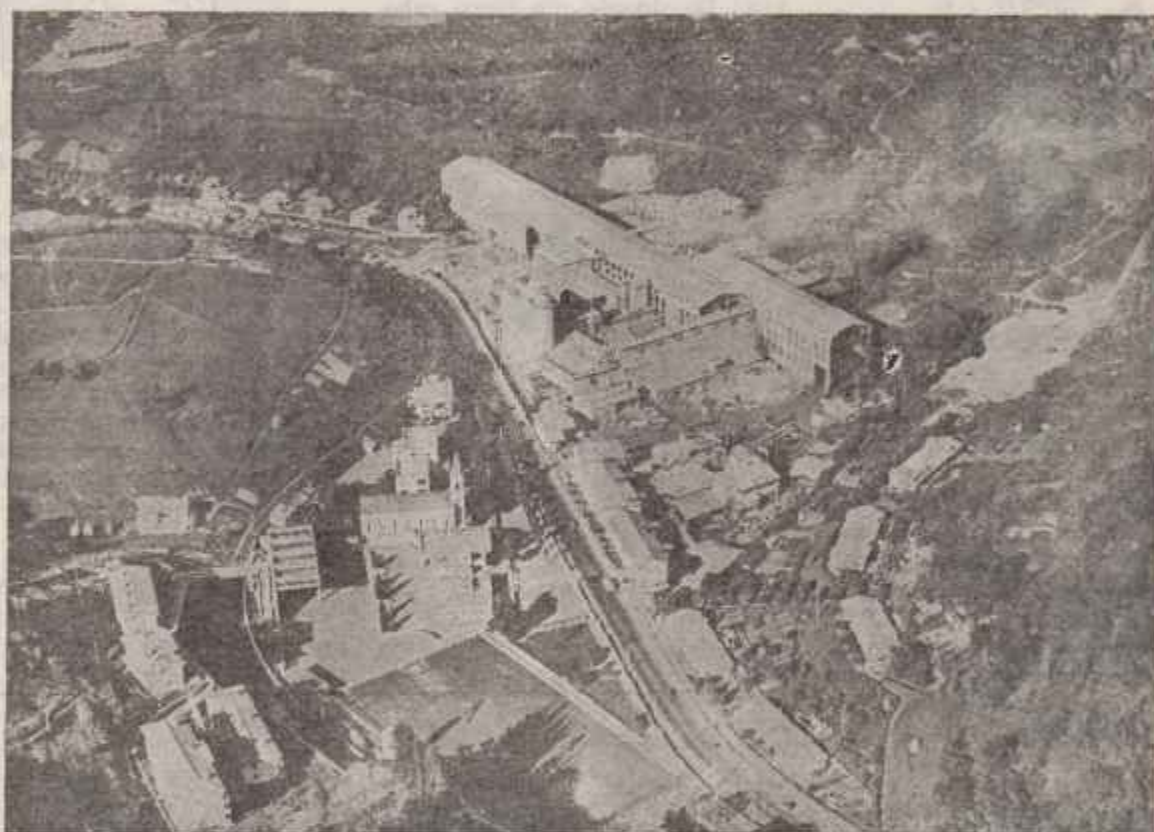
Sancho el Sabio, 13-1.ª dcha.

Teléfono número 13866

SAN SEBASTIAN

Cementos Rezola, S. A.

PRODUCCION ANUAL: 300.000 TONELADAS



CHURRUCÁ, 7
TELEFOS. 13807 - 10021

SAN SEBASTIAN

◆ DOS OPERAS ◆

El panorama del espectáculo de teatro lírico nacional es oscuro, muy oscuro. Parecía que se iba a aclarar en la actual temporada de invierno por la subvención del Ministerio de Información y Turismo al teatro de la Zarzuela. Pero cuando lei que se encabezaba el cartel poniendo en primer lugar la palabra «Ballet» y en segundo término «Teatro lírico», me dije:

—Folklore tenemos.

Es la moda, al margen de la afición a la música—me parece a mí—. Se comienza la temporada contando con la ausencia de público a las representaciones de teatro lírico. Y siempre pretenden conocer el secreto de la salvación los sinfónicos innovadores y los críticos modernistas, siempre de espaldas a la continuidad, siempre olvidando que el talento creador del pasado puede ser permanentemente moderno.

Eran los años 30, y también existía un teatro oficial de teatro lírico. Los sinfónicos modernistas iban a renovarlo—siempre renovar—, ensayaban un espectáculo y como miembro de la comisión directiva acudió un auténtico innovador, el maestro Amadeo Vives, que al ver lo que se proyectaba exclamó, sin acritud pero seguro de sí mismo:

—Bueno, pero esto ¿qué es?... ¿una revista?

Y esto está ocurriendo en los años 60, «Nihil novum sub sole».

Soy fervoroso entusiasta de nuestro género lírico, desde Barbieri a Falla, Usandizaga y Chueca. No pretendo hacer humorismo al citar a Chueca, admirado por Falla, elogiado por Pío Baroja, y... ¡pásmense!, por el filósofo Schopenhauer, el de «los cabellos largos y las ideas cortas». Soy optimista para el porvenir, acaso lejano, del teatro lírico español y estoy disconforme con sus actuales dirigentes, que acabarán por decirnos:

—Ven ustedes cómo el público no quiere más que ver bailar a Antonio...

—Esto, quizá pueda ser verdad después de que se abran los archivos para que escuchemos «Margarita, la tornera», de Ruperto Chapí, con el montaje de decorados, luces y vestuario de hoy. Es jugoso y moderno el lirismo de la romanza de tenor en el segundo acto de «El dominó azul», de Emilio Arrieta; tiene empaque y profundidad orquestal y coral la vuelta a España de los emigrantes, de «El tesoro», de Amadeo Vives. Y tenemos

Almacenes BARQUIN

CASA FUNDADA EN 1874
POR D. MANUEL BARQUIN

SANTIAGO GUARDIOLA

ALMACENES DE MERCERÍA, PAQUETERÍA,
QUINCALLA, GENEROS DE PUNTO

Larramendi, 4 - Tel. 11.015
SAN SEBASTIAN

que escuchar, antes de enterrar definitivamente el género lírico español, «El sargento Federico», de Barbieri y Gaztambide; «Trafalgar», de Jerónimo Giménez; «La marsellesa», de Fernández Caballero; «Cádiz», de Federico Chueca... Y tantos olvidados. Y cuentan también los más recientes: Falla, Usandizaga, Guridi...

Actualmente cabe la esperanza de que dos compositores donostiarras mantengan el auténtico prestigio del teatro lírico esta misma temporada. Francisco Escudero, gracias a la Asociación bilbaína, la «ABAO», y Pablo Sorozábal, gracias a su esfuerzo económico, posiblemente.

«Zigor», de Escudero, ópera vasca con el tema literario de una leyenda de Sancho Garcés, rey de Navarra, durante el siglo IX, desarrolla su acción en el Pirineo navarro. Es una ópera de gran dramatismo y hace tres años me hizo el honor el maestro de que escuchara unos números del acto primero, impresionantes, aunque mi emoción tiene el único valor de oyente aficionado. He escrito de hace tres años, lo que representa una labor meditada y sin prisas. La crítica nacional ya hizo elogios al mérito de este compositor por su oratorio «Illeta», que también escuché al magnífico Orfeón Donostiarra y aplaudí con entusiasmo. Bienvenido sea al teatro Francisco Escudero.



OFICINAS Y ALMACEN DE LLEGADAS:
B.º Ibaeta (Infierno) - Tel. 23923 (3 líneas)

ALMACEN DE SALIDAS:
Usandizaga, 20 - Teléfonos 18592 y 23925

SAN SEBASTIAN

Cargas completas a toda España



AGENCIAS Y SUCURSALES

BARCELONA

Enamorados, 39 - 41
Tels. 2450459-2450460-2452800

MADRID

Batalla Brunete, 28
Tels. 2273629-2271472-2271471

VALENCIA

Dr. Vila Barbera, 14
Tels. 252561 - 253227

ZARAGOZA

San Jorge, 23
Tels. 24289 - 35501

PAMPLONA

Ctra. Zaragoza, 37
Tels. 12647 - 22563

LERIDA

Obispo Huix, 7
Tels. 12161 - 13795



Combinación con todas las pueblos de las provincias citadas y con LEVANTE y ANDALUCIA

MERCANCIA ASEGURADA

Pablo Sorozábal trabaja sobre un drama antológico de Joaquín Dicenta: «Juan José». El libro ya está reconocido mundialmente como genial. Sorozábal lo sabe y por eso lo eligió; él es, hoy, el músico conocedor de la técnica y con lirismo inspirado para realizar la gran obra. El habrá sabido describir el ambiente popular del acto primero y la brava arrogancia del protagonista al terminar el acto; él habrá conseguido subrayar la miseria desoladora del hogar de Juan José, con la humana rebelión ante la pobreza de Rosa, la mujer amada, en contraste con la abnegación de Toñueña, que cantará como los pájaros con su frase: «Menos ganan los gorriones y viven». El acto tercero tiene, seguro, un motivo dramático que Sorozábal habrá cuidado al límite de su inspiración: la angustia de Juan José, analfabeto, que quiere saber dónde dice en la carta de su amigo Andrés, que «Rosa, vive con Paco». Y el final desgarrado del drama con las terribles palabras del homicida: «¿Huir? ¿Para qué? Si mi vida era esto y lo he matao». Es inolvidable el acento patético de este final del drama en la voz tremolante del primer actor Miguel Muñoz, al que se le podía admitir la licencia de repetir la frase «¡lo he matao!, ¡lo he matao!, ¡lo he matao!» hasta que el telón caía sobre el suelo del escenario.

Fueron también grandes intérpretes, Emilio Thuiller, que estrenó la obra, el fabuloso Antonio Vico, y hoy, el hijo del autor, Manuel Dicenta.

También fue en los años 30, cuando un día estábamos Pablo Sorozábal y yo, en la esquina de Sevilla y Alcalá, comentando las posibilidades de una gran obra para adaptarla musicalmente. Se recordó «Juan José» y me referí, como momento emotivo, al diálogo del protagonista con el presidiario «el Cano», cuando éste lee la carta del amigo Andrés en la que le dice lo que ocurre con Rosa, y Juan José, sufre la angustia de no saber leer y estrujando la carta le dice al Cano: «Dime... ¿dónde dice que Rosa vive con Paco?» Pablo Sorozábal, comentó:

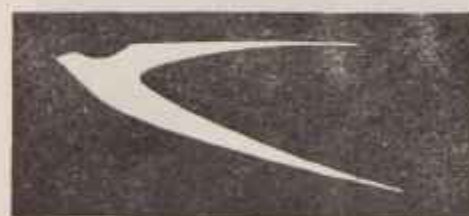
—Eso es muy bueno.

Lo recuerdo, sencillamente, como una anécdota curiosa.

«Juan José», fulgurante y caliente de dramatismo, merece un gran artista músico y estoy seguro de que lo ha encontrado. Hay que tener esperanza—ya está uno viejo—, vale la pena de llegar a conocerlo sobre el escenario. Dios dirá

Joaquín Roa

auto recambios brig, s. l.



"AGENCIA OFICIAL"

- ♦ servicio simca
- ♦ petición coches nacionales
- ♦ petición coches importación
- ♦ servicio matrícula turística



Av. Generalísimo, 2

Tels. 13181 y 26984

SAN SEBASTIAN

MAISON MOTOBECA^{NE} PARIS

Vous presente le dernier modele de ciclomoteur Français

1962 G. A. C. MOBYLETTE G. A. C. 1962

Mobymatic con variador de velocidades automático y doble embrague automático

¡Sin Carnet de conductor!



¡Sin matriculación!

Jose Luis Míner
AGENTE OFICIAL

Exposición: Calle Ronda, 3

SAN SEBASTIAN

Talleres: Teléfono 10974

Gestoria Arrieta

Hermanos Iturrino, 35-1.º - Teléfono 23756
SAN SEBASTIAN

Embajadores, 94-2.º - Teléfono 239 43 01
MADRID

Paseo de Colón, 18 - Teléfono 62 495
IRUN

Crónica Nupcial Donostiarra

BODAS CELEBRADAS EN 1964

BUEN PASTOR

- D. Pedro Álvarez Casas y Lidia Dorronsoro Feliner (20-4).
 D. Antonio Muñagorri Echeverría e Isabel Muguruza Castillo (25-4).
 D. José Ignacio García Liceaga y María del Coro Blasco e Imaz (20-5).
 D. Manuel Ortiz de Urbina y María Concepción de Diego Lasa (29-5).
 D. José Antonio Mendoza Insausti y María del Carmen Gurrea Frutos (16-7).
 D. Juan González Serrano y Mari Juani Inchausti Erausquin (18-7).
 D. José Antonio Lainez y Conchita Martínez (29-7).
 D. Eugenio Arandia y Angelita Estébanez (5-10).
 D. Victorino Hernández Alonso y Pili Sarto Esteve (9-10).
 D. Jesús Arraiza y Mari Angeles Rivero (10-10).

SANTA MARIA

- D. Manuel Ignacio Arteché Tarascón y María Teresa Fernández-Miranda (8-2).



D. Miguel Arpiazu Zulueta, colaborador de nuestra Revista, y su bella esposa Isabel Torres, tras su ceremonia nupcial que tuvo lugar el 25 de Abril en la Iglesia de San Juan Bautista. (Foto Jauja).



La feliz pareja compuesta por D. Manuel Gómez y la encantadora Encarnita Genua, a la salida de la Iglesia de San Martín Obispo, donde consagraron sus amores el 15 de Abril. (Foto Jauja).

- D. Enrique Rodríguez Picavea y Coro Matilla Martínez (8-2).
 D. Pedro Suquia Mendizábal e Isabel Altolaquirre y González Mendoza (2-3).
 D. José Sommer y Elena San Emeterio (30-3).
 D. Pedro Latierro y María Encarnación Insausti (16-5).
 D. Aurelio García Nieto y María del Coro Bianchi Eugui (27-5).
 D. Fernando Múgica Brunet y María Lourdes Codina Viñaur (30-5).
 D. Ignacio Puig y Girona y Leonor Egido y Antón de Luzuriaga (4-6).
 D. Joaquín Iturralde Aristizábal y Ana María Fernández Maricorena (27-6).
 D. Carlos Azqueta Brunet y Ana de Encio Cortázar (3-7).
 D. Ignacio Gaiztarro Berdugo e Inés Otegui Oreja (2-9).
 D. Alfonso Monteliu y Carrasco y María Pilar Zunzunegui Redonet (4-9).
 D. Francisco Aparicio Sánchez y Carmenchu Galfaroso Otegui (4-9).

NUEVOS CAMIONES **EBRO** 4 y 5 TONELADAS

*Sin aumento
de precio*

VENTAS Y RECAMBIOS

Ronda, 2
Tel. 10218

PRECIO FABRICA BARCELONA (CHASIS CON CABINA)

C-402 4 TONELADAS
211.000 PTS.

C-502 5 TONELADAS
231.000 PTS.

SERVICIO Y TALLERES

Peña y Goñi, 12 y 14

Teléfs. 12152 - 18850

J. ISASTI
VDA. DE REPOLLES

SAN SEBASTIAN



NUEVA CABINA ADELANTADA de fácil acceso
NUEVO PARABRISAS PANORAMICO de gran visibilidad
NUEVO BASTIDOR de excepcional ROBUSTEZ
SUSPENSION notablemente MEJORADA
MAYOR ESPACIO CARROZABLE
MAYOR FACILIDAD DE MANIOBRA como consecuencia
de la REDUCCION de la DISTANCIA ENTRE EJES
MAYOR comodidad de acceso al motor, a la transmisión
y a la instalación eléctrica
MAYOR FACILIDAD para el desmontaje por separado de
motor y caja de cambios
Y EL MEJOR SERVICIO POR TODA ESPAÑA



Don Gabriel Egaña Uranga y su bella esposa, Blanca Arana Goñi, tras su enlace matrimonial celebrado el 16 de Mayo en la Iglesia de Ayete. (Foto Aygués)

SAN VICENTE

- D. Juan María Bandrés Molet y Pepa Bengoechea Damborenea (17-3).
- D. Antonio Suquia Mendizábal y Ana Olhsson Gascue (30-3).
- D. Juan Carlos Barandiarán y Echezarreta y Clara Gaytán de Ayala e Irastorza (20-5).
- D. Enrique Yarza Soraluze y María Elisa Lasa Echezarreta (18-7).
- D. José Antonio López Codes y María Jesús Elícegui Arrillaga (20-7).
- D. Jaime Martínez de Urbina y María Pilar Elío Lopetedi (17-9).
- D. Juan Olof Olhsson Gascue y Merche Albes Gómez (21-11).

SAN IGNACIO

- D. Gaspar Aguirrebarrena Barriola e Irene Garcíarena Uzcudun (28-2).
- D. José Andrés Zabala Urturi y María Jesús Martínez Arzuaga (11-4).
- D. Jesús Alaba Loinaz y Maite Trueba Mendizábal (9-5).
- D. Claudio Alvaro Villarreal y Juana Oliden Goltia (20-6).
- D. José María Egaña Uranga y María Isabel Dorronsoro Olariaga (20-6).
- D. César Luaces Pérez y María Rosario Frades Larumbe (4-7).
- D. Francisco Rodríguez Domínguez y María Luisa Salainac Altuna (22-8).
- D. Mauricio López Echeverría y Ana María González Santiago (22-8).
- D. Miguel Ángel Tello Ubide y Conchita Sánchez Yugo (31-8).



Boda de D. José María Egaña y la bellísima señorita María Isabel Dorronsoro Olariaga, celebrada en la Iglesia Parroquial de San Ignacio el 20 de Junio. (Foto Aygués).

TRANSPORTES

Francisco Erdocia

Campanario, 5-1.º - Tels. 11899-14613

SAN SEBASTIAN

P A Ñ E R I A

izarra

VENTA POR METROS



*saluda a todos los donostiarras
en la fiesta patronal de la
ciudad y grita a coro con
ellos: ¡viva san sebastián!*



fuenterrabia, 22 - teléf. 10357

s a n s e b a s t i á n



Boda de D. Francisco Rodríguez Domínguez y la bellísima señorita María Luisa Salignac Altuna, celebrada el 22 de Agosto, en la Iglesia Parroquial de San Ignacio (Foto Jauja).

- D. Francisco Linares Herrero y Begoña Azuabarrena Urquía (10-9).
- D. Fernando López Quintana de Carlos y María Blanca Pinzolas Mufuberría (10-9).
- D. Manuel Palacio Pina y María Isabel de Ugarte y Fernández (13-9).
- D. Juan María Arrieta Beristain y Araceli Lanz Gardeta (15-9).
- D. José María Alesanco Herreros y María Luz Osés Aceito (24-9).
- D. José Viñas Calvo e Isabel Apaolaza García (12-10).
- D. Santiago González y María del Carmen Molinero (17-11).
- D. Fernando Aguilar Camacho y María Paz Arroyo Carrascosa (17-12).
- D. Miguel Berdegué Prieto y Esther Martínez García (19-12).

AYETE

- D. Jesús María Sorozábal y María Dolores Borda (20-3).
- D. Javier Barriola Echeverría y Maribel Muguerza Arizti (31-3).
- D. Tomás Arsuaga Pérez y María Elena Garrido y Menéndez (6-4).
- D. Javier Martínez Uranga y Pilar Casla López (8-4).
- D. Gabriel Egaña Uranga y Blanca Arana Goñi (16-5).
- D. Luis Cristóbal y María de los Angeles Querejeta (24-7).
- D. Pedro Ramírez Urroz y Elisa de Arriaga Jaca (17-9).
- D. Manuel Azpilicueta Ferrer y María Teresa Araas del Castillo (8-9).
- D. Santiago Aranz de Robles y Alicia de la Riva Careaga (15-9).

SIDRAS EMBOTELLADAS

CASA *AYESTARAN*

Casa Fundada en 1890

Cosechero Exportador

Norrico, 1 - Tel. 11277

SAN SEBASTIAN

D. Juan Velasco Ortiz de Artiñano y María Elena de Erauso Guraya (25-9).

D. Javier de Erauso Guraya y Meme Velasco Ortiz de Artiñano (25-9).

D. Luis Manuel Sanciñena Ayestarán y María Pilar Ularqui Larrea (9-10).

D. Juan María Querejeta San Sebastián y María Carmen Soto Zamarreño (10-10).



Boda de D. José Aguirre Cortadi y la señorita Mercedes Verguizas Camporredondo, celebrada el 24 de Septiembre en la Iglesia de San Juan Bautista. (Foto Jauja).

VIAJES SIREICA

LA UNICA AGENCIA DONOSTIARRA

SALUDA A SUS PAISANOS EN EL DIA DE SU SANTO PATRONO

y le ofrece sus servicios

SAN SEBASTIAN

Peñaflorida, 1 - Tel. 15198

¡CARITAS!

En nombre de Dios espera tu ayuda. Tu semejante en desgracia no necesita solo palabras de consuelo. Al hambre, frío y otras perentorias necesidades muy corrientes hoy, se las combate con tu ayuda económica... ¿Unas migajas..., de lo que posees?

¡ La parábola habla del rico Epulón ! ¡ No permitamos que a nuestra puerta, nuestros hermanos pasen hambre, frío..., mal moral ! Recuerda la otra parábola: La del Buen Samaritano... ¡ Ven a nosotros, a Cáritas en

PRIM, 31 - TEL. 22632

y cumplirás con Dios !

RELOJERIA - PLATERIA



Av. de España, 20
Alameda C. Sotelo, 10

Teléf. 17.139
Teléf. 11.053

Casa Cervera

Propietario: V. COLOMA

RESTAURANTE, Menú fijo y a la carta

PENSION, Habitaciones muy confortables

Casa única en banderillos, aperitivos y mariscos

Café a cualquier hora

San Martín, 9 - Tel. 10237

SAN SEBASTIAN

- D. Antonio Calvet y María Rosario Tirso (11-10).
- D. Isidro Calvet y Elisa Bastero (11-10).
- D. José Minguez Vela y Ana María Bazán Bazán (31-10).

SAN SEBASTIAN (Antiguo)

- D. Angel Estop Chinchillos y Guadalupe Ecenarro Hermoso (4-5).
- D. Félix Montero y Vargas Zúñiga y María Pilar de Pi Tarque e Inchausti (13-6).
- D. Juan Antonio Pérez Foncia y Laurita Alvarez Torre (26-8).



Boda de D. Miguel Angel Navascués Ugarte y María Jesús Mayoz Ondiviola, celebrada en la Iglesia de Santa María, el 7 de Septiembre.
(Foto Jauja)



El señor D. José María Alesanco y su joven esposa, María Luz Osés Acero, cuya boda tuvo lugar en la Iglesia Parroquial de San Ignacio, el 29 de Septiembre. (Foto Madrid).

- D. Juan María Inchausti y Rosa Grande (5-9).
- D. Gonzalo Orio Moreno y Carmen Calvo Valencia (15-9).

LEZO

- D. Fernando Elizalde Sánchez y María Asunción Goya Ibarra (11-2).
- D. José Luis Larzábal y Margarita Ciriquiain (6-4).
- D. José Luis Ruiz Ceberio y Maite Michelena (30-4).
- D. Salvador Zubizarreta y Mari Carmen Irazusta (12-8).
- D. Gonzalo Minchero Medina y María Alcalá Moulián (31-8).
- D. Carlos Amigó Tuero O'Donnell y María Lourdes Bengoechea Calvo (2-9).
- D. Batis Guinea Múgica y Mari Carmen Lasúrtegui Iparaguirre (7-9).
- D. José Luis Avila del Hierro y Amalia Cubillos de Carlos (7-9).
- D. José Antonio Lacort Garrigosa y Chenchá Echeverría (29-9).
- D. Thomas Fischer y Coro Flórez Azcárate (17-10).
- D. José Luis Galzarro Molina e Isabel Molina Herreros (17-11).

SAN JUAN BAUTISTA (Ategorrieta)

- D. Miguel Azpiazu e Isabel Torres (25-4).
- D. José María Juantegui y Carrasco y Maite Yeregui Kinkel (21-5).
- D. José Miguel Isasa Ruiz y Mari Pili Finó Rosés (15-7).
- D. Ramón Azpiroz Vidaur y Mercedes Arteche Tarascón (1-8).



Ramón Vizcaíno, S.A.

REFRIGERACION · AIRE ACONDICIONADO

CASA CENTRAL Y FABRICA: SAN SEBASTIAN

Apartado de Correos, núm. 36 de PASAJES

Fabricantes bajo licencias y distribuidores exclusivos para España de los ramos de
Refrigeración y Acondicionamiento de Aire, de



SUMINISTROS "KAI"

ANTONIO BASTIDA



(MARCA REGISTRADA)

MUSTAD
Key Brand FISH HOOKS

Made in Oslo, Norway by
O. MUSTAD & SON
(Est. 1832)

EFFECTOS NAVALES · CORDELERIA · PESCA DEPORTIVA Y SUBMARINA · ANZUELOS MUSTAD
DE OSLO (NORUEGA) · DEPOSITOS DE REDES DE JAIME RIBO · EXCLUSIVAS DE REDES DE
NYLON · «HILO CONTINUO» RIBO · PATENTE COUSIN FRERES (FRANCIA)

Mayor, 11 - Tels. 17696 - 19158 - SAN SEBASTIAN



D. Juan María Querejeta San Sebastián y su joven esposa, María del Carmen Soto Zamarreño, cuya ceremonia nupcial tuvo lugar el 10 de Octubre en la Capilla del Santo Cristo de Ayete. (Foto Jauja).

D. Ramón Zaldúa Errazquin y Mari Carmen Guesalaga Aranzadi (19-9).

D. José Aguirre Cortadi y Mercedes Verguizas Campo-redondo (24-9).

CAPUCHINOS

D. Carlos García y Marisa Sorasu (6-4).

D. Ricardo Sabadié e Irene Benarroch (22-7).

D. Antonio Elósegui y Asunción Benarroch (22-7).

D. Jesús María Otegui Piquer y María Isabel Cabanas Larrea (7-9).

D. Ignacio García Falces y María Magdalena Larrañeta Arrarás (19-9).

D. José Antonio Aguirre Aguirre y María Dolores Martínez García (22-9).

D. Joaquín Zubillaga Arrillaga y María Teresa Bereciartúa Olarra (10-10).

D. José María Clavel Cueva y Conchita Aguirre Domingo (15-12).

PADRES FRANCISCANOS

D. Toribio Amores y Pilar Fernández Valdeolivas (11-4).

D. Manuel Cebas Sánchez y Mari Carmen Izaguirre Inchausti (2-5).

D. Germán Echechipia y Mari Asun Diaz (31-8).

D. Rafael García Sánchez y Elisa Almuedo Antolín (2-9).

CARMELITAS

D. Juan Carlos Burgaña y María del Carmen Aldarondo (10-1).

D. Domingo Soto Azcárate e Isabel Muro Iraeta (2-5).
D. Pedro Miranda Oraá y María del Carmen Urrestarazu (14-1).

SAN MARTIN OBISPO

D. Manuel Gómez y Encarnita Genua (15-4).

D. Miguel Miranda Mancebo y Maite Arandia Lasarte (29-5).

D. José María Mendizábal Echeverría y María Pilar de Iturria Macazaga (10-9).

MARIA REINA (Iruresoro)

D. Manuel Medrano Membrillas y Aurora Olmeño Villar (2-5).

D. Elias Muñoz Fontaneda y María Teresa Recondo Ansa (16-9).

D. Fernando Alejandro González Hernández y María del Carmen Maycas García-Parra (17-9).

CORAZON DE MARIA

D. José María Oruesagasti Laiseca y Rocío Martínez del Campo (5-9).

D. Francisco José Barrenechea Belio y María Dolores Abecia Fayánas (10-10).

D. José Luis Postigo Silva y María Jesús Imaz Ibarreta (20-11).

DIVERSOS

D. Javier Herrero-Velarde Fernández de Casadevante y Marga Escuer Arizaga (Capilla de la Conversión, de la Santa Casa de Loyola, 6 abril).

D. Juan José Guinea Elorza y María del Valle Castaño (Capilla-Colegio Ntra. Sra. del Pilar, 8 abril).



Don Francisco José Barrenechea Belio y María Dolores Abecia Fayánas, tras su enlace matrimonial, celebrado en la Iglesia del Corazón de María, el 10 de Octubre. (Foto Jauja).



TELEVISORES TOTALMENTE IMPORTADOS
DE ALEMANIA

TOTALMENTE AUTOMATICOS

CON SABAVISION (SIN LINEAL)

CON TELELUPE

SERVICIO TECNICO BAJO CONTROL ALEMAN

DELEGACION OFICIAL Y DISTRIBUIDOR:

Fuenterrabia, 14 - Teléfono 13605 - SAN SEBASTIAN

FELIX ZABALA NIGON
CARBONES

Teléfonos 52456 - 52460 - PASAJES

Depósitos (Herrera) - Pasajes

Oficinas: Garibay, 13-entlo.
Telefonos 19729 - 12937

SAN SEBASTIAN

Pañifor, S. A.

ALMACEN DE PAÑOS Y NOVEDADES

Alameda Calvo Sotelo, 17 - Tel. 13797

SAN SEBASTIAN

D. Francisco Azpeltia Muruamendaraz y Paloma Gaizterro Berdugo (Iglesia de San Luis, de Herrera, 8 mayo).

D. Agustín Ramírez y Ana Zabala (Iglesia de Don Bosco, 13 mayo).

D. José Antonio Zaldúa Aldama y María del Mar Gómez Sanz (Capilla de la Conversión del Santuario de Loyola, 15 mayo).

D. Ricardo Montes de León y Magdalena Muguiro e Ibarra (Capilla del Colegio del Pilar, 23 mayo).

D. Eduardo Insausti Gervas y Pili Garmendia Muguruza (Capilla Colegio Santa María (Marianistas), 27 mayo).

D. Jesús María Iriondo Múgica y Mari Asun Martínez San Pedro (Basilica de Guadalupe, 20 mayo).

D. Arturo Arredondo Fernández y María Luisa Pagés Gastaminza (Basilica de Guadalupe, 6 de julio).

D. José Luis Goicoechea Muñagorri y María Carmen Lazpoza Belzunegui (Basilica de Loyola, 11 julio).

D. Félix Orbe Irureta y Mercedes San Román Alté (Grupo de Nuestra Señora de Lourdes Chiki, 12 julio).

D. José Carlos Saa Vázquez y María Angeles Peña Oria (Parroquia de San Luis Gonzaga, de Herrera, 8 de agosto).

D. Benedicto Colina Barrios y María Teresa Sarobe Goicoechea (Iglesia del Sagrado Corazón, 12 agosto).

D. Juan Bautista Martí Lloret y María Victoria Ciriquiain Aramburu (Iglesia Parroquial de Anoeta, 3 septiembre).

D. Leopoldo Tabernero San Román y María Carmen Urbietta Garagorri (Capilla del Colegio Católico de Santa María, 16 septiembre).

D. Jesús Manuel Castilla Vergara y Marlen Weeber Cavanha (Capilla Salesiana de Don Bosco, 27 septiembre).

D. Gregorio Santamaría Martínez y Mirentxu Ugalde Amilibia (Capilla del Hospital Provincial, 28 septiembre).

D. Francisco Rica y Mirari Oliden Arrillaga (Iglesia Parroquial de San Pedro, de Iguelo, 28 septiembre).

D. Tomás Galindo Antoñanzas y María Pilar Sáez Garrido (Parroquia del Sagrado Corazón, del Barrio de Loyola, 1 octubre).

D. Andrés Eceiza y María Olga Pérez (Capilla de los Marianistas, 7 octubre).

D. Eleuterio Martínez Delgado y Araceli Aguayo Ansoategui (Parroquia Sagrada Familia, 10 octubre).

D. Juan Aurelio Lázaro Pérez y Carmen Eusa Eugui (Capilla de los Marianistas, 31 octubre).

D. Francisco Mayoral Pino y María Antonia Rebollo Loro (Parroquia del Carmen, de Trinchepa, 31 octubre).

D. Alfredo Baylín Conejo y María Rosario Caballero Nieto (Parroquia Sagrada Familia, 15 diciembre).

SECUC

*¡Echecoandre! Comprando en los
600 comercios SECUC, ahorrará
tiempo y dinero.*

¡ SECUC por Guipúzcoa !



GURELESA

Centrales Lecheras Reunidas de Guipúzcoa, S. A.

LECHE PASTEURIZADA - LECHE ESTERILIZADA - LECHE CONCENTRADA
BATIDOS (Chocolate, Vainilla, Cacao, Fresa) - MANTEQUILLA - NATA PASTEURIZADA
CASEINA LACTICA - YOGHOURT - LECHE EN POLVO

Barrio de Igara - Teléfono 23560 (4 líneas) - Apartado de Correos 213 - SAN SEBASTIAN

1860

Fecha de fundación de la Casa

105 años

1965

Comienza el segundo centenario

CUMPLE ESTE AÑO LA CASA

EL ANDORRANO

permaneciendo siempre fiel a través de los años y durante más de UN SIGLO a su lema
ESMERO Y CALIDAD

Especialidad en: CAMISERIA, ROPA BLANCA Y GENEROS DE PUNTO

Ofrece hoy, como siempre lo hizo, el surtido más distinguido, y el más extenso en sus
primerísimas marcas

La Casa EL ANDORRANO, a través de los años, acreditó, y sigue acreditando el alto prestigio del Comercio Donostiarra

EL ANDORRANO

Garibay, 11 - Peñaflores, 8 - SAN SEBASTIAN

HIJOS DE ANTONIO LAFONT (Caballeros de la Orden Francesa del Mérito Comercial)

fiestas de pentecostés



Señorita Maria Teresa Ansaldó, representante del Real Club de Tenis, y Reina de San Sebastián 1964.

1964



Señorita Maria Pilar Vizcaino, Reina del Club Deportivo Loyolatarra.



Señorita Mari-sa Martínez, Reina del Centro Burgalés.



Señorita Maria Asunción Azcue, Reina de la Sociedad «Amaikak-Bat»

SNACK - BAR

cafetería "menfis"

aperitivos - cocktails - batidos - sandwiches - english tea
aire acondicionado - calefacción

Idiáquez, 6 - telef. 26411
SAN SEBASTIAN

Lo mejor
de lo mejor
a mejor precio

DELTA LOC

REPRESENTANTE PARA GUIPUZCOA

AGUSTIN ZAPIAIN

Urbietta, 13 SAN SEBASTIAN Telef. 11213

COLCHON MUELLE



TINTORERIA MODERNA

F. PRIETO

Prim, 18 - Teléfono 13344

SAN SEBASTIAN

MUEBLES — TAPICERIA

LA AMERICA

(Herederos de Miguel Goicoechea)

- COMEDORES
- DORMITORIOS
- DESPACHOS, etc.

Gral. Echagüe, 10 - Tel. 10623 - SAN SEBASTIAN

USE USTED SIEMPRE

CALZADOS TREVIJANO

★ ★

San Martín, 38 — Teléfono 12183
SAN SEBASTIAN

DEL TIEMPO VIEJO

Un Obispo armenio visita San Sebastián en el siglo XV

Nuestras investigaciones históricas, permitieron conocer un folleto publicado en París el año 1827. Ejemplar tan interesante daba cuenta del viaje realizado en 1494 por un obispo armenio, desde su diócesis a Santiago de Compostela, para rendir tributo al Apóstol, Patrón de España.

De esta relación curiosísima únicamente nos referiremos a las variadas afirmaciones referentes a nuestra ciudad, dejando la de otros países de su itinerario, como Asia y parte de Europa.

El obispo se llamaba Mártir, sólo de nombre, como el mismo afirma al comienzo de su narración.

La ciudad de Bisgai está a orillas del mar, dice, ciudad no fácil de señalar con tanta generalidad como cita, aun cuando creemos se refiere a Fuenterrabía, dado que líneas después añade el viajero fue a San Sebastián en una sola jornada. Porque nada dice, no debió de encontrar nada interesante en tan pintoresco recorrido, aún más en aquella lejana época de pobladas montañas y frondosos bosques.

Permaneció el obispo tan sólo cinco días en Izurun, sin referir nada interesante de la misma. Únicamente hace resaltar que los vecinos le trataron con una caridad sin límites, cosa nada extraña, para el acogedor pueblo vascongado.

Una extraña observación que hace, merece la copiemos literalmente: «No he visto una fisonomía hermosa entre las mujeres de esta población».

Acerca de este aserto nos cabe una duda. ¿Qué concepto tendría el obispo de Arzenizar de la belleza? ¿Serían entonces feas las donostiarras? Porque no hay dilema posible, el prelado tenía gusto pésimo y carecía de la menor noción estética si al ver a las hijas de Iruchulo, no convenía

existían hermosas fisonomías.

Las comidas casi todas a base de pescado que se consumía mucho, cosa nada extraña por tratarse del siglo XV y el prelado no conocía países marinos hasta venir a estos lugares.

Le llamaron la atención los juegos públicos que define de rústicos y las danzas que se le aparecieron honestas. Espíritu religioso inundaba el país repleto de clérigos.

Y sin encontrar nada más digno de ser tenido en cuenta abandonó la plaza amurallada para internarse en la provincia.

Pasó por Guetaria y llegó hasta Portugalete, prosiguiendo en peregrinación hasta Compostela para adorar el cuerpo del Apóstol. Cumplido este sacro deseo en seguida regresó al país vascongado, deteniéndose una semana en Guetaria de donde marchó a Cádiz para embarcarse con dirección a Roma. Angel Gorostidi tuvo la fortuna de hacerse con un manuscrito de este archivo guipuzcoano.

En la narración del obispo armenio, hemos notado falta de método y grandes errores geográficos.

Estaba escrita la obra original en armenio vulgar y en el año 1684 se tradujo al turco y, de este idioma al francés en 1827, para vertirlo luego al español caprichosamente.

De las diferentes versiones que se hicieron sólo quedan conocidas dos, en las bibliotecas de Berlín y Roma (Vaticano).

Qué lástima que el sacerdote extranjero no pueda darse ahora una vuelta por la Concha para ver cuál es su criterio definitivo sobre las muchachas donostiarras.

GIL BARE

HULLAS Y ANTRACITAS PARA USOS INDUSTRIALES

Sociedad de Almacenistas de Carbón de San Sebastián, S. A.

Oficina y Depósito: Calle Amara, 18 - Teléfono 11.939 - SAN SEBASTIAN

LA EMPRESA S.A.D.E.

y la prestigiosa marca cinematográfica mundial

METRO GOLDWYN MAYER

desean a todos pasen felizmente
las fiestas de SAN SEBASTIAN
ofreciendo a todos en el incomparable marco del suntuoso

ASTORIA

II EL WESTERN MAS COLOSAL
DE LA HISTORIA DEL CINE II

La Conquista del Oeste

II 24 primerisimas estrellas y tres célebres
directores en la más fabulosa y
espectacular aventura II...

John Wayne - Richard Widmark - James
Stewart - Gregory Peck - Henry Fonda -
Robert Preston - George Peppard - Lee J.
Cobb - Karl Malden - Walter Brennan - Ray-
mond Massey - con las famosas actrices
Carroll Baker - Debbie Reynolds - Carolyn
Jones - Eli Wallach - Thelma Ritter - Agnes
Mohorehead, etc.

DIRIGIDA POR

JON FORD - HENRY HATHAWAY y GEORGE MARSHALL

LA HISTORIA DRAMATICA DE LOS
HOMBRES Y MUJERES QUE AYUDARON
A CONQUISTAR LA INDOMITA
FRONTERA II

(AUTORIZADA PARA TODOS LOS PUBLICOS)

Es un estreno exclusivo del Teatro Astoria, que
todo San Sebastián y todo Guipúzcoa admirarán
en este inigualable local.

TALLERES

«GARCIA» HILGAR

Construcción de maquinaria en general
Construcción de máquinas para fábricas
de papel y cartón.

REPARACION DE
MAQUINAS DE IMPRENTA

Bidebieta - Villa Irure - Tel. 52529
ALZA - SAN SEBASTIAN

1906 - 59 Años de comercio donostiarra - 1965

La Villa Mouriscot

VDA. DE GABRIEL ZAPIAIN



MEDIAS - ENCAJES - LANAS
MANTILLAS - VELOS - MERCERIA
GENEROS DE PUNTO

Urbietta, 13 - Teléf. 11213
SAN SEBASTIAN

Adios a Dionisio de Azcue

Yo debo mucho a Dionisio de Azcue. Creo haberlo ya dicho anteriormente pero no me importa volver a decirlo. Conviene repetir estas cosas. Los hombres de mi generación tuvimos la suerte de escuchar a los hombres de la generación antecedente. Verdad es que los jóvenes de entonces siempre nos hallábamos dispuestos a escuchar las enseñanzas que los **viejos**, a su vez, invariablemente, estaban en generosa disposición de dar. La función del relevo era natural. En cambio, de un tiempo a esta parte, estos contactos entre personas pertenecientes a generaciones distintas resultan difíciles. No hay interés en facilitar estos contactos. Me dan miedo las consecuencias.

Pero me estaba alejando de mi propósito. Quería únicamente poner de manifiesto la suerte que tuve a mis dieciséis años. Lo que la vida quita de un lado, acostumbra generalmente a darlo por otro. Nunca podré ponderar bastante la fortuna que tuve de muchachito acompañando a Dionisio de Azcue los sábados por la tarde en sus escapadas a Ulla para pintar sus delicados paisajes. Paisajes, que, en realidad, no son sino estados de alma.

Me limitaba a mirar en silencio y luego, asimismo, a escuchar silenciosamente. Aprendí junto a él la elemental lección de los tres colores fundamentales y sus colores complementarios. Azcue, absorto en la vista que trataba de plasmar, me explicaría más tarde que todo el secreto de nuestro paisaje estriba en los grises.

Concluida la sesión debajo de los altos pinos, mientras el pintor limpiaba concienzudamente los pinceles y ajustaba el cartón, la tabla o el lienzo al dorso de la tapa de su caja de pinturas, comenzaba generosamente su lección, su elogio de los pintores impresionistas. Por él supe quién fue Corot, padre del impresionismo y aprendí su consejo fundamental: **Soyez sincères** (Sed sinceros). Consejo que vale mucho en la vida, aun fuera del campo pictórico. La frase de Eduardo Manet solía también repetirla mucho: «El principal personaje de un cuadro es la luz». Azcue me inició asimismo en la existencia y en la pintura de Darío de Regoyos, otra de sus grandes admiraciones:

—Todos iban a reírse de sus cuadros. Nadie le comprendía—decía con pena mientras bajábamos el camino de Ulla y a lo lejos comenzaba a guñar el faro del cabo Machichaco.

Más tarde descubrí que Dionisio de Azcue, además de pintor, era un estupendo estilista literario. Fue otra enseñanza que tampoco desaproveché, pues mi vocación, inequívocamente, me empujaba a escribir y a romper mis esbozos, las dos cosas febril y clandestinamente. Entre pintar y escribir, pronto comprendí que, a fin de cuentas, podría decir más cosa escribiendo que pintando.

Azcue escribía primorosamente. Poseía aguda la vista y no digamos el **tempo** literario. En sus relatos nada falta y nada sobra. Flores Caperochipi, en el pie de una de aquellas cabezas que solía dibujar para las ediciones dominicales de «El Pueblo Vasco», acertó a decirlo con exacta definición: «Azcue pinta como escribe y escribe como pinta».

«**Mi pueblo ayer**», su libro dedicado a su bien amado San Sebastián, quedará en sus dos ediciones como insuperable pintura descriptiva de un momento de la vida de la ciudad. Hay otra obra suya, titulada «**Así fueron nuestros padres**», en la misma línea intencional, que constituye un verdadero **raro** en la bibliografía donostiarra. Sumamente raro es asimismo otro folleto en euskera «**Gure guraso zarrak**»—Nuestros viejos padres—, emotiva pintura del humilde hogar donde Azcue viera la luz. Quedan también impresas algunas preciosas conferencias, tales como «Guipúzcoa.—País, Paisaje y Paisanaje», «Actualidad de Zuloaga», su «Breve noticia de los juegos y deportes vascos», que ilustraba el programa de las Fiestas Vascas de San Sebastián el año 1922, y también, otra admirable conferencia pronunciada en los locales del Orfeón Donostiarra acerca de «Bilintx».

Pero, sobre todo, queda el ejemplo de una vida rectilínea que, sin duda, por esto mismo, concertaba en su torno, amplísimo círculo de amistades. Azcue tenía amigos innumerables. Poseía, además, don de consejo. Hay hombres que ellos mismos inexorablemente van creando en su torno la fría soledad. A don Dionisio de Azcue le ocurría lo contrario. Sus innumerables amigos asistimos, casi hasta sus edificantes y postreros momentos, a su noble curiosidad por todos los más nobles problemas de la vida. Adios, don Dionisio. **Egun Aundirarte**—Hasta el Gran Día.

JOSÉ DE ARTECHE

Recuerdos



Rompeolas



Espigón



Un futuro recuerdo

KURSAAL

Un éxito de estos días

BECKET

Porrusalda Taurina

Lamento que Diego Puerta sea tan valiente. Que esto no sirva de escándalo. ¿Es, por ventura, el valor un defecto en un torero? Un defecto, nunca, pero en ocasiones puede constituir un exceso. Y, para mí, este es el caso de nuestro hombre. No lo censuro, porque tal exceso, por su propia esencia, encierra, en sí mismo una elocuente y honorabilísima excusante. No lo censuro, pero lamento que a un artista de tanta talla y torero de tanto oficio, le tropiecen los toros todas las tardes, pues tales tropiezos, para mí, no constituyen títulos honoríficos. Lamento que, en ocasiones, la aguda y absorbente emoción en que nos envuelven los alardes de su viril e indomable valor, ofusquen las estimables galanuras de su arte, privando, de ese modo, a nuestra sensibilidad de tan necesario sedante.

Pero tengo para mí que esto es irreparable. ¡Váyanse ustedes a don Diego con consejos de prudencia administrativa! ¡Cuando buen número de cruentas y dolorosas advertencias—léase cogidas—no han logrado convencerle!

Genio y figura.

.....oOo.....

Las dificultades con que tropezaba el Montepío de Toreros para organizar su corrida, dieron motivo a que "El Cordobés" trasladara sus reales a la Plaza de Valencia, cuya empresa, otorgando generoso asilo a tan humanos proyectos, hizo posible su celebración y consiguiente éxito.

Ahora que la empresa de Madrid ha tomado en arriendo la Plaza, parece que el teatro para el tradicional acontecimiento será la de Córdoba.

¡Ay mi Madri, Madri...

.....oOo.....

Por lo visto, o mejor, por lo leído, Sánchez Pipo ha dado con un nuevo filón: el joven, jovencísimo Pallarés, de quien dicen y dicen los que tuvieron la afortunada ocasión de presenciar sus éxitos iniciales. Todo ello avalado por plumas bien solventes.

Y, una vez más, ha sido la Plaza de Barcelona el Cabo Cañaveral para el nuevo esputnik.

¡Ay mi Madri, Madri...

.....oOo.....

Por cierto, que, ahora, los "troyanos" tendrán ocasión de perdonar a Sánchez Pipo el que, para satisfacción de los "tirios", transformara al anónimo Manuel Benítez en el clamoroso "Cordobés", pues parece que el joven Pallarés es un eficaz antidoto. Contra el tremendismo, la serena maestría; contra el encimismo, el ritmo y la mesura. Del flequillo, hasta ahora, nada se ha dicho.

Pues a ver si logramos verlo, si es que no lo malogra la prisa.

.....oOo.....

La prisa: el azote del siglo. El enemigo público número uno de nuestra tranquilidad, de nuestra integridad física, de nuestras plácidas digestiones y de nuestras inquietudes artísticas.

La prisa obliga a nuestros escritores y a nuestros músicos, a ahorrarse escenas, constreñir diálogos, cercenar parlamentos, suprimir compases... De lo que resulta que al fin nos proporcionan, como fruto de su mente, algo muy parecido a esos comprimidos vitamínicos muy fáciles de ingerir, pero menos sabrosos y sustantivos que el dorado faisán y la rosada rueda de salmón.

Pues no digamos en los toros... La prisa convierte, en conjunción con los piensos compuestos, un utrero en cincheño tan vistoso y tan insípido como un pollo de granja, y, en virtud de otros piensos, que no hemos de citar, ni es preciso, por estar en el ánimo de todos, en arte astrónomo, los balbuceos incipientes de un imberbe novillero, con el que, a lo mejor, luego viene a ocurrirnos lo que a las "etxeakandres" con las "chachas". Cuando han logrado aprender, a costa de nuestros generosos e ingenuos bolsillos, les puede dar por hacer de cineastas o próceres hombres de negocios, y, menos mal si todo queda en que se hacen ganaderos.

Total: que aquello de que el toro de cinco años y el torero de veinticinco, va camino de pasar al archivo de leyendas de los tiempos heroicos.

.....oOo.....

No por mucho madrugar, amanece más temprano, o, dicho de otro modo más taurino y actual, no por dejarse crecer un indomito flequillo se convierte uno en un "Cordobés". Refrán, es éste, muy oportuno para esta espontánea floración de melencolados y pseudo cochambrosos maleta-opportunistas. Jóvenes, sé-

VISION PERFECTA

GAFAS ADAPTADAS

Optica Carli

HERNANI, 21

SAN SEBASTIAN

TELEF. 11519

Compañía Vinícola del Norte de España

HARO - BILBAO

Los vinos de mesa más selectos

Representante para Guipúzcoa:

ANTXON ARRILLAGA (hijo)

JOSE RAMON CARRERA

Urdaneta, 3, bajo - Tel. 14259

SAN SEBASTIAN

En GARIBAY, 1, encontrará el mejor surtido en bisutería fina

Tenga presente que la mejor compra y el regalo más bonito lo hallará en

Joyería TALAVERA - Garibay, 1

ALMACEN DE COLONIALES

HILARIO LUIS ARPON

Reina Regente, 2 - Teléfono Almacén: 11183 - Teléfono Domicilio: 17964 - SAN SEBASTIAN

EL MEJOR RECUERDO... ES UNA BUENA FOTOGRAFIA

JAUJA

LE OFRECE LA GARANTIA DE SUS SERVICIOS

Casa especializada en retratos infantiles y bodas

Plaza Guipúzcoa, 12 - Teléf. 19496

SAN SEBASTIAN

paulo de una vez: Manuel Benítez antes de llegar a ser "El Cordobés" recorrió un calvario de sinsabores, amarguras y decepciones, aprendiendo a vivir... o... a morir como lo dejó expresado con la elocuencia de la imagen gráfica.

.....oOo.....

"Quien va piano..." Otro refrán con consignación a los mismos destinatarios. Sin duda, nuestros "oportunistas" habrán oído algo de un tal Fermín Murillo y de un tal Andrés Vázquez. Pues, tomen nota. Y ya que no toros de cinco años (peras al olmo, no) toreros de más de veinticinco, y si añadimos cinco o seis añitos, miel sobre hojuelas.

.....oOo.....

¿Vuelven? ¿No vuelven? Pero ¿quiénes? ¿Quiénes han de ser? Antonio, Julio, Luis...

Y mientras se deshoja la margarita, el público y la afición siguen llenando las plazas y poniendo su

atención en nuevos valores, tremendistas unos, clásicos y ortodoxos otros, que de todo ha de haber para la más completa satisfacción de aquel y de ésta.

Y mientras se deshoja, ha venido a decir Domingo Dominguín que el torero ha de ser torero nada más, torero a secas y que, con los debidos respetos al reverendo Juan García, a su cuñado y a su hermano, a él no le interesan ni el sacerdote que torea, ni el empresario que torea, ni el hombre de negocios que torea.

Cuando así lo dice Blas...

.....oOo.....

Un piadoso recuerdo para Manolo Alpanell y para "El Coli", dos modestos caídos, víctimas inmoladas al insaciable apetito de ese Moloch, que continúa vigente pese a piensos compuestos, serruchos y hombres del saco más o menos auténticos o imaginados.

EL PICADOR DE TANDA

CAFETERIA

dover

Avenida de España, 21
Teléfonos 12343 - 15907
SAN SEBASTIAN

BARANDIARAN

CAFE - BAR
RESTAURANTE

COCINA SELECTA ☆
PLATOS TIPICOS ★
ESPECIALIDAD EN MARISCOS ☆
CUISINE FRANÇAISE ★
SPECIALITÉ EN COQUILLAGES ☆

Alameda Calvo Sotelo, 26 - 28 — Teléfonos 11553 17200 — SAN SEBASTIAN

Relojeria Ayestarán

TALLER DE RELOJERIA Y JOYERIA - VENTA Y COMPOSTURA DE TODA CLASE
DE RELOJES

Especialidad en automáticos y cronógrafos

Fermín Calbetón, 33 - Teléfonos 17014 - 23253 — SAN SEBASTIAN
Mayor, 30 — AZCOITIA

Almacenes Eléctricos Basarte, S. L.

PHILIPS: CONCESIONARIO ALUMBRADO

Maquinaria y material eléctrico - Material pequeño - Motores - Conductores - Aislantes - Lámparas, etc.

San Martín, 13 - Teléfonos: 10977 - 22368 - Apartado 238 — SAN SEBASTIAN

PROVISIONES DE BUQUES

EVARISTO AIZPURU

Mari, 11 (Accesorio) - SAN SEBASTIAN - Teléfono: 12040

Sucursal: PASAJES SAN PEDRO - Calle del General Mola, 49 - Teléf.: 51832

DESDE SUIZA...

A Ton, de su tío.

Cerca de seis meses alejado del "txoko", pudiera haber sido motivo para enterrar el recuerdo de la fiesta de mi pueblo. Otro ambiente, otras costumbres, diferente forma de vida, creí fueran causas suficientes para ver empequeñecido en mi recuerdo, el día donostiarra más grande. Pero no ha sido así. Es mucho el cariño que uno siente por el pueblo en que nació y muchos los factores que ayudan a evitar que la llama del recuerdo se extinga o tan siquiera disminuya. Por ejemplo, la compañía que tuve en la primera etapa de mi viaje, por la grata coincidencia de que aquel mismo día salía para Suiza, nuestro glorioso Orteón Donostiarra. Hasta Ginebra fui con ellos y al separarnos, la masa coral siguió su ruta para recoger, una vez más, sus habituales laureles, y yo partía para lo desconocido, solo, pero impregnado de esa savia de donostiarismo que sus elementos supieron inculcarme. Para ellos, pues, son mi primer saludo y mi mejor recuerdo.

Extraordinario este país y extraordinarios sus habitantes. Lo mismo en las grandes ciudades que visité, como en los pequeños pueblos, como en el que yo vivo ahora, existe un ambiente de pulcritud y limpieza realmente asombroso. Agrada visitar cualquier establecimiento público, donde se encuentra una educación y un respeto que asombra y, se comprende perfectamente su actual prosperidad, cuyos principios se remontan escasamente a 150 años. En Suiza impera una auténtica paz y, sin embargo, sus comienzos fueron de luchas sangrientas. Porque el suizo (lo dice la historia), es valiente y duro.

Los soldados helvéticos han luchado con éxito en casi todos los campos de batalla europeos a las órdenes de los Príncipes y de la República italianos, de los Países Bajos, y también han estado al servicio de los Príncipes y de la República italianos.

Durante el imperio de Napoleón y, como consecuencia del Congreso de Viena, en el año 1815, Suiza delimitó sus fronteras e inició su grandeza actual, después de algunas luchas internas y de orden político. Después se erigió en una Confederación, compuesta de 22 Cantones, cada uno de ellos con su propia organización dentro del marco de la Constitución Federal, y actualmente se gobierna a través de la Asamblea Nacional, cuyos miembros se renuevan cada cuatro años, teniendo al frente un Presidente, que ostenta la representación de la Nación.

Al principio, cuando se llega a este maravilloso país uno se piensa que está pasando unas estupendas vacaciones, pero después es cuando empieza uno a añorar el "txoko", quizás por las fiestas navideñas, de carácter tan familiar, común sentimiento a todos los extranjeros que aquí estamos; pero si además de

extranjero, uno es donostiarra, entonces se empieza a sentir eso que los franceses llaman "cafard" y nosotros entendemos por nostalgia.

Se habitúa uno pronto a las costumbres y hábitos de los suizos, gente "muy de casa", cosa no de extrañar, especialmente en la época invernal, con temperaturas de 5 grados bajo cero y hasta de 20, en determinados lugares. La juventud es sana y viril y se dedica con fruición al deporte nacional del esquí.

Cuando reina el buen tiempo, celebran unas reuniones que denominan "Fiesta de la Cerveza", la bebida nacional, y que vienen a ser algo así como nuestras romerías vascas. En lugares previstos colocan unas largas mesas, como las de nuestras sidrerías, y en bancos corridos, cuidando que en la colocación alternen hombre y mujer, se acomodan los asistentes. Se sirven una especie de salchichas, llamadas "sérvolas", del grueso de una morcilla, asadas en unas parrillas colocadas con esta finalidad, que son rociadas con copiosos tragos de rica cerveza, servida en enormes jarras de barro. Se canta y se baila, y al final de cada baile o canción, se brinda. Como las canciones y los bailes son abundantes, huelga decir que muchos de los asistentes a estas romerías, regresan a sus casas andando con menos firmeza que al acudir a la fiesta. ¡Una mera costumbre universal! Pero, eso sí, alegres y siempre correctos.

Así quisiera yo ver a los donostiarras en la víspera del 20 de enero. Alegres y emocionados, cuando a la media noche se iza la bandera donostiarra a los acordes de la marcha de Sarriegui.

Y pensad que lejos de Donosti, desparramados por el mundo, hay muchos donostiarras, a los que de su corazón, les brotará esa misma alegría y esa misma emoción y que, aunque lejos de Iruchulo cantarán estentóreamente la "Marcha de San Sebastián", como plegaria ofrecida a nuestro Patrono.

Widnau (Suiza), Enero 1965.

JOSÉ LÓPEZ IRIARTE

GRAMI

BAR AMERICANO

Juan de Bilbao, 8 - Teléf. 17224 - SAN SEBASTIAN

BAR-RESTAURANTE

ESPERANZA

- Servicio a la carta
- Especialidad en platos típicos del país
- Sidras y chacolies de la región



Embeltrán, 16 - Tel. 14576
SAN SEBASTIAN

ERA GUZIETAKO ARGAZKIAK

ANDONI

- ☆ Estudios
- ☆ Reportaje
- ☆ Trabajos para aficionados, etc.
- ☆ Material fotográfico



José María Salaverria, 7
Teléfono 21251 SAN SEBASTIAN

CANO, S. A.

Servicio oficial:

FIAT - SEAT - VESPA

Asistencia en garantía
Revisiones
Taller de mecánica
Electricidad
Chapistería, pintura
Venta de recambios originales



EXPOSICION Y VENTA
Av. Generalísimo, 6 - Tels. 25402 - 19755
SERVICIO ASISTENCIA TECNICA
Paseo Duque de Mandas, 3 - Teléfono 3069
SAN SEBASTIAN

Teléfonos: San Sebastián: 10435 -17680
Pasajes: 52200 (3 líneas)
Dirección telegráfica: GASCUECRUZ

Gascue y Cruz, S. L.

CONSIGNACIONES Y FLETAMENTOS

Agentes comerciales de la Sociedad Metalúrgica
«Duro Felguera».
Agentes ed la Compañía «Marítima Frutera,
S. A.», de Cádiz.
Subdirección de la Compañía de Seguros «La
Constancia», de Barcelona.
Delegación de Vapores: SUARDIAZ.

Mari, 3 - SAN SEBASTIAN
PASAJES

Un año en la Ciudad

Sucesos destacables de 1964

ENERO

4.—El Ayuntamiento donostiarra celebra sesión municipal plenaria y extraordinaria, en el transcurso de la cual se aprueba el presupuesto para 1964, el cual asciende a Ptas. 182.869.588,73 con un aumento del 18,70 por 100 sobre el correspondiente a 1963. También fue aprobada la implantación de la tarifa del servicio medio para su exacción a los usuarios de la Red Telefónica Municipal, a partir de la conferencia 101, al precio de 0,25 pesetas por cada una que exceda de 100 líneas.

Reapertura de la cafetería "Mónaco", después de las obras efectuadas en la misma.

5.—Matinal de teatro en el Victoria Eugenia, a favor de la Campaña de Navidad, que preside la Excm. Sra. doña Pilar Alonso, de Valencia Remón. El cuadro "Antígona", bajo la dirección de Valentín Meloni, pone en escena el auto alegórico de humor, original de Enrique Bariego "Tarta de manzana".

10.—Presidida por el Gobernador Civil, don Manuel Valencia Remón, se reúne el Pleno del Comité Ejecutivo de los Actos Conmemorativos de la Reconstrucción y Expansión de la Ciudad de San Sebastián. Se toma, entre otros, el acuerdo de conceder la Medalla de Oro del Centenario a los entonces Alcalde y Primer Teniente de Alcalde de nuestra capital, don Nicolás Lasarte Arana y don José María Aycart Orbeago.

11.—A las 11,15 de la mañana, y en el cruce de las calles Hermanos Iturrino y Urbieto, un ca-

mión conducido por Rafael Lazcano, de Villabona, atropella a la niña de 7 años Josefina Enrique García, causándole tan graves heridas que falleció casi en el acto. Su madre, María García Peireiro, resultó asimismo herida, aunque no de gravedad.

12.—Tiene lugar en la Caja de Recluta n.º 51 (Cuarteles de Loyola) el sorteo de mozos pertenecientes al reemplazo 1963. Corresponde servir en África a un total de 445 mozos, comprendidos entre los nombres Manuel Roussel Aiba y Angel Arroyo Pampliega.

15.—En el Sorteo de la Lotería Nacional celebrado hoy en Madrid corresponde el 2.º Premio a San Sebastián en el número 10.740, premiado con 1.000.000 de pesetas, vendido en la Administración número 10, sita en la calle Vergara, 3, propiedad de doña Dolores Lambea Palacios.

16.—Sobre la una del mediodía se declara un violento incendio en el antiguo edificio de la Escuela de Artes y Oficios de San Sebastián, en el cual se realizan obras para convertir el mismo en sede de Correos y Telégrafos. El siniestro adquirió en seguida grandes proporciones, pero pudo ser localizado prontamente por los bomberos, los cuales, tras dos horas aproximadamente de trabajo, lograron extinguirlo sin que se registrasen desgracias personales.

18.—En un simpático acto celebrado esta noche en el Real Club de Tenis, tiene lugar el reparto de trofeos a los mejores deportistas guipuzcoanos del año 1963, concedidos por el periódico donostiarra "El Diario Vasco". Al igual que el año anterior, fue declarado el mejor deportista guipuzcoano el atleta donostiarra Luis Felipe Areta.

20.—En un acto celebrado en el Salón de Plenos del Ayuntamiento, el Gobernador Civil, don Manuel Valencia Remón impone la Medalla de Oro del Centenario de la Ciudad a los entonces Alcalde y primer Teniente de Alcalde de San Sebastián, don Nicolás Lasarte Arana y don José María Aycart Orbeago respectivamente, como reconocimiento a la gran labor desarrollada por ambos a lo largo de todo el año 1963, durante la celebración de las fiestas centenarias.

—A la 1.30 de la tarde de este día de nuestro Santo Patrono, se celebra un homenaje al ilustre músico donostiarra, don Raimundo Sarriegui, con-

Hotel Principe de Saboya

Teléfonos y baños privados en las habitaciones
Selectísimos téis todos los domingos y días festivos

Teléfono 3250
SAN SEBASTIAN



Don Nicolás Lasarte, ex-alcalde de nuestra ciudad, acaba de descubrir el nuevo busto del maestro Sarriegui, en la mañana del 20 de Enero del año pasado, durante el simpático y emocionante homenaje que San Sebastián dedicó en su más señalado día, al autor de la inmortal e inspiradísima Marcha que lleva su nombre. (Foto Marín).

sistente en el descubrimiento de un busto del autor de la "Marcha de San Sebastián", en la plaza que lleva su nombre. Al acto asistieron las primeras autoridades donostiaras, presididas por el Sr. Lasarte, el cual descubrió personalmente el busto, así como representaciones de todas las sociedades y tamborradas de nuestra ciudad.

23.—Alrededor de las 8 de la noche se declaró un aparatoso incendio en la bodega de la casa n.º 7 de la calle de Oquendo, en el taller de bicicletas propiedad de don José María Iturri, Herboristería Franco-Belga y en la bodega donde radica "Comercial Bedmar", de géneros de punto. El siniestro originó pérdidas materiales de gran consideración, y hasta pasadas las 10,30 de la noche no pudo ser dominado. No hubo que lamen-

tar desgracias personales, salvo tres bomberos que fueron retirados con claros síntomas de asfixia, de los que se recuperaron rápida y satisfactoriamente.

26.—Tiene lugar en Lasarte el IX Cross Internacional, en el que resulta vencedor, al igual que en el anterior, el etiope Mamo Wolde, seguido del español Mariano Haro. En los puestos 3.º y 6.º respectivamente se clasificaron los también españoles Arizmendi y Aguilar.

FEBRERO

1.—El Alcalde, en su despacho oficial, impone la Medalla de Plata de la Ciudad, al bombero jubinado, don Francisco Embil Carrasquedo.

—Adelantando un día su llegada, para coincidir en sábado, desfila esta noche por las calles donostiaras la Comparsa de Caldereros, bajo la dirección de José Aldanondo.

2.—Con asistencia del Ayuntamiento en pleno, presidido por don Nicolás Lasarte, se inaugura en el Castillo de la Mota del Monte Urgull, en el lugar denominado "El Rebellin", frente a la puerta principal de la fortaleza, un monumento que perpetúa la memoria de don Pedro Arana Aizpuru. El torso de bronce sobre granito, obra del escultor Chillida, queda mirando al mar, dando frente al espacio, como si estuviera empujado por la ciudad que recuerda a quien fue concejal, buen ciudadano y excelente amigo de todos.

—Se reúne en sesión plenaria y extraordinaria la Corporación Municipal Donostiarra, con el fin de proceder a la renovación de los concejales que habían cumplido los seis años que prescribe la Ley para el ejercicio del cargo edilicio, los cuales son sustituidos por los que resultaron elegidos por los tres tercios de representación en las elecciones celebradas en noviembre de 1963. Fue nombrado Primer Teniente de Alcalde, don Alberto Aróstegui.

4.—Al anochecer recorren las calles donostiaras los Coros de Santa Agueda, remota tradición vasca, resucitada hace cuatro años por el grupo de baile "Oinkari".

7.—En los locales provisionales del Círculo Cultural y Ateneo Guipuzcoano, sitos en las Salas Municipales de Exposiciones, tiene lugar el acto de la entrega de los títulos de socios de honor de la mencionada entidad, a los señores Valencia Remón, Epelde, Lasarte, Ugarte y Aycart.

9.—Fallece en nuestra ciudad, víctima de cruel e incurable dolencia, el Director-Gerente del Banco de San Sebastián, don Andrés Redondo Ortega.

13.—A las 8 de la noche se celebra en la Santa Iglesia Catedral del Buen Pastor, una misa de pontifical de réquiem, oficiada por el Obispo de nuestra Diócesis, don Lorenzo Bereciartúa, en memoria y por el alma del anterior prelado, Dr. don Jaime Font y Andreu, con motivo del primer aniversario de su fallecimiento.

28.—En un acto celebrado en la Comandancia Militar de Marina de Guipúzcoa, toma posesión de su cargo el nuevo Comandante Militar de Marina, don Luis Martín Pinillos, capitán de navío.

M A R Z O

7.—Se hace público el nombramiento de Director del Banco de San Sebastián, de don Carlos Lamsfus Sesé, que hasta entonces lo había sido de la Caja de Ahorros Municipal de nuestra ciudad.

8.—Se celebra en Lasarte el Campeonato de España de Cross, el cual es ganado por el guipuzcoano-catalán, Francisco Arizmendi, que de este modo se proclama campeón nacional de esta especialidad deportiva.

11.—Es nombrado Director de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, don Nicolás Lasarte Arana, Alcalde de nuestra ciudad.

14.—Cumple 94 años don Joaquín Muñoz-Baro-

ja, decano de los koshkeros castizos y amantes de su pueblo.

15.—Finaliza en las primeras horas de la tarde de hoy, el V Rallye Vasco-Navarro, organizado por el Real Automóvil Club de Guipúzcoa. Resultó vencedora la pareja catalana compuesta por Salvador-Juancho, sobre coche marca B.M.W.

—Se celebra en el Bellas Artes el último festival del Concurso de Artistas Noveles, "Gran Desfile", patrocinado por "La Voz de España", después del cual se procedió al reparto de premios a los concursantes campeones en sus respectivas especialidades.

19.—El Atlético de San Sebastián, al vencer por el tanteo de 67-43, en el Frontón de Anoeta, a la Real Sociedad, se proclama campeón del grupo vasco-navarro de la Liga Nacional de Baloncesto.

23.—Tiene lugar en "Espelunca" un acto-homenaje a la notable periodista donostiarra Marichu Mayor Lizarbe, con motivo de cumplirse sus 25 años con la profesión. Al mismo asistieron un numeroso y distinguido grupo de personalidades de la vida donostiarra y compañeros profesionales de la homenajeada.

29.—Se desarrollan en el Palacio de la Diputación las votaciones para elegir nuevos diputados y un procurador en Cortes. En representación de la capital fueron elegidos diputados don Ernesto Arrondo, don Santiago San Martín y don José María Martínez Artola. Y procurador en Cortes, don Pablo Hunolt, alcalde de la Villa de Beasain.

A B R I L

1.—Se hace público el nombramiento de Delegado Provincial del Ministerio de Información y Turismo de Guipúzcoa en la persona de don José Ramón Aparicio Muñoz, en sustitución del que lo fue durante muchos años, don Felipe Ugarte, que iba trasladado a Madrid.

8.—Da un ameno concierto popular en el kiosco de la Alameda de Calvo Sotelo, la Banda francesa "Unión Musicale Saint Gironnais", de Toulouse, compuesta por 130 ejecutantes.

10.—Con asistencia de todas las autoridades civiles y militares de la capital y provincia, tiene lugar en el Restaurante "Casa Nicolasa", un almuerzo en homenaje y despedida a don Felipe de Ugarte y Lambert, que durante once años desempeñó el cargo de Delegado Provincial del Ministerio de Información y Turismo en nuestra provincia.

17.—En un acto celebrado en el Gobierno Civil de Guipúzcoa, el Subsecretario de Información y

STARLUX

"EL DOBLE CALDO"

*Desea a toda Guipúzcoa
muy Felices Fiestas de San Sebastián*

**Obtenga valiosos regalos canjeando sus estuches vacíos de STARLUX "El Doble Caldo"...
rico, rico al paladar.**

Turismo, don Pio Cavanillas, da posesión de su cargo al nuevo Delegado Provincial de dicho Ministerio en Guipúzcoa, don José Ramón Aparicio Muñoz.

19.—Jornada final en el Frontón de Anoeta, de la fase previa de campeones de grupo de baloncesto. El Atlético de San Sebastián, en un gran partido, vence 72-48 al Espona, de Tarrasa, clasificándose para la fase final de campeones de Reus, donde posteriormente saldría derrotado, no pudiendo conseguir, por lo tanto, el tan ansiado ascenso de categoría.

23.—Se celebra en nuestra ciudad, al igual que en el resto de España, el "Día del Libro". En la Avenida de España, en el tramo comprendido entre las calles Churrua y Garibay, se montaron nueve "stands" de libros, los cuales se vieron concurridísimos de público durante toda la jornada.

24.—El Director General de Enseñanza Primaria, don Joaquín Tena Artigas, acompañado de autoridades locales y provinciales, inaugura en nuestra ciudad, juntamente con Vergara e Irún, en el lugar denominado "Careaga-Enea", una instalación de centros educativos para niños subnormales.

25.—En el sorteo de la Lotería Nacional, celebrado hoy en Madrid, corresponden a San Sebastián, las diez series del "Gordo", en el número 54541, vendidas en la Administración número 7, sita en la calle de Miracruz, esquina a Plaza Pinares, a las que corresponden muy cerca de los 14 millones de pesetas.

30.—El Club de Teatro de San Sebastián, ofrece en el Restaurante Urbía esta noche una cena a los componentes de todos los Cuadros Artísticos de teatro aficionado de la ciudad. Asiste a la misma, presidiéndola, el Delegado Provincial de Información y Turismo de Guipúzcoa, don José Ramón Aparicio.

M A Y O

2.—El Subdirector General de Radiodifusión, don Manuel Aznar Acedo, da posesión de su cargo de Director de Radio Nacional de España en San Sebastián, a don Tomás Gallego Sánchez-Palencia, en un acto celebrado en la Delegación Provincial de Información y Turismo.

7.—A las 8 de la mañana, en la esquina Moraza-Urbía, un trolebús atropella al barrendero de servicio a aquellas horas, don Eustaquio Blanco Esteban, de 56 años. El herido, que presentaba hundimiento del tórax, falleció en la Casa de Socorro, a los pocos minutos de su ingreso.

8.—Se hace público el nombramiento de don José Elgarresta Iturbe, como párroco de la Iglesia Matriz de Santa María, plaza que se hallaba

vacante desde el fallecimiento de don Segundo Garayalde.

—Llega a San Sebastián la Vuelta Ciclista a España. En la etapa Pamplona-San Sebastián, con la meta instalada en el campo de Atocha, resulta vencedor el reuteriano Luis Otaño, que llegó destacado, y de este modo se enfundó el maillot amarillo de primer clasificado de la general.

12.—El Pleno Municipal, en sesión extraordinaria, nombra Cronista de la Ciudad, a don José María Donosty, notable escritor y periodista donostiarra, y colaborador de nuestra Revista.

16.—En un acto íntimo celebrado este mediodía en el Real Club Náutico, un jurado presidido por el Director General de Promoción de Turismo,



El entonces alcalde de nuestra ciudad, D. Nicolás Lasarte, da posesión de su cargo de Reina de San Sebastián 1964, a la bellísima señorita María Teresa Ansaldo, representante del Real Club de Tenis, en presencia de su antecesora, la no menos guapa Mari Pili Tellería. (Foto Marín).

señor Arespacochaga, elige Reina de San Sebastián para las fiestas de Pentecostés 1964 a la bellísima señorita María Teresa Ansaldo, representante del Real Club de Tenis. A la noche, en una fiesta de gala celebrada en los mismos locales, fue presentada al público, dándole posesión de su nuevo cargo el entonces Alcalde de la Ciudad, don Nicolás Lasarte.

17.—Con un tiempo espléndido y más de 30 grados de temperatura, desfila por las calles donostiaras la Cabalgata de Pentecostés, la cual fue presenciada por un enorme gentío, que puede cifrarse muy fácilmente en más de 100.000 personas.

27.—Es nombrado Alcalde de San Sebastián, don José Manuel Elósegui Lizariturry, en sustitución de don Nicolás Lasarte Arana, que llevaba tres años menos unos pocos días al frente de la Alcaldía donostiarra.

31.—Se celebra en el Frantón de Anoeta, totalmente abarrotado de público, la final del Campeonato Nacional de Pelota a Mano. Resulta vencedor y campeón nacional Hilario Azcárate, al vencer 22-14 a Jesús García Ariño. En un descanso de este partido, don Carmelo Balda, Presidente de la Federación Internacional de Pelota impuso al Presidente de la Diputación de Guipúzcoa, don Antonio Epelde, la Medalla del Mérito Deportivo, que le había sido concedida por la Federación Española de Pelota, en premio a su decidido apoyo en pro de este deporte.

J U N I O

4.—En un acto celebrado en el Gran Salón de Sesiones del Ayuntamiento donostiarra, presidido por el Excmo. Sr. Gobernador Civil, don Manuel Valencia Remón, toma posesión de su cargo de Alcalde de San Sebastián, don José Manuel Elósegui Lizariturry. El nuevo Alcalde hace el número 1.410 entre los que rigieron el Municipio donostiarra.

7.—Con llegada en el Estadio de Anoeta, se celebra el Campeonato de España de Marathón, el cual es ganado por el catalán Miguel Navarro,

seguido del albaceteño afinado en Cataluña, Antonio Amorós.

8.—A causa de una avería producida en la conducción de aguas de Articutza, durante gran parte del día estuvieron los donostiaras sin poder disponer del tan precioso líquido.

14.—Se celebra en el Palacio de los Deportes de Madrid, la final de la Copa de S. E. el Generalísimo de Balonmano. Conquista el título nacional Guipúzcoa al vencer 21-11 a la selección de Cataluña.

21.—Se juega en el campo de Atocha la final de la Copa Guipúzcoa de fútbol. Resulta vencedor de la misma, revalidando de ese modo el título conseguido en la temporada anterior, el "Sanse", al vencer 2-1 al Euskalduna de Andoain.

25.—En el Gran Salón de Sesiones de la Casa Consistorial, tiene lugar el acto de apertura del I Congreso Internacional Franco-Ibérico de Patología Respiratoria, en el que concurren especialistas franceses, portugueses y españoles, y que tuvo una duración de tres días.

28.—En el curso de una cena celebrada en los locales del Real Club Náutico, fueron adjudicados los Premios Guipúzcoa 1964, convocados por Agora, que fueron los siguientes: *Teatro*: "El detenido", de Luciano Castañón, de Gijón; *Poesía*: "La señal", de José Batllón, de Moncada (Barcelona); *Novela castellana*: "En un tiempo así", de Rodrigo Rubio, de Valencia y *Novela en vascuence*: "Neronek tirako nizdin", de Sebastián Salaverria, de San Sebastián.

29.—Es descubierta en la casa número 6 de la calle de Oquendo, donde nació el insigne novelista Pío Baroja, una placa que dice: "Aquí nació Pío

Muebles PABLO PABLO VILLAR

GABINETES - COMEDORES - TRESILLOS - ETC.

Idiáquez, 3

SAN SEBASTIAN

Teléfono 13710

BAR RESTAURANTE CASA DOMINGO

COMIDAS Y CAZUELAS TÍPICAS DEL PAÍS

31 de Agosto, 23

San Jerónimo, 25

Teléfono 16625

SAN SEBASTIAN

Baroja 28-12-1872." El acto fue presidido por el Gobernador Civil de la Provincia, don Manuel Valencia Remón, y el Alcalde de la Ciudad, don José Manuel Lizarriturry.

J U L I O

3.—En el Salón del Pleno del Ayuntamiento, el Alcalde, don José Manuel Elósegui, impone al benemérito Hermano Antonio, del Colegio del Sagrado Corazón, de nuestra capital, la Encomienda de la Ciudad, distinción a la que se hizo acreedor por sus muchos años de dedicación a la enseñanza, a la que se consagró con absoluta y ejemplar entrega. Varias generaciones de donostiarros agradecen hoy el apostolado ejemplar del Hermano Antonio, tan querido en San Sebastián.

4.—Da comienzo en el Estadio de Anoeta el torneo triangular de atletismo Cataluña-Vasconia-Castilla, para festejar las Bodas de Oro de la Federación Atlética Guipuzcoana. La competición concluirá al día siguiente con la victoria de Cataluña.

10.—A partir de hoy, según acuerdo del Pleno Municipal, del día anterior, los abonados de San Sebastián a la Red Telefónica Urbana, pagarán 0,25 pesetas por cada llamada telefónica que exceda de las cien mensuales.

11.—Es nombrado cónsul de Finlandia en San Sebastián, don Antonio Vega de Seoane y Barroso, Ingeniero de Minas y ex-alcalde de la Ciudad.

—A primera hora de la tarde, en la Avenida del General Mola, frente al surtidor de gasolina, un trolebús de la línea de Rentería arroja a la muchacha de 17 años, María Teresa González. Fue trasladada al Hospital Provincial, donde poco después falleció.

—En el curso de una emisión celebrada esta noche desde los estudios de Radio Madrid, Radio San Sebastián se proclama "Campeón del Sábado", enfrentándose en la final de este apasionante concurso organizado por la S.E.R. a Radio León, a la que venció por 44 puntos contra 22.

24.—Llegan al aeropuerto de Fuenterrabía los Reyes de Bélgica, Balduino y Fabiola, de paso para Zarauz donde, como en años anteriores, pasarían la temporada estival.

—Se inaugura esta noche un nuevo "night club" donostiarra. Se trata del "Zorongo 66", instalado en dicho número de la calle San Martín.

25.—Se celebra en la playa de La Concha el ya tradicional concurso de castillos en la arena. Participaron 25 concursantes y resultó vencedor el muchacho de 15 años, Eduardo Uribe, de Hernani.

29.—A las 7,30 de la tarde llega por vía férrea a la estación del Norte donostiarra, S. E. el Jefe del Estado, Generalísimo Franco, iniciando de este modo sus acostumbradas vacaciones veraniegas en nuestra ciudad.



A los postres de un banquete celebrado el 8 de Agosto en el Restaurant «El Puente» del Real Club Náutico, en homenaje al notable y veterano periodista donostiarra, D. José María Donosti, el alcalde de San Sebastián, D. José Manuel Elósegui, impone al homenajeado el escudo en oro de la Ciudad, con una leyenda adicional que dice: «Cronista de la Ciudad», título que recientemente le había sido concedido. (Foto Martín).

A G O S T O

5.—A partir del día de hoy entra en vigor en San Sebastián el "menú turístico".

—Inicia sus entrenamientos en Atocha, cara a la próxima temporada, el equipo de la Real Sociedad, a las órdenes de su nuevo entrenador, Román Galarra.

6.—Comienza a funcionar un servicio especial de autobuses a Ulla, para facilitar las excursiones a dicho monte de la sufrida y cada día más escasa "gente de a pie".

8.—En el curso de un Pleno celebrado en los locales del C.A.T., toma posesión de su cargo de Presidente del citado organismo, don José Manuel Elósegui Lizarruri, Alcalde de San Sebastián.

—Se celebra, a las 2,30 de la tarde, en el Restaurante "El Puente" del Real Club Náutico, el banquete organizado por "La Voz de España" en homenaje al notable y veterano escritor y periodista donostiarra, don José María Donosty, con motivo de haber sido recientemente nombrado "Cronista de la Ciudad". A los postres, y tras pronunciar un breve y ameno discurso, don José Manuel Elósegui impuso al escritor homenajeado el escudo de San Sebastián en oro, con una leyenda adicional que decía "Cronista de la Ciudad", insignia que fue ofrecida por todos los asistentes.

10.—Se abre al público en la calle Hermanos Ituriano, 46, el nuevo despacho de la prestigiosa

"Tintorería Margola", donde se efectuarán trabajos de lavado y teñido de prendas, siguiendo las más novísimas fórmulas.

12.—Se celebra en nuestra Plaza de Toros la quinta corrida del abono donostiarra de 1964. A la misma, cuyo cartel lo componen Litri, Diego Puerta y El Viti, asisten S. E. el Jefe del Estado, y su distinguida esposa, doña Carmen Polo de Franco.

14.—Como consecuencia de la intensa lluvia caída, que dejó el ruedo verdaderamente impracticable, se suspende la séptima de abono. Iban a lidiar 6 toros de la ganadería de Galache, Pedrés, Andrés Hernando y El Viti.

15.—Ante una muchedumbre de más de 100.000 personas, se procede en esta noche de la fecha más señalada del calendario veraniego donostiarra, a la inauguración de la nueva iluminación de la bahía y playa de la Concha, que sorprendió a todos cuantos tuvieron la suerte de poder presenciarla.

16.—Se celebra en el Palacio de la Diputación una cena de gala en honor de SS. EE. El Jefe del Estado y esposa, ofrecida por la Corporación Provincial, con asistencia de autoridades locales y provinciales y de algunos Ministros del Gobierno.

17.—Se inauguran esta noche los baños nocturnos en la playa de la Concha, merced a la magnífica iluminación de la misma. En este primer día, se dieron un baño de 15 minutos, el Alcalde



En un acto celebrado en el C.A.T. donostiarra, el Excmo. Sr. Ministro de Información y Turismo, D. Manuel Fraga Iribarne, hace entrega al presidente de la Sociedad «Gaztelubide», D. Jose Aldanondo, en presencia de los directivos de la misma, señores Aristeguieta y Alberdi, de la Medalla al Mérito Turístico, que aquel Ministerio había concedido poco antes a esta entrañable y popularísima sociedad donostiarra. (Foto Aparicio).

de la Ciudad, Sr. Elósegui y los concejales, Señores Baroja, Peyroncelly e Iraola, efectuando de esta forma la inauguración simbólica de los baños autorizados.

19.—En un acto celebrado en el C.A.T. con asistencia de autoridades nacionales, locales y provinciales, el Ministro de Información y Turismo, don Manuel Fraga Iribarne, hace entrega al Presidente de la Sociedad Gaztelubide de la Medalla al Mérito Turístico, que poco tiempo antes había sido concedida a esta popularísima Sociedad donostiarra por el citado Ministerio.

20.—Bajo la presidencia de S. E. El Jefe del Estado, se celebra en el Palacio de Ayete, el acostumbrado Consejo de Ministros de todos los veranos en nuestra ciudad, durante la estancia en ella del pleno del Gobierno español.

22.—A las 10 y 10 de la mañana, da por terminada su estancia en San Sebastián, embarcando en el "Azor", S. E. El Jefe del Estado.

20.—Con la quema en la bahía, de la colección presentada por casa Marmajón, de Dax (Francia), comienza esta noche el I Concurso Internacional de Fuegos Artificiales.

compositor donostiarra José María Usandizaga. Junto a las primeras autoridades, asistió al acto el Presidente de la Sociedad General de Autores de España, don Joaquín Calvo Sotelo, así como los hermanos del homenajeado, doña Ana María y don Ignacio Usandizaga.

4.—El Ministro de Trabajo, don Jesús Romero Gorria, inaugura oficialmente el nuevo Centro Quirúrgico y de Rehabilitación de la Sección de Accidentes de Trabajo, que "Pakea, Entidad Aseguradora", ha construido y puesto en funcionamiento en la Falda de Igueldo.

5.—Dentro de los actos organizados con motivo del "Día del Turista", que al igual que en toda España tiene lugar en San Sebastián, se celebra en el Frontón de Anoeta un sorteo extraordinario de Lotería. En este sorteo, el primero que se celebra en nuestra ciudad, y que fue radiado y televisado, corresponde el primer premio al número 4.989, una de cuyas series fueron vendidas en nuestra capital, en la administración número 1, instalada en la calle de Garibay, y regentada por doña Paquita Iradier.



Un momento del Sorteo Extraordinario de Lotería —primero que se celebra en nuestra ciudad— el cual tuvo por escenario el Frontón de Anoeta, el día 5 de Septiembre, dentro de los actos organizados con motivo del «Día del Turista». (Foto Marín).

SEPTIEMBRE

3.—Tiene lugar a mediodía en el Conservatorio Municipal de Música, el acto de descubrimiento de una lápida dedicada por la Sociedad de Autores de España a la memoria del llorado e insigne

8.—Con la quema de la colección presentada por Pirotécnica Zaragozana, concluye esta noche el I Concurso Internacional de Fuegos Artificiales, el cual es ganado precisamente por la citada casa aragonesa, seguida de la casa D'Adario, de Italia.

13.—Se celebra en el circuito de Ayete el Campeonato del Mundo de Moto Cross, el cual es ganado por el inglés Jeffrey Smith, con B.S.A., seguido por Scaillet Hubert, con Metisse.

—Se celebra en aguas de la Concha la jornada final de las regatas de traineras. Vuelve a vencer, como el domingo anterior, Orio, que de este modo gana la Bandera de Honor, seguido de la tripulación de Fuenterrabía.

24.—Anunciado con disparo de cohetes, a las 19,45 de esta tarde, se procede al descubrimiento de una lápida en la pared de la casa fronteriza al Teatro Principal, donde falleció el 22-7-1876 el vate local Indalecio Bizcarrondo y Ureña, "Bilinch", que a la sazón era conserje de dicha sala de espectáculos. El gran rótulo negro de mármol esculpido por Altuna, con la inscripción euskérica que dedicaba la ciudad donostiarra a su amado poeta, con caracteres de las viejas piedras funerarias del país, estaba cubierto por la bandera nacional, la cual fue descubierta, tras breves y emotivas palabras, por el Alcalde, don José Manuel Elósegui. Terminado el acto, se descubrieron las placas de las calles 31 de Agosto y Plaza de la Trinidad, con lo que se inauguraba simbólicamente la nueva rotulación que se hace extensiva a 40 calles donostiarras.

26.—En la clínica del doctor Martín Santos, da a luz unos trillizos (un varón y dos hembras), la señora de 38 años, residente en Aizarnazabal, llamada Rosario Murua, casada con Miguel Segarra. Este matrimonio contaba ya con otros cinco hijos, por lo que, tras este triple alumbramiento, el feliz hogar de ambos pasa a formar parte entre los de familia numerosa.

28.—Termina el XIII Concurso del Pez Gordo, organizado por "La Voz de España", con el patrocinio de Vinos Savin. Resulta vencedor absoluto y récordman de la prueba, Ismael García, con una dorada de 4,910 kilos. El récord anterior lo tenía en su poder Jaime Camps, desde la primera edición del Concurso, con un peso de 4,217 kilos.

OCTUBRE

4.—Se celebra en nuestra ciudad, con diversos actos, el XXXV Homenaje a la Vejez.

—En aguas sevillanas, el "Ur-kirolak" de San Sebastián consigue tres títulos nacionales: el de "outriggers" a 4, juveniles y los de "outriggers" a 2 y 8 remeros. ¡Enhorabuena, campeones!

6.—Al filo de las 8,15 de esta noche, llegan a nuestra ciudad los remeros del "Ur-kirolak", que dos días antes se proclamaron triples campeones nacionales de Yolas, en Sevilla. San Sebastián les tributó un cariñoso y triunfal recibimiento, siendo posteriormente cumplimentados en el Ayunta-

miento por el Alcalde, don José Manuel Elósegui.

12.—Organizada por el U.A.T. recorre en la mañana de este día los centros benéficos y asilos de la ciudad la "Caravana de las Sonrisas", en la que participaban cerca de un centenar de vehículos. Esta caravana repartió en los establecimientos benéficos regalos y golosinas que generosamente habían aportado los donostiarras. Cuadros artísticos de diferentes sociedades populares de la capital actuaron asimismo en estos establecimientos, haciendo las delicias de los en ellos acogidos, sin distinción de edades.

18.—Se celebra en aguas del Urumea una simpática competición deportiva, en homenaje a los remeros del "Ur-kirolak", por sus recientes triunfos y a la tripulación de Orio que había conquistado recientemente en Bermeo el campeonato nacional de traineras. Posteriormente se celebró en el Real Club Náutico un almuerzo presidido por la primera autoridad de la Provincia, don Manuel Valencia Remón.

22.—A primera hora de la mañana, fallece don Mariano Ciriquiáin Gaiztarro, Secretario de la Excelentísima Diputación de Guipúzcoa y de la Comisión Provincial de Servicios Técnicos.

23.—Es nombrado Director de la Orquesta del Conservatorio don Javier Bello Portu, ilustre compositor tolosano, que hasta ahora venía dirigiendo la Orquesta Santa Cecilia, de Pamplona. El cargo se hallaba vacante desde el fallecimiento del inolvidable don Ramón Usandizaga (q. e. p. d.).

28.—A primera hora de la noche tiene lugar en la redacción de "La Voz de España" un sencillez, pero emotivo acto, en el curso del cual se efectúa la imposición de galardones a varios miembros del personal de redacción, administración y talleres de dicho prestigioso periódico local, y del no menos acreditado diario de la noche "Unidad", con motivo de su ingreso en la Orden de Cisneros. Fueron galardonados los siguientes señores: Cruz de Caballero: don Angel Inaraja Ruiz, administrador de "Unidad", don Mateo Uría Aranguren, jefe de sección de "La Voz de España" y don José María Olano Gamietea, oficial de administración de "La Voz de España"; Medallas: don Fernando Baztán Múgica, corrector de "La Voz de España", don José María Palomanes Echarri, linotipista de "La Voz de España", don José Luis Zaldívar Egaña, linotipista de "La Voz de España", don José Azcue Múgica, mecánico linotipista de "La Voz de España", don Jesús Cuello Boran, oficial de 1.ª de "La Voz de España", don Paulino González Irigoyen, oficial de 1.ª de "La Voz de España", don Dionisio Aliaga Aliaga, jefe de sección de "Unidad" y doña Carmen Gasca Irurzun, repartidora de "La Voz de España". Ingresa asimismo en la Orden de Cisneros, con la categoría de En-

comienda sencilla, don Alberto Clavería, redactor de "La Voz de España".

30.—Con diversos actos religiosos y profanos, celebra el centenario de su fundación la firma "Lizariturry y Rezola", una de las industrias de más solera de nuestra ciudad. A estos actos asistieron las primeras autoridades locales y provinciales, presididas por el Sr. Gobernador Civil, don Manuel Valencia Remón.

NOVIEMBRE

6.—En la madrugada de este día se comete un robo en la joyería "Universo" de la calle Loyola, 13. El ladrón o ladrones hicieron un agujero en el cristal del escaparate, hasta conseguir un hueco, por el que sacaron 26 relojes, valorados en 50.000 pesetas.

8.—Cuando intentaba cruzar en este mediodía la Avenida de Sancho El Sabio, fue atropellada por un autobús de la línea San Sebastián-Hernani, la señora doña Ana Orbeago, Vda. de Oyarbide, con tan mala fortuna que recibió de lleno el golpe del autobús. Fue trasladada a la Casa de Socorro, donde ingresó ya cadáver.

—A las 8,30 de la mañana, en la Residencia Sanitaria de Zorroaga, se registra el primer caso que en dicho centro se da de un parto múltiple, en los cuatro años que lleva de existencia, con un promedio anual de 14.000 criaturas venidas al mundo, con el nacimiento de unos trillizos (dos hembras y un varón). La madre se llama Cándida Pérez, esposa de don Fulgencio Reguero, naturales ambos de la provincia de Burgos, y domiciliados en Villabona, calle Mayor, 67.

17.—Se celebra el Pleno del Centro de Atracción y Turismo, presidido por el Alcalde de la ciudad, don José Manuel Elósegui, en el cual se leyó la memoria de las actividades del citado Organismo durante el año 1964, y se esbozó un pequeño avance del programa de festejos para 1965.

20.—Tiene lugar esta tarde la solemne bendición e inauguración oficial de los nuevos locales instalado en la esquina de la calle Oquendo y la Alameda de Calvo Sotelo. El acto fue presidido del Círculo Mercantil e Industrial Guipuzcoano, por las primeras autoridades civiles y militares, y asistieron al mismo miembros de la Junta Directiva, encabezada por su Presidente, don Francisco Pilarte.

22.—Se inaugura en sesión matinal celebrada en el Teatro Principal, la temporada 1964-65 del Club de Teatro donostiarra. El Cuadro "Antígona", bajo la dirección de Luis López Matheu, puso en escena, con gran éxito, la comedia dramática de Joaquín Calvo Sotelo, "El jefe".

—El Orfeón Donostiarra celebra, con diversos actos, la festividad de Santa Cecilia. A los pos-

tres de un banquete celebrado en el Hotel Continental, se hizo entrega de los títulos de honor de la laureada masa coral a los orfeonistas veteranos señorita Josefina Villa, señora doña Juana María Gorostidi y don José Joaquín Martínez de Zumeta, y el título de Directivo de Honor a don Marcelino Galatas, entusiasta admirador del Orfeón y nieto del que fue famoso director de la Banda Municipal de San Sebastián, maestro Galatas.

24.—En un sencillo acto de carácter íntimo celebrado hoy a primera hora de la tarde en la Presidencia de la Diputación, el presidente de la misma don Antonio Epelde impone la Medalla de Plata del Trabajo y las insignias de la Cruz Oficial de la Orden del Mérito Civil, a don Luiz Ezcurdia Elola, Interventor de Fondos Públicos, recientemente jubilado, después de 48 años de servicios en la Diputación de Guipúzcoa.

—Se celebra por la mañana en la Residencia Sanitaria del Seguro Obligatorio de Enfermedad un simpático acto en el transcurso del cual fueron entregadas unas preciosas canastillas y premios en metálico al matrimonio compuesto por Fulgencio Reguero y Cándida Pérez que días pasados habían sido padres de trillizos, dos niñas y un niño.

26.—Sobre las 9 y pico de la mañana, y cuando se dirigía a la Residencia del Seguro Obligatorio de Enfermedad en un taxi conducido por don Raimundo Apalategui, con matriculo SS-14.816, da a luz felizmente un niño la señora doña Ana Errancetamendi, con domicilio en el Barrio de Marruchipi de nuestra capital.

DICIEMBRE

2.—A partir de hoy, y secundando las directrices marcadas por el Gobierno, conducentes a un abaratamiento de la vida, se ponen a la venta en nuestra ciudad, a precios reducidos y a través de unos camiones-tienda, patatas, huevos, aceite, naranjas y arroz.

—Tiene lugar en la Comandancia Militar de Marina, el acto de imposición de la Medalla al Mérito de Salvamentos de Naufragos, a don Francisco Briones Martínez, fogonero del barco "Mar del Cantábrico", por su heroico gesto de arriesgar su vida por intentar salvar la de un compañero de tripulación, que había caído al agua alcanzado por una ola gigantesca. No logró su propósito, pero ahí queda su gesto, merecidamente premiado ahora.

4.—En el Salón de Actos de la Cámara de Comercio y Navegación de Guipúzcoa tiene lugar el acto solemne de la constitución del Pleno y Directiva del mencionado Organismo. La Junta Directiva quedó como sigue: Presidente: don Pablo

Elzaurdi Salinas; Vicepresidente 1.º: don Miguel Muñoz Carressón; Vicepresidente 2.º: don Benito Garagorri Aramburu; Secretario: don Oscar Rodríguez-Arias de Asso; Tesorero: don Alfonso Martínez de Lizarday; Contador: don Evaristo González Landa.

6.—Se celebra en el Teatro Victoria Eugenia el primer concierto de la presente temporada a cargo de la Orquesta Sinfónica del Conservatorio, con el que hacía su presentación al frente de la misma su nuevo Director titular, don Javier Bello Porta. El concierto estuvo dedicado a la memoria de los hermanos José María y Ramón Usandizaga, interpretándose exclusivamente durante su transcurso composiciones de ambos llorados y excelentes compositores donostiarra.

—Da comienzo en el Bellas Artes el IV Concurso de Artistas Noveles, organizado por "La Voz de España".

7.—Se celebra en la Iglesia de San Ignacio la boda del conocido y excelente deportista jiennense-donostiarra, Fernando Aguilar Camacho con la bella señorita María Paz Arroyo Carrascoso.

1.—Se hace público el fallo del Concurso de Prensa convocado por la Delegación Nacional de Educación Física y Deportes, para premiar la labor informativa realizada en prensa y radio, en relación con la campaña de promoción al deporte en 1964. Entre los galardonados figura nuestro querido amigo, don José Javier Aranjuelo "Eros-tarbe", redactor-jefe y cronista deportivo de "Unidad", a quien la Revista SAN SEBASTIAN felicita cordialísimamente.

15.—Siguiendo tradicional e inveterada costumbre, se celebra a las 7,30 de la tarde en la casa matriz de Santa María una brillante ceremonia religiosa para dar gracias al Altísimo y a la Vir-

gen del Coro, Patrona de San Sebastián, por haber librado a la Ciudad de las calamidades que pudo haber sufrido el día 7 de diciembre del año 1688 a causa de un terrible maremoto que se desató, al mismo tiempo que hacía explosión el polvorín del Castillo. La solemne función religiosa, a la que asistió la Corporación Municipal en pleno, consistió en el rezo del Santo Rosario, cántico de una Salve, que ofició el Obispo de la Diócesis, don Lorenzo Bereciartúa, y procesión castral.

19.—En el transcurso de una cena celebrada en el Restaurante Azaldegui—a los postres de la misma—se hace público el fallo del concurso de cuentos "Ciudad de San Sebastián" en su séptima edición. Se declaró desierto el primer premio y los segundo y tercero fueron adjudicados respectivamente a los cuentos titulados "Aquel día por la noche" original del donostiarra Carlos Echeverría y "Señor muerto", original de la señorita tolosana Izaskun Eyara.

21.—Tiene lugar a mediodía de este día de Santo Tomás, en el Centro de Atracción y Turismo, un simpático acto consistente en la entrega de unos obsequios que el citado Organismo hacía a los capataces municipales señores Coll, Odriozola y Apalategui, como reconocimiento a su entusiasta colaboración en diversas organizaciones turísticas. Asimismo fue entregado al Jefe de la Guardia Municipal donostiarra, señor Usandizaga, un obsequio de cigarros puros y un premio en metálico para su distribución entre los guardias como prueba de agradecimiento a su esforzada e intensa tarea durante los meses estivales. Hizo la entrega el alcalde de la ciudad, don José Manuel Elósegui Lizarriturri, después de unas breves y atinadas palabras para expresar el significado del acto que se estaba celebrando.

Restaurante CASA TIBURCIO

HABITACIONES CON AGUA CORRIENTE

Especialidad en Chacolíes y Platos Típicos del País

Fermin Calbetón, 40-Teléf. 13130

SAN SEBASTIAN

Destilería Guipuzcoana

FABRICA DE LICORES



ANIS ECHEVERRIA

Teléfono: 52243

HERRERA - SAN SEBASTIAN

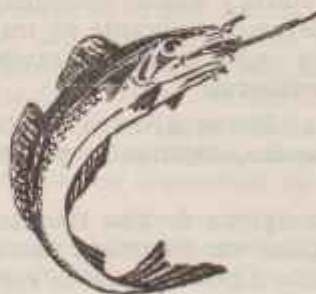
BERRA - Efectos Navales

CECILIO BERRA - FUNDADA EN 1900

SUMINISTROS INDUSTRIALES

ARTICULOS DE PESCA

DEPOSITO DE REDES DE NYLON "FABRA INALTER"



La Casa
más antigua

La más
acreditada

Mayor, 8 - Telf. 10828

SAN SEBASTIAN

LA CASA DE LAS MEDIAS

VIUDA DE VICENTE MERINO

LAS MEDIAS Y CALCETINES DE
CALIDAD MARCA "DOUGLAS"

Narrica, 6 - Teléf. 11979
SAN SEBASTIAN

CALZADOS FINOS DE MALLORCA

Calzados MARTA

SIEMPRE LOS MEJORES

CASAS EN TOLOSA Y RIBADEO

Alameda Calvo Sotelo, 27 - Teléfono 17404 - SAN SEBASTIAN

La Sociedad Donostiarra de Seguros Mutuos

Desde el día 8 de mayo de 1842, fecha en que se constituyó la «Sociedad de Seguros Mutuos de Incendios de Casas» en San Sebastián, hasta la actualidad, en que los nuevos Estatutos de la Sociedad han sido aprobados, el tiempo ha hecho cambiar a nuestra Ciudad y a nuestra Sociedad en forma tal, que desde nuestros días serían irreconocibles las manifestaciones de aquellos años.

Desde aquella primitiva «reunión de propietarios de casas situadas dentro de las murallas de San Sebastián», a que se refería el artículo 2.º de los primeros Estatutos, hasta la hoy pujante Sociedad de Seguros Mutuos, que mira hacia el futuro con ánimo de engrandecer su actividad a ramas muy distintas de aquellas iniciales de asegurar los incendios de los edificios, han pasado más de cien años que han impreso su huella en nuestra vida social.

Con el cambio de la Sociedad de Seguros Mutuos, ha cambiado también nuestra ciudad. De tal manera podemos unir ambos que, indudablemente, podemos decir que en el ramo de la actividad tradicional de la Sociedad—la de seguros mutuos contra incendios de edificios—su cambio ha hecho cambiar a la Ciudad. La Ciudad ha cambiado con la Sociedad, pero también por ella. Ya en su origen aparecía esta finalidad. No otra cosa indica el artículo 17.º de los primitivos Estatutos cuando dice que «la Sociedad, por medio de su Dirección, se pondrá de acuerdo con el Ilustre Ayuntamiento constitucional para la formación de un reglamento especial para casos de incendios y medios de apagarlos». No sólo guiaba a los primitivos mutualistas el interés de asegurar sus bienes mutuamente. Les guiaba también el interés de hacer obra municipal. Por ello contaron siempre con el Ayuntamiento y por ello el Ayuntamiento contó siempre con ellos. Aquella resolución inicial del artículo 17.º de redactar, de común acuerdo con el Ayuntamiento, un Reglamento para los casos de incendios, tuvo como resultado el que esas disposiciones municipales esperadas surgieran por fin en el año 1847.

De la primitiva prestación personal de todos los vecinos que, bajo multa de un ducado de vellón y de cuatro ducados, si eran maestros de obras, estaban obligados a acudir al lugar del incendio anunciado a toque de campana, y a ayudar a la extinción

del mismo, conduciendo agua, abriendo sus pozos los que los tenían, y los carpinteros, canteros, albañiles y toneleros llevando instrumentos de su oficio, se pasó más tarde a la creación de un servicio de incendios con personal y material necesario. Se pasó, en suma, a los albores de lo que puede ser la organización moderna de defensa de una ciudad contra el riesgo de incendios. Este paso no lo dio el Ayuntamiento; lo dio la Sociedad de Seguros Mutuos. Nuestra Sociedad se constituía en iniciadora de una actividad municipal y de esta manera creó el servicio aludido, en el año de 1866. Poco después, todo el material y las instalaciones del mismo fueron cedidos al recién creado Cuerpo de Bomberos del Ayuntamiento.

Podemos afirmar, por tanto, que, dentro de su limitada actividad, la Sociedad de Seguros Mutuos ha hecho progresar a la Ciudad. Siempre lo ha entendido así el Ayuntamiento, que ha concebido nuestra Sociedad, no como algo suyo, pues siempre ha tenido la independencia de una sociedad mutua particular, pero sí como algo que colaboraba en una obra municipal con un espíritu colectivo. Para responder y para aceptar esta colaboración, permitió el Ayuntamiento que el artículo primero de los Estatutos del año de 1842 pudiera decir que «la Sociedad se establece bajo la protección del Ilustre Ayuntamiento Constitucional de esta Muy Noble y Muy Leal Ciudad de San Sebastián». Acuerdos municipales hicieron que el domicilio social de la Sociedad de Seguros Mutuos fuera la propia Casa Consistorial; que sus Juntas Generales se celebraran en el Salón de Sesiones del Municipio y las de la directiva en las dependencias municipales; que todos sus documentos se archivaran en el Ayuntamiento. Hoy todavía, con la redacción más fría que imponen las actuales normas jurídicas, el artículo 20.º de los nuevos Estatutos prescribe que la Junta General será presidida por el Ilmo Sr. Alcalde de San Sebastián o por la persona que el mismo designe. Son todas éstas, medidas que no pueden dejarnos indiferentes, sino que, aun cuando la Sociedad de Seguros Mutuos se haya hecho acreedora a ellas por una ejecutoria de labor municipal más que centenaria, nos obligan a repetir, sin embargo, desde aquí, el agradecimiento constante que la Sociedad experimenta hacia esa también constante protec-

ción que el Excmo. Ayuntamiento le ha dispensado. Para seguir siendo acreedora de ella, la Sociedad debe tener continua vigilancia, de modo que su gestión sea siempre correcta, y su actividad, moderna y ajustada a los nuevos tiempos. Esto ha impuesto un esfuerzo notable de adaptación de los Estatutos a lo que debe ser una sociedad mutua moderna, que comenzó en la gran renovación de los Estatutos del año 1962 y que se ha continuado en la reforma de 1964. Si en el año de 1962, la preocupación inicial fue la de que los Estatutos respondieran a las necesidades de la legislación y del mundo actuales, en el año de 1964 la visión ha sido más de futuro. Se ha pensado que la actividad tradicional de aseguramiento contra incendios de edificios quedaba ya corta. No debía limitarse ya la Sociedad en su objeto social a estas actividades únicamente. De aquí que la finalidad principal de

esta reforma haya sido la de pensar en una posible ampliación de las mismas. En dos etapas se proyecta. La primera consistirá en ampliar la organización de modo que comprenda no sólo el incendio contra edificios, sino cualquier otro tipo de seguro contra incendio. En segundo lugar, como segunda etapa, queda abierto el camino para un proyecto mucho más amplio, como es el de que la Sociedad de Seguros Mutuos de San Sebastián pueda convertirse en aseguradora de cualquier tipo de seguros.

De esta voluntad de progreso, de este proyectar para el futuro, creemos que continuarán reportándose beneficios para la Sociedad, para los Mutualistas, y para la Ciudad entera.

YA TODO EL MUNDO LO COMENTA...

... Y POR ESO GOZA DE JUSTA FAMA EL

Bar Restaurante JAIZKIBEL

QUE SE HA IMPUESTO POR LA EXCELENCIA DE SU COCINA

¡ Si quiere comer bien,
no olvide esta dirección! ¡

San Sebastián - Teléf. 13956

CALZADOS TELLO

SU ANTIGUEDAD ES SU MAS FIRME GARANTIA

MODELOS, MUCHOS MODELOS, PARA SEÑORA, CABALLERO Y NIÑOS

... y antes, ahora y siempre, calidad y precios

Urbietta, 8 y San Marcial, 46
Teléfono 12254

SAN SEBASTIAN

Sucursal: Urbietta, núm. 34
Teléfono 11074

Pasatiempo con la nueva Guía Telefónica

El Ayuntamiento donostiarra tiene 163 líneas, el Parque de Bomberos solo 2 y la Cruz Roja 4
119 abonados apellidados Aguirre y 269 García

Como en aquel cuento de manicomio, también nosotros elogiábamos un libro interesante, con personajes y más personajes... Es la lista de teléfonos publicada con la data de julio de 1964, con una vista donostiarra en multicolor, en la portada. Se trata del panorama de la playa de la Zurriola, captada desde el macho del monte Urgull.

La guía abarca 498 páginas; en espacios de tono blanco, azul y amarillo, en las secciones de la capital, callejero, provincia y profesiones.

LOS APELLIDOS MAS REPETIDOS

De los vascos, el apellido más prodigado en los abonados de San Sebastián es el de Aguirre, que comprende 119; pero superado por los García, 269; Martínez, 251; Fernández, 248; González, 148; López, 142 y en cambio, Sánchez, sólo existen 93.

CON MAYOR NUMERO DE LINEAS

El Excmo. Ayuntamiento bate el récord con 163 por todas sus secciones y dependencias, la Diputación, 55; la Delegación de Hacienda, 26; el Instituto Nacional de Previsión, 19; el Gobierno Civil, 9; el Militar, 7, mientras que la Compañía Telefónica Nacional de España en la capital de Guipúzcoa cuenta sólo 15 y la Red Urbana, 8.

Sin embargo, el Parque de bomberos tiene 2; como Radio Nacional y Radio Popular Club Norte. Radio San Sebastián, 4 y «El Diario Vasco», 5;

«Unidad», 3 y «La Voz de España», 5 más una de larga distancia; paradas de taxis, 15; la Guardia Civil, 8; la Cruz Roja, 4.

CURIOSIDADES

Hay (salvo error u omisión), 39 marqueses con teléfono; 28 condes; 13 duques y 4 barones; 246 tratan de pescado; panaderías, 60; agentes comerciales, 116; 12 farmacias; 19 parroquias; 55 bancos; 17 cafeterías; 34 colegios de enseñanza; 22 consulados; 2 embajadas; en el mercado de la Brecha, 86; en el de San Martín, 57; en Gros, 16. Bares, 156; bodegas, 25; restaurantes, 30; librerías, 22; peluquerías de... señoras, 52.

HOMONIMOS

En San Sebastián hay 20 abonados apellidados San Sebastián. En Deva, 1 Deva (doña Julia, vendedora de pescado); en Elbar, 2 señores Elbar; en Tolosa, 4 Tolosas; en Vergara, 1 Vergara, y en Zarauz, una modista apellidada Zarauz.

COLETILLA INGENUA

Y... en San Sebastián, ¿cuántos hay sin teléfono ya solicitado? ¿Hasta cuándo habrán de esperar?

O.

Los Fabricantes Unidos

CRISTALERIA - LOZA - CRISTAL

Av. de España, 2

SAN SEBASTIAN

Teléfono 10381

XXXV Homenaje a la Vejez

En un clima de gran emotividad transcurrieron los actos del 35.º Homenaje a la Vejez, los cuales comenzaron en la solemne Misa Mayor de la parroquia de Santa María, corriendo la homilla a cargo del párroco, reverendo señor don José Eigarresta, y el canto al del Orfeón Donostiarra.

Desde los pies de la Virgen del Coro se trasladaron luego ancianos, autoridades y público a San Telmo. La comitiva fue por la calle 31 de Agosto, cuyos balcones lucían colgaduras. Marchaba acompañada de los sonos del txistu y entre las vivas muestras de simpatía de las gentes.

Una vez en San Telmo, tomaron asiento los homenajeados a ambos lados del ábside; y las autoridades, encabezadas por el Gobernador civil, el Presidente de la Diputación y el Alcalde de San Sebastián, dando frente a la cabecera de la

grupo «Izardi», del Centro Cultural de Nazaret, y danzaron también los del grupo «Goizaldi». Todos con gran maestría y entre repetidos aplausos. Las ancianas cuchicheaban entre ellas cuando las mocitas hacían prodigios de agilidad con los pies. Ellos, apartaban las manos de sus bastones cuando era el momento de aplaudir a los pequeños artistas. Y algunos, de ellas y ellos, aunque de manera imperceptible, movían a ratos los pies llevando el compás. Sin duda, pasaban por sus mentes antiguos recuerdos, y siempre resulta dulce recordar las romerías de la juventud.

El señor Epelde, Presidente del Patronato Guipuzcoano de Homenajes a la Vejez y de la Diputación Provincial de Guipúzcoa, pronunció un breve y muy concreto discurso en el que explicó la significación de estos homenajes. A continua-



nave. Esta se encontraba llena de público.

El golpe de vista era admirable. Al pie mismo de los dorados y ocres del mural de Sert que llena el ábside, los niños de la Escolanía de la Ciudad Laboral Don Bosco, con sus túnicas antiguas, semejaban una amplia y artística viñeta de código medieval. Y a un lado y otro, las ancianas, cada una con un ramo de flores en el falda, y los ancianos, con un semblante serio como figuras de un senado antiguo y solemne, atraían las miradas de la multitud allí congregada, en cuyos rostros era palpable la emoción.

Conforme al programa previsto, fueron niños todos los actores. Una suave combinación de aurora y crepúsculo llenaba el ámbito. Cantaron los niños de la Escolanía, danzaron las mocitas del

grupo se entregaron las cartillas a los nuevos pensionistas. Y se cerró el simpático acto con el «Agur Jaunak» y una cerrada ovación del público asistente.

A las dos de la tarde les fue ofrecido un almuerzo en el María Cristina a los homenajeados. Presidieron la comida las autoridades. A los postres, los niños del grupo «Gaztetxo» hicieron una exhibición de bailes vascos que fue muy elogiada por los comensales. Al terminarse la comida, momento que recoge la fotografía que ilustra este breve artículo, uno de los ancianos se puso en pie, sacó una cuartilla del bolsillo y leyó unos párrafos de emocionada gratitud al Patronato.

Un ambiente de ternura y placidez llenó de principio a fin esta jornada de homenaje.

SITA EN LA CALLE SAN FRANCISCO, 42, BAJO

UNA VISITA A LA PEÑA
TAURINA DONOSTIARRA

Siempre ha sido tema de discusión el si verdaderamente existe o no en nuestra ciudad, auténtica afición a los toros. Unos se quejan de que la empresa de nuestra plaza nos ofrece pocos festejos taurinos en el transcurso del año. Y otros, en cambio, sostienen que ya son suficientes, y que si no fuera por la colonia veraniega, y muy particularmente por la extranjera, el negocio de los toros sería ruinoso en Donosti. No es este el momento de discutir quien tiene razón, ni cuál de las dos tendencias de la opinión popular, está en lo cierto.

Ahora bien, independientemente de ello, si es verdad una cosa, y es que San Sebastián es una de las capitales españolas en donde, proporcionalmente a su núcleo de población, más peñas taurinas existen. Que nosotros recordemos ahora, podemos citar las de Diego Puerta, Jaime Ostos, El Viti, El Cordobes, Zurito, Serranito y José Fuentes. Como verá el lector—y seguro que todavía se nos quedará alguna involuntariamente sin citar—no hemos exagerado al hacer la anterior afirmación. Ahora bien, ¿quiere esto decir que tienen razón los que aseguran lo de la auténtica afición taurina de San Sebastián? ¿O por el contrario estas peñas no son otra cosa que una mera disculpa más para reunirse periódicamente unos cuantos amigos y satisfacer las aficiones gastronómicas de nuestro pueblo, y luego a la hora de la verdad, la de pasar por taquilla, esa aparente "afición" no pasa de ser un espejismo? No lo sabemos, la verdad, y ya dijimos antes que no íbamos a opinar sobre este tema, porque no nos incumbe, y además carecemos de elementos de juicio para poder definirnos en un sentido u otro.

Sin embargo, para que el lector pueda formarse su juicio particular y saque sus propias conclusiones, vamos a penetrar con él en la intimidad de una de estas peñas donostiarras. Nos hallamos en el número 42 de la calle San Francisco—sede de la Peña José Fuentes—con el marcado objetivo de conocer sus principales actividades pasadas, presentes y futuras. Somos cordialmente recibidos por el dinámico y entusiasta presidente de la Peña, nuestro viejo y buen amigo, Angel Antonio Minondo, al que comenzamos preguntando:

—¿Cómo se formó la Peña?

—A base de unos cuantos amigos, todos ellos aficionados a los toros.

«JOSE FUENTES»

—¿Y por qué elegisteis precisamente a José Fuentes?

—Pues, porque según parecía, era un torero fino que prometía, y que a juzgar por las opiniones de los que le habían visto torear, iba a dar que hablar en la Fiesta Nacional. Posteriormente hemos podido comprobar, con satisfacción, que la elección fue buena, pues efectivamente, nuestro matador se halla colocado entre los novilleros de primera fila, y a punto de tomar la alternativa, lo cual tendrá lugar, sin lugar a dudas, a principios de la próxima temporada.

—Para ello, claro está, tendríais que contar previamente con su permiso, ¿no es así, amigo Minondo?

—Efectivamente. En agosto de 1963, con motivo de una actuación suya en nuestra Plaza de Toros, le expusimos nuestras intenciones, y él aceptó encantado. Era la nuestra la primera Peña que él iba a tener en España, y con tal motivo donó a la misma la oreja de su primera novillada en el Chofre.

—¿Cuándo se inauguró la Peña José Fuentes?

—Oficialmente, en el mes de noviembre de 1963.

—¿En qué lugar?

—En principio, radicó en el Bar Mendi, de la calle San Francisco. Pero allí estuvimos poco tiempo, ya que al mes siguiente la trasladamos al Bodegón Díaz de la calle Secundino Esnaola. Y, a finales del mes de marzo del año pasado, nos vinimos ya a nuestro domicilio definitivo, en el cual seguimos, consiguiendo de este modo realizar el sueño de tener local independiente, siendo la única Peña taurina donostiarras que lo ha conseguido hasta la fecha.

—¿Os originó esto problemas económicos?

—Pues sí, algunos. Pero los solucionamos pronto, ampliando el número de socios y dándole a nuestra Peña un aire parecido al de la mayoría de las sociedades populares de nuestra ciudad, es decir, convirtiéndola en este caso en taurino-gastronómica. Sin perder por ello, desde luego, su matiz inicial y sin adular en modo alguno, los objetivos para los que fue creada.

—¿Actividades de la Peña desde su fundación?

—En primer lugar, las propias e inherentes a su carácter taurino. Se charla y se discute de toros, no sólo en plan de tertulia, sino que organizamos charlas taurinas inter-socios y por aficionados no socios; se presencian en grupo las corridas que se celebran en nuestra ciudad y en algunas de las provincias limi-



José Fuentes, durante la visita que efectuó a su Peña, en Agosto último, brinda en unión de un grupo de socios, entre los que vemos al presidente, D. Angel Antonio Minondo, por la prosperidad y larga vida de aquélla. (Foto Jarauta).

trofes, para lo cual organizamos autobuses, dando preferencia, claro está, a aquellas en las que se vista de luces nuestro titular. Ahora bien, también desarrollamos otras de distinto aspecto.

—¿Por ejemplo, señor presidente?

—Pues campeonatos sociales de mus, tute y dominó (a mi juicio, el más taurino de los juegos de azar), partidos de fútbol entre peñas (en el mes de marzo jugamos en la Concha contra la Peña Zurito, con la que empatamos a 2 goles), un amplio programa de festejos en el mes de septiembre, con motivo de la festividad de la Virgen del Coro, patrona de nuestra ciudad, en el que hubo verbenas populares, juegos infantiles, etc., en la calle Doctor Delgado, organización de un autobús a Lasarte, con motivo del Cross Internacional, etc., etc. Ah, y esto es para nosotros lo más importante, no nos olvidamos en ningún momento de los pobres, pues en más de una oportunidad hemos realizado colectas y rifas en favor de la Misericordia, y colaboramos directamente en la "Caravana de las Sonrisas", llevando donativos y obsequios a los niños de San José de la Montaña.

—Eso está muy bien, ya veo que tú y los socios de la peña que presides, además de afición al arte de Cúcharas tenéis un gran corazón. Y ya que he nombrado a los socios, ¿quieres decirme cuántos sois hasta ahora?

—Somos 90, cifra que esperamos vaya en aumento poco a poco.

—¿Quiénes forman contigo la Junta Directiva de la Peña José Fuentes?

—Toma nota: Secretario: Santiago Aizpurua, Tesorero: José Raigón, y Vocales: Miguel Murua, Jacinto Santín, Antonio Aguirre y Néstor Fernández.

—Observo que tenéis estupendamente decorado todo esto...

—Pues sí, modestia aparte, estimo que hemos conseguido darle el decorado preciso y exacto, propio de toda peña taurina que se precie. Como puedes ver, carteles taurinos la cubren en toda su extensión, tanto en techos como en paredes. Presidido todo, no podía ser de otro modo, por un retrato de nuestro admirado matador...

—Por cierto, ¿ha visitado éste vuestro local social?

—Sí, estuvo en agosto último, y quedó muy complacido de lo que habíamos hecho. Nos prometió formalmente la cabeza disecada del toro de su alternativa. Además su apoderado, "El Pipo", que le acompañó en su visita, colaborará económicamente en los gastos que origine la disecación.

—Pues no te molesto más, amigo Minondo. Gracias por tu información, y vayan mis mejores votos por la prosperidad de la Peña José Fuentes. Bien se lo merecen tu entusiasmo y el de los noventa socios a tus "órdenes"...

EDUARDO UREÑA

ANTE NUESTRA FIESTA TRADICIONAL

Evocación y crítica del momento

Iniciación del ciclo de fiestas patronales y su secuencia y epílogo, es el clásico día de Santa Tomás con su feria tradicional, que si en otro tiempo tenía una significación muy típica, con el transcurso de los años la ha perdido a pesar de los intentos de revalorizarla.

Eran los tiempos de la infancia de la ciudad, y nuestra memoria quiere evocar aquellos recuerdos **koskheros** del tiempo viejo y reconstruir la estampa de hace más de un siglo. Los niños adquirían y recibían los juguetes de aquella edad verdaderamente inocente y los caseros mercaban sus utensilios y aperos de labor. Hoy todo ha cambiado.

La radio nos va ambientando el pasado y haciéndolo revivir. Nos trae el recuerdo de ese tiempo inmemorial en que San Sebastián tuvo fama de ser pueblo dado a la celebración de festejos y regocijos públicos, efectuados siempre con gusto, perfecta organización y con el asenso de todas las clases sociales.

San Sebastián tuvo para estas fiestas sus vates y sus músicas: José Vicente de Echegaray y el gran Raimundo Sarriegui son nombres que figuraron en aquellas etapas varias de la interesante existencia de la Donostia de las **koshkas**. Zortzikos, himnos, marchas, letras y tantas composiciones diversas, constituían el fondo musical que hoy repite y rememora la Radio.

Al clásico día de Santo Tomás, día de bullicio infantil, de **chilibitos** y tamborreo, sucedía el más apacible de los días de Navidad, tiempo en que las bandas populares entonaban sus canciones inolvidables, pues tuvo San Sebastián su clásica y típica Nochebuena y Reyes con sus nacimientos que eran transportados por niños y adolescentes vestidos con su **capusay**: ¿quién ha olvidado las canciones tan emotivas a la puerta de su morada y el «Erreguia datos», entonado por labios infantiles?

Y tras estos días, cuya música y celebración puede considerarse como el preludio de fiesta mayor, llegamos al nuevo típico día donostiarra: ¡20 de enero! ¡Día de San Sebastián! ¡Día de evocaciones!

Al sentir jubiloso la proximidad de nuestra fiesta, quiero dar rienda suelta a cuanto del corazón

afluye a los labios; tienen para ello mayor expresividad y encanto los acentos del sentimiento que los reflexivos vocablos dictados por la inteligencia.

Y por nuestra mente pasa esa evocación de tiempos de los que antes que nosotros tuvieron la dicha de ver deslizarse los primeros días de existencia de la ciudad: el San Sebastián del ochocientos, el constituido entre los límites de sus murallas con sus dos pequeñas plazas, la de La-sala y la de las Escuelas.

Fraternizan sus moradores con la mayor armonía, constituyendo una sola familia, y así juntos organizaban toda clase de diversiones. El día de San Sebastián era el de su fiesta local celebrada de antaño religiosa y profanamente en conciliable armonía; y anualmente festejaba su día de San Sebastián recorriendo de madrugada sus calles la Tamborrada para la que había escrito el maestro Santesteban (**maisuba**) su primera Marcha Zortziko, ejecutada con tambores y barriles; la barrilada primitiva (sin empleo de tambores) se había convertido en tamborrada, y de la sociedad «La Fraternal» salía a su hora, que era la de las tres y media de la madrugada en sus principios.

A esta primera diana y tamborrada sucedieron las posteriores, la del **novecientos**, era y tiempos en que nuestros ojos contemplaban atónitos otros cortejos más aparatosos con sus heraldos a caballo y el acompañamiento de los que con sus uniformes napoleónicos, constituían anacrónico contraste con el indumento medieval de los heraldos.

Mas todo pasó: del alegre y recio vivir, sano y jovial, infantil, sin malicia, nada queda. Fue la edad de la infancia, infancia de la poesía—Vil-linch y Soroa—infancia de la música, infancia de la ciudad.

Y llegamos a la actualidad. San Sebastián, la ciudad moderna, ya no es la que nosotros conocimos. Un ayer se llevó consigo toda la fisonomía donostiarra. Mas siempre hubo donostiarras que sintieron su amor al choko y sus tradiciones. Hubo después alternativas y novedades; simultáneamente una y otra sociedad en sus tamborradas y estas se multiplicaron por barrios. Pero..., no era aquello. Las sanas costumbres de años atrás fueron

LIBRERIA

ENCUADERNACION

IMPRESOS



Fueros, 1 - SAN SEBASTIAN - Tel. 22144

perdiéndose poco a poco, conforme iba agrandando la capital guipuzcoana. Hubo detalles lamentables que obligaron a las autoridades a intervenir, prohibiendo las expansiones de las cinco de la mañana, porque se convirtieron en algo censurable.

Y es que en la sucesión de los tiempos, la transformación de la ciudad y el cosmopolitismo invasor lo truecan todo.

Hoy todo se ha transformado: la ciudad, los habitantes, las costumbres, la misma tamborrada. ¡Cómo disuenan estos rataplanes últimos! Son otros tiempos, y como los tiempos cambian, cambian los pueblos, todo cambia.

La pureza de las antiguas fiestas tradicionales ha sido adulterada hoy. El cosmopolitismo lo ha invadido todo, y se ha desdibujado nuestro donostiarrismo. El donostiarrismo de antaño ha caído en manos de explotadores del mal gusto, charnileros y caricaturistas que hacen befa y escarnio de lo que desde el fondo del alma nosotros amamos.

Ese materialismo de hoy se ha sobrepuesto al espiritualismo e inocente sentir y saber sentir y gozar de nuestros antepasados; esos figurantes que, en patrullas de enmascarados o descarados, se mezclan entre los verdaderos donostiarras, merecen nuestra repulsa; esas vociferaciones de la plebe, remedo cerril de afinados cantos, frente al buen gusto, afinación y urbanidad de nuestros antepasados, no es equivalente a una sana alegría. La ineducación de hoy constituye la parodia bufa del donostiarrismo.

Contra todo esto protestemos y tratemos de revalorizar el pasado, intento plausible que celebremos con toda el alma, y esforcémonos en secundar tales esfuerzos.

Reconcentrémonos en estos momentos y examinemos seriamente nuestro donostiarrismo, que no sea un donostiarrismo consistente en proceder de espaldas a la vieja tradición.

Rufino Mendiola

DESTILERIAS

ibáñez

brandyes y licores

AV. J. A. ELOSEGUI, 33 - TELEF. 52872

SAN SEBASTIAN

Patxi Gabarain ha muerto

Los hombres tienen su perfil característico, y uno de ellos, Patxi Gabarain, viene a esta Revista de la que fue asiduo lector, así como de "Ciaboga", a velas desplegadas.

Pocas veces se habrá producido unanimidad de sentimiento en torno de una figura popular como en esta ocasión: hay que descontar el matiz de tragedia de su desaparición que siempre contribuye a exaltar más el sentimiento porque sin él, sin ese matiz, a Patxi se le hubiera lamentado igualmente.

¿Por qué? Por su hombría de bien.

Atildado, elegante—"Hola, De Sica", le gastaban bromas alguna vez—, sonrisa a flor de labio, ocupaba en el área de la simpatía, un lugar de los de primera fila y allá donde se significó—Gaztelubide y el Orfeón, el Orfeón y Gaztelubide—lo dio todo: en primer término entrega personal, colaboración.

A mayor abundamiento su profesión se centró en la Patronal: en su faceta de accidentados: es decir, obra humanitaria dentro

de una primordial virtud: desinterés y amor al prójimo.

Era un espécimen de rara proliferación hoy, y cada día más difícil en ese encajillamiento o censo de mecanizaciones, en que nos están convirtiendo al mundo entero: un hombre con ideales.



Podría yo decir mucho cuáles eran los auténticos sentimientos de Patxi Gabarain. Y ¡cómo no!, si desde el año 1911 hemos caminado juntos por la vereda de las bellas ilusiones donostiarrras: las

regatas de Kiriko y Shoterocho, los goles de Shardiña, Sidler, Chelin, los pases de Albertito, Machim, o las paradas de Eca, Anechino y Eizaguirre, más la noble virilidad de Mariano Arrate. Los conciertos de la Banda Municipal de Ariz, la Fanfare, desde su fundación, acompañando a Luis Potzo y a don Pío.

Y siempre — ¡siempre! — en el Orfeón, desde los tiempos del Mendi Mendiyan del Teatro Circo, abobados él y yo ante la figura mítica del Maishu: Secundino Esnaola.

Así era Patxi: elegante de fondo y de forma, siempre al servicio de los demás, tendiendo su mano con fuerza recta, directa, a la de los demás, con el corazón limpio.

Patxi Gabarain llega a esta revista en "olor de popularidad", pero quizá demasiado pronto.

Dios Nuestro Señor, sin embargo, así lo ha dispuesto y a El hemos de dirigir nuestras plegarias, para que lo tenga en su seno.

Que nosotros, los donostiarrras, lo guardaremos en nuestra alma y recordo.

JUAN GOROSTIDI

Candido Herrero Hernández

Almacén de coloniales y productos alimenticios

Peña y Goñi, 6 — SAN SEBASTIAN — Tel. 16376

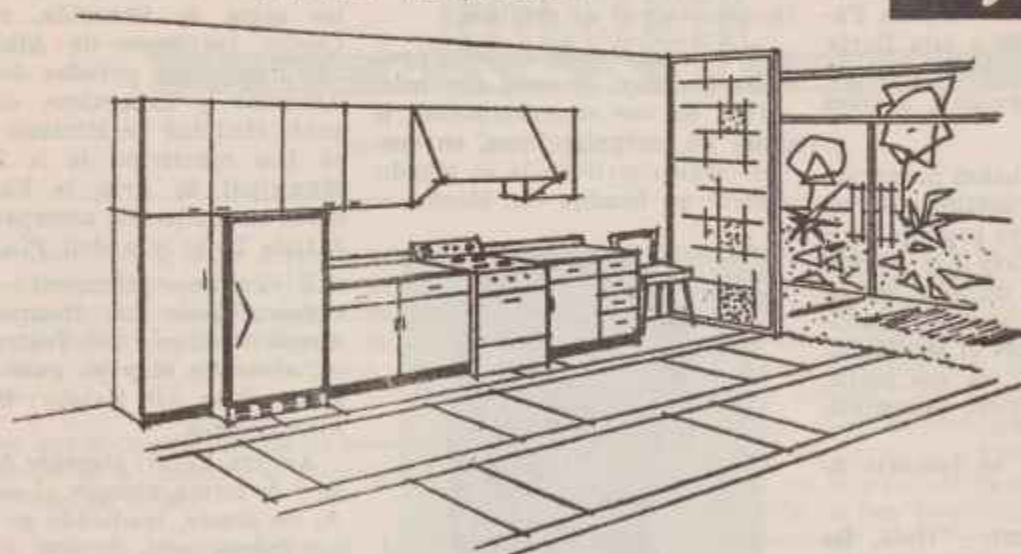
ALMACEN DE NOVEDADES EN PANERIA

ALDAMAR

Despacho: Aldamar, 2 (Esquina a Reina Regente) - Teléf. 15465 - SAN SEBASTIAN

Muebles metálicos de cocina

URNIETA (Guipúzcoa)



DELEGACIONES Y REPRESENTANTES EN TODO ESPAÑA

Salón Novedades Cine Novelty Cine Actualidades

CINEMATOGRAFICA
GUIPUZCOANA, S. A.

Esta Empresa anuncia, para muy en breve,
el estreno del film de los máximos galardones:

LOS PARAGUAS DE CHERBURGO

SIEMPRE A LA VANGUARDIA DE LOS
ACONTECIMIENTOS CINEMATOGRAFICOS DE CALIDAD

16.—Tras larga y cruel dolencia, que en su postrero en todo momento con ejemplo resignación cristiana, fallece en este día nuestro muy querido amigo don Vicente Balanzategui Aarim. Persona muy conocida y apreciada en nuestra ciudad por su honradez y laboriosidad, pertenecía desde hace muchos años al Real Automóvil Club de Guipúzcoa, y desde cinco años de su óbito, fue en todo momento miembro honorífico de la Comisión Deportiva de dicho Club. Reciban sus deudos, muy particularmente su esposa, doña Ana María Negruillo, la expresión sincera de nuestro más vivo dolor.

En este mismo día, el empleado jubilado del Banco Guipuzcoano, don Pedro Rego Azpitia, a los 73 años de edad, hermano de nuestro apreciado amigo don Manuel Rego.

17.—El señor don José María Aramburu Ayestaran, a los 79 años.

Fallece en esta misma fecha la respetable dama doña Marcelina Fernández Rincón, Vda. de don Pedro Monco, madre de nuestro buen amigo, don Ricardo, prestigioso comerciante de la localidad.

18.—Víctima de accidente, muere en este día el joven abogado don Francisco Eugenia Olazá, a la edad de 30 años, en momentos en que de su capacidad profesional y de su juventud, tantos excelentes frutos podía esperarse. Pero la fatalidad se metió por medio y enlutó el hogar y el corazón de sus padres, don Sebastián y doña Isidora, a quienes acompañamos en su inmenso y justo dolor.

19.—De 44 años, la señorita María Luisa Insausti Escala.

Asimismo el señor don Leandro Caballero Ubago, propietario de uno de los establecimientos de bebidas más favorecidos de la Parte Vieja donostiarra: "Casa Caballero". El finado, oriundo de la Rioja, se afincó hace ya muchos años en nuestra ciudad, y se convirtió en un donostiarra más, y como tal era considerado. Su muerte causó profundo pesar entre sus innumerables amigos y los in contables y asiduos asistentes al popular bar de la calle de San Gerónimo.

20.—En el día de nuestro Santo Patrón, deja de existir el señor don Bartolomé Oyarbide Alústiza, a los 77 años de edad.

Asimismo el señor don Marcelo Aurquía Garicano, de 70 años, socio del Montepío de San Cristóbal, y padre político de nuestro buen amigo y competente empleado del Banco de San Sebastián, don Jesús María Rubio Raymond.



21.—A los 79 años de edad, la señora doña Felisa Narro Jiménez, Vda. de nuestro particular amigo, don Rafael.

—El señor don Antonio Ortiz de Urbina Hompanera, a los 72 años de edad.

22.—Fallece en el día de hoy, el señor don Ezequiel Roca Urigüen, padre de nuestro apreciado amigo, don Lorenzo, a quien enviamos nuestro pésame más sentido.

—Y en idéntica fecha, y de 57 años, el señor don Isaias Hernando Erausquin, padre de nuestros estimados convecinos, don Francisco y don Javier.

23.—Descansó en la Paz del Señor en este día, la señorita María Natividad Bellido Lorente, perteneciente a la Juventud Femenina de Acción Católica e Hija de María. Pertenecía la finada a



una familia en donde tenemos muchos y excelentes amigos, entre los que destacamos a su padre, don Rufino, y a sus tios don Julián y don Félix Lorente, a quienes enviamos nuestro más sentido pésame.

A los 78 años de edad, la señora doña María Gaiztarro Arbeláiz, Vda. de don Juan Zabala, y madre de nuestro apreciado amigo, don Carlos.

Día pródigo en fallecimientos de gente amiga este 23 de enero. Víctima de accidente de trabajo fallece también hoy el señor don Agustín Astiz Zugasti. El finado, encargado de las Salas Municipales de Arte del Excmo. Ayuntamiento, era todavía joven y disfrutaba de una envidiable salud. Solamente la fatalidad, que a menudo se esconde en los más inverosímiles vericuetos de nuestra existencia, pudo llevarse de este mundo a esta excelente persona, empleado mo-



dolo y ejemplar padre de familia, que era don Agustín Astiz. Deja viuda y dos hijos, los cuales en todo momento echarán en falta al esposo y padre amante que se les fue para siempre. Reciban ellos tres y demás familia la más sentida condolencia de la Revista SAN SEBASTIAN.

24.—A los 82 años de edad fallece en esta fecha el Rvdo. señor don Segundo

Garayalde Zurutuza, Párroco de la Iglesia Matriz de Santa María. La noticia de su muerte corrió en seguida por la ciudad, y embargó el espíritu de los donostiarra, fueran feligreses suyos o no, porque don Segundo contaba con la simpatía de muchos y el conocimiento y trato de todos. Llevaba 27 años como cura económico en Santa María, donde se distinguió como celoso párroco, amante de la Virgen del Coro, a cuyos pies tantas horas de oración pasó. Ella habrá intercedido, sin duda alguna, ante el Sumo Hacedor, por este bondadoso Ministro del Señor.

25.—Entrega su alma a Dios en este día, la señora doña Cristina Berridi Ayerza, Vda. de don Lázaro Fernández, madre de nuestros excelentes amigos y notables deportistas del balón redondo no hace aún muchos años, don Fernando y don Luis, a quienes enviamos nuestro más sentido pésame.

27.—Verdaderamente inesperada fue la noticia de la muerte, ocurrida en este día, de don Ignacio Iztueta, canónigo penitenciario de la Catedral de San Sebastián, profesor de Religión del Instituto Peñasflorida hasta poco antes de su muerte, en que se jubiló, y asesor religioso del periódico local "La Voz de España". Era un hombre bueno, profundamente bueno, amable y piadoso, que a lo largo de su dilatada vida llevó a cabo una ingente labor de apostolado. Descanse en Paz nuestro querido Padre Iztueta, cuya alma habrá entregado ya al Creador, a quien el tanto honró aquí en la tierra.

A los 59 años de edad, el señor don Manuel Tornero Pérez, bondadoso padre político de nuestro buen amigo, don Rafael Pérez.

Y cerramos la larga relación de fallecidos en este primer mes del año, con don Felipe Bustero Martínez, que falleció a los 65 años. Fue durante muchos años maquinista de rotativa de "El Diario Vasco", y en todo momento supo granjearse la simpatía y el afecto de cuantos le trataron por su sencillez y laboriosidad. Descanse en Paz.

FEBRERO

1.—Fallece en este día, la señora doña Magdalena Majareñas Basterrechea.

4.—A los 65 años de edad, el señor don Juan Vives Vergara, acreditado comerciante de la plaza.

5.—En la mañana de este día pasa a mejor vida, nuestro buen amigo y convecino, don Luis Sesé Zalacain, Consejero Delegado de Papelera Biyak-Bat, S. A.

7.—El empleado jubilado de la Fábrica de Gas, D. Antonio Echeverría Taberna, a los 72 años de edad.

8.—Nos sorprendió muy dolorosamente el fallecimiento ocurrido en este día, de la señora doña María Biggi Gainza.

Su aspecto exterior era el de una persona sana y fuerte, y efectivamente así lo era. Pero a veces la muerte clava sus garras con más fuerza, en aquellos seres que, por su fuerte naturaleza, más esquivos se le muestran a sus trágicos deseos de posesión. Es algo así como si la antipática parca se dijera a sí misma "o ahora o nunca". Y algo de esto debió de ocurrirle a la buena de doña María, pues una dolencia al parecer sin importancia, acabó con su vida en muy pocos días. La finada era esposa ejemplar de nuestro muy querido y buen amigo, don Arcadio Reino Blanco, a quien



la inesperada y definitiva marcha de su fiel compañera, sumió en el más profundo dolor, soportado únicamente en la firme base de unas sólidas y verdaderas convicciones religiosas, las cuales imprimen en nuestros espíritus, ese incomparable bálsamo de la resignación. Hacemos patente a nuestro excelente y viejo amigo, don Arcadio Reino, cuán sinceramente hemos sentido la desgracia que le aflige, y elevamos al Todopoderoso una piadosa oración por el alma que, adornada de tantas y tales virtudes, estará ya gozando del descanso eterno.

9.—A los 74 años de edad, fallece en este día el acreditado comerciante de nuestra ciudad, don Eusebio Navarro Betoré.

—En esta misma fecha deja de existir, víctima de cruel e incurable dolencia, nuestro estimado amigo, don Andrés Redondo Ortega, a los 66 años de edad. El finado era, desde hace muchos años, Director-Gerente del Banco de San Sebastián, y persona que gozaba de generales simpatías en toda la ciudad, donde era muy estimado por sus dotes de caballerosidad y por su espíritu cristiano.



Su fallecimiento, pues, fue hondamente sentido por todos los que fueron sus amigos y por quienes de un modo u otro tuvieron oportunidad de tratarle. Descanse en Paz don Andrés Redondo Ortega, y reciban sus familiares la más sentida y respetuosa condolencia de la Revista SAN SEBASTIAN.

12.—A la avanzada edad de 86 años, fallece en este día la virtuosa señora doña Teodora Benito Tre, Vda. de don Ulpiano Arnaez, y madre de nuestros excelentes amigos doña Concepción y



don José Luis Arnaez, telefonista la primera y competente empleado el segundo, del Banco de San Sebastián. Vaya para ellos y para el resto de los deudos de la finada, la expresión de nuestro más sentido pésame.

—La señora doña Jesusa Aramendi Ibarguren, de 50 años, esposa de nuestro apreciado convecino, don Trinidad Carril.

—En idéntica fecha, la señora doña Sebastiana García Macías, esposa del acreditado comerciante de la localidad, don Manuel Tormo, propietario de la mercería "Sebas", sita en la calle donostiarra de Secundino Esnaola.

13.—A los 85 años de edad, el Excelentísimo señor don Julián Elorza Aizpuru, ex-presidente de la Excma. Diputación de Guipúzcoa, y padre de nuestro estimado y buen amigo, don José Ignacio.

14.—La señorita María Cruz Arzamendi Múgica, a los 38 años de edad, hija de nuestros respetables convecinos, don Juan y doña Josefa.

17.—De 57 años, el señor don Marino Martínez Iturriza.

—Y el mismo día, la joven señora de 28 años, doña María Cruz Uriarte Fernández, esposa de nuestro estimado convecino, don Juan María Sánchez Pangua, a quien de verdad acompañamos en su justo pesar.

19.—El señor don Tomás Chivite Larroba, a los 79 años.

—Fallece en este mismo día en Madrid, el joven de 28 años, don Segundo Angel Manzano Esteban, hijo de nuestro buen amigo, don Gregorio.

21.—Vuela al Cielo en el día de hoy la niña de 7 años, María del Coro Echeverría Rendos, llenando de dolor con su marcha el corazón de sus padres, nuestros estimados convecinos, don José Antonio y doña Concepción.

24.—A los 81 años de edad, fallece hoy la señora doña Natividad Goti Iturrizbeitia, esposa de nuestro buen amigo, don Andrés Artamendi.

25.—En este día muere la señora doña Carmen Jareño Herce, a los 67 años de edad, hermana de nuestro apreciado

amigo y acreditado industrial, don Calixto.

26.—A los 75 años de edad, la señora doña Antonia Otamendi Ansa, Vda. de don Santiago Uranga, y madre de nuestro buen amigo, don Alberto.

—En idéntica fecha, la señora doña Emilia Guerrero Eguíazabal, Vda. de Aguado, de 87 años, y entre cuyos deudos contamos con buenos y antiguos amigos, a quienes expresamos nuestro auténtico pesar.



27.—El señor don José Munárriz Aizpuru, con solamente 44 años.

—Y cerramos el mes, dando cuenta a nuestros lectores del fallecimiento ocurrido también en este 27 de febrero, de la virtuosa dama doña Clara Hueto Bustelo, Vda. de don Antonio Epelde. La finada, que por su bondad y simpatía, gozaba de general estimación en San Sebastián, era madre de nuestro respetable amigo don Antonio Epelde, Presidente de la Diputación de Guipúzcoa. A los muchos testimonios de dolor que con este triste motivo habrá recibido el señor Epelde, unimos cordial y respetuosamente el de la Revista SAN SEBASTIAN, quien ruega a sus lectoras una oración por el eterno descanso de doña Clara Hueto Bustelo.

MARZO

3.—Descansó en el Señor en la madrugada de este día, la señora doña Amanda Calzada Andrés, esposa de nuestro apreciado convecino, don Atenógenes Laredo, al cual, así como al resto de su familia, expresamos nuestro más sentido pésame.

—A los 85 años de edad, la maestra nacional jubilada, doña María Dolores Mendiola Otaegui.

5.—El señor don Juan Luis Esteller Melia, Presidente del Montepío de Previsión de Viajantes y Representantes de Comercio de España, y hermano de nuestro antiguo y buen amigo don Leopoldo, a quien transmitimos nuestra más sentida condolencia, así como al resto de la familia del extinto.

—En esta misma fecha, el prestigioso industrial de esta plaza, don Pascual Miguel Calvo, a los 73 años de edad. Era propietario del Café-Bar "El Nido", uno de los más favorecidos por la clientela donostiarra, y que él, durante el transcurso de los años, supo llevar con certero pulso de comerciante, no exento

numa de amabilidades y de concesiones hacia su clientela, consiguiéndola de tal modo numerosa y adicta.

6.—A la envidiable, por lo avanzada, edad de 91 años, deja este mundo el señor don Luciano Abrisqueta y Monzonis.

7.—La señora doña Josefa Martiarena Alberro, Vda. de don Manuel Carrión, a los 67 años de edad, madre política de nuestro particular amigo, acreditado comerciante y ex-concejal del Ayuntamiento donostiarra, don Ernesto Merino, al cual, así como al resto de los familiares de la finada, enviamos nuestro más sentido pésame.

8.—A los 77 años de edad, el señor don Julio Robles Tello.

—En este mismo día, la señora doña Apolonia Zubillaga Galarraga, Vda. de don Juan Anza, a los 72 años de edad, bondadosa madre de nuestros buenos amigos, don Antonio y don Pedro.

13.—Joven todavía, pues contaba solamente 41 años, el señor don Estanislao Canarias Insausti.

14.—El señor don José Juan Hospital Urbeta, a los 64 años de edad.

15.—De 45 años, la señora doña Concepción Orozco Esparza, Vda. de don Eusebio Beitia, a cuya hija María Aránzazu, así como al resto de su familia, expresamos nuestro más sentido pésame.

—Descansó en la Paz del Señor en el día de hoy, en Biarritz, a los 59 años de edad, el señor don Juan Antonio de Careaga Andueza, a cuyos familiares expresamos nuestra más sincera condolencia.

16.—La señora doña María Urrizalgui Sarasate, a los 74 años de edad.

18.—A la avanzada edad de 92 años, deja de existir en el día de hoy la señora doña Martina Arieti Aguirremiramon, Maestra Nacional y Medalla de Plata de la Ciudad de San Sebastián.

21.—Fallece en este día la señora doña Ramona Serozabal Esnaola, Vda. de don Pedro Iturbe, propietarios ambos de uno de los más acreditados comercios de pastelería de nuestra ciudad, sito en la calle de Urbeta. La finada era madre política de nuestro querido amigo, don Juan Pérez Heredero, notable y popular músico donostiarra así como eficiente empleado del Banco de San Sebastián, a quien transmitimos nuestro pésame más sentido.

—Asimismo el señor don Alberto Ajuaria Brunet, de conocida y muy apreciada familia local, a los 44 años de edad.



24.—De 90 años de edad, la señora doña Dorotea Lafuente Villacampa, viuda de don Manuel Aguirre Arizaga.

—La señora doña Eusebia Aguirre Vda. de don José Zabala, a los 63 años de edad.

27.—Deja de existir en esta fecha la señora doña Antonia Osoro Elustondo, Vda. de Arechaga.

—A los 77 años, el señor don Hilario Larrarte Bengoechea.

28.—Fallece en Logroño en este día, a los 62 años de edad, el señor don Javier Adarraga Gorrochategui, ingeniero industrial, perteneciente a la razón social "Marrodán y Rezola, S. A."

31.—Finalizamos la relación de fallecidos correspondientes a este mes de marzo, dando cuenta del óbito de la señora doña Pilar Rivilla Vidaurre. Causó profundo pesar en nuestra ciudad este fallecimiento, ocurrido además en plena juventud. Esposa cristiana y madre ejemplar de siete hijos, su muerte enluta un hogar hasta entonces venturoso, con el único consuelo para sus seres queridos que aquí quedan de que Dios habrá premiado sus muchas virtudes y que se hallará gozando del descanso eterno. Reciban todos sus dudosos, muy especialmente su esposo, don Pedro Nerecán Milner y su padre político, don Francisco Nerecán Celaya, de la prestigiosa razón social "Talleres Offset Nerecán, S. A.", la más viva expresión de nuestro profundo sentimiento por la desgracia que les aflige.

ABRIL

2.—A los 54 años de edad, el señor don Enrique Achaval Mendieta, Cabo del Cuerpo de Arbitrios y Agente Comercial Colegiado.

—El señor don Telesforo Ugarte Bengoechea, socio del Montepío de San Cristóbal, a los 52 años.

5.—A los 70 años, la señora doña Alberta Arruti. La finada era madre de nuestro buen amigo don Marcial Arbizu, excelente jugador hará aproximadamente un par de décadas de la Real Sociedad, y madre política de nuestro excelente y querido amigo, don Bonifacio Otegui Ecenarro, Apoderado del Banco de San Sebastián, a quienes transmitimos nuestra más sentida condolencia.

6.—En la madrugada de hoy fallece el señor don Julián Castellano Laffont, a los 67 años de edad, padre de nuestro buen amigo, don Eugenio, al cual así como al resto de sus familiares, acompañamos en su justo dolor.

9.—A los 79 años de edad, la señora doña Dorotea Fernández Casadevante, Vda. de don Antonio Sotillo, que fue prestigioso farmacéutico y propietario de una de las farmacias más favorecidas de nuestra capital, la cual siguen aten-

diendo hoy sus hijos, a los cuales enviamos, desde estas líneas, nuestra sentida condolencia.

10.—El prestigioso industrial de nuestra ciudad, don Emilio Matarredona Novoa, a los 62 años de edad.

12.—A la edad de 45 años, el notable odontólogo donostiarra, don Nicolás Uranga Goitia, hermano de nuestro buen amigo, don Juan José, acreditado médico de la localidad.

—La noticia de la muerte de nuestro buen amigo don Gregorio Lacort Tolosana sumió a amplios sectores de nuestra ciudad y provincia en sincero dolor. Particularmente en nuestra ciudad era persona conocidísima y muy querida. Venía ocupando desde hace bastantes años la Secretaría de la Cámara Oficial de Industria y de la Liga Guipuzcoana de Productores, Trabajador infatigable y persona en extremo afable, de trato muy cordial con todos, destacó por sus profundos conocimientos hacia las actividades propias de sus cargos, a las que él dedicó en todo momento sus me-



jores desvelos. Sus dos cualidades más esenciales fueron siempre la modestia hacia su persona y su sencillez y cordialidad hacia los demás. Se hallaba enfermo hacia algunos meses, pero él siguió desempeñando su trabajo normalmente hasta pocos días antes de su muerte, en que ya las fuerzas le faltaron. Don Gregorio Lacort deja el recuerdo imperecedero del hombre bueno y de pro. Que Dios le tenga en su Seno, y conceda el descanso eterno a quien hizo del trabajo y de la laboriosidad, el lema de su existencia.

14.—De 74 años, la señora doña Ignacia Larrarte Luluaga, Vda. de don Ramón Anza.

—También en esta fecha deja de existir, la señora doña Nieves Alonso Lopetegui, Vda. de Vidaurre, a los 77 años de edad. Años consagrados exclusivamente a la educación de sus hijos y a desarrollar las virtudes cristianas de esposa y de madre, virtudes que han quedado patentes, no sólo a lo largo de sus años de vida, sino principalmente en su larga enfermedad, llevada con envidiable resignación cristiana. El año anterior falleció su esposo, el inolvidable y popular don Ticiano Vidaurre, y ella ha tardado poco en irse a reunir con el que fue compañero suyo en la tierra. La desgracia afecta muy directamente a nuestro querido y buen amigo, don Miguel Vidaurre, excelente y popular periodista donostiarra, adscrito a la redacción de



"La Voz de España". Vaya para él, y el resto de los dandos de la buena doña Nieves, la expresión de nuestro más sentido pésame.

15.—A los 32 años de edad, el ingeniero industrial don José María Zubimendi Aspiázu.

—En idéntica fecha entrega su alma a Dios el Ilustrísimo señor don Luis Vargas Speyzer, coronel de infantería, Caballero Cruz y Placa de la Real Orden de San Hermenegildo, Cruz Roja del Mérito Militar, Medalla de Africa, así como Consejero de la razón social Iriarte y Cia, S. A. Para su esposa, la Ilustrísima señora doña Nieves García Castillo, y demás familia, nuestro pésame más sincero.

16.—El industrial de esta plaza y socio del Montepío de San Cristóbal, don Pedro Altuna Arrieta, a los 50 años de edad.

—La señora doña María Práxedes Arrieta Seguro, Vda. de don Joaquín Zumalacárregui, a los 39 años de edad.

22.—De 83 años, el señor don Segundo Yurrita Armendáriz.

—La señora doña Felisa García San Martín, Vda. de don José Rodríguez, a los 77 años de edad.

26.—Fallece en el día de hoy un excelente y querido amigo, don Rafael Serrano Díaz, a los 57 años de edad. El finado, excelente sastre con adicta y numerosa clientela, era un hombre bueno, eminentemente bueno, incapaz de hacer daño a nadie y siempre dispuesto a hacer un favor a aquel que tuviera precisión de él. Es por ello por lo que sus amigos le apreciábamos de veras y sentimos profundamente su prematura desaparición. El bienestar de su hogar y de los suyos fue siempre el norte de su



vida. Ambos, pues, le echarán siempre de menos y rezarán constantemente por él. Nosotros también elevamos nuestras mejores oraciones al Altísimo, aún persuadidos de que el alma noble y bondadosa del amigo Rafael estará ya gozando merecidamente de los favores divinos. Y reciban sus familiares, muy especialmente su esposa, doña María Juana Sánchez, y sus hijas, la expresión de nuestro más sincero dolor por la pérdida irreparable que padecen.

—A los 81 años de edad, el señor don Fernando de Bourthoumieu Iraola.

39.—La señora doña Celia Hernández, esposa de nuestro buen amigo, don Gregorio Neira.

—Fallece también en este día el señor don Fernando Errandonea Leguía, padre político de nuestro querido y buen amigo, don Valentino Meloni, competente director del Cuadro Artístico donostiarra "Antígona", al que enviamos nuestro cordial y sentido pésame.

—A los 73 años, la señora doña Angélica Arrese.

30.—El señor don Juan Larrea Zabaleta, empleado jubilado de la R.E.N.F.E., a los 84 años de edad.

—En idéntica fecha, y de 53 años, el señor don Alfonso Asturiano Martínez-Carrasco, agente comercial de la localidad.

M A Y O

1.—Profundo dolor conmovió nuestro corazón al enterarnos del fallecimiento en este primer día del mes de las flores, de don Buenaventura Elizondo Toledo, a los 65 años de edad. Fue un ejemplo de caballerosidad, tanto en el deporte como en todos los órdenes de la vida. Aún vemos al bueno de don Buenaventura deambular por nuestra ciudad, camino de sus múltiples actividades. Prototipo de la seriedad y respeto tan arraigada en la raza vasca, físicamente fornido, amigo de todos, jamás le hemos conocido ningún malquerer, por lo que podemos afirmar, sin exageración alguna, que allá en el Cielo, ante Dios, será considerada su alma por las muchas caridades que en la tierra hizo, sin alharacas, silenciosamente, sin nada de vitrina de escaparate.

Nosotros, conocedores profundos de la vida y hechos del amigo desaparecido, no tenemos más remedio que rendirnos a la triste evidencia de que uno de los mejores y más populares donostiarras se ha marchado para siempre, dejando un halo de tristeza y de dolor, el cual queremos compartir por entero con su familia, entre la que se encuentran sus hijos Andoni, excelente y entusiasta defensor de los colores de la Real Sociedad durante muchos años, y Joseba, tan vinculado asimismo siempre al deporte, y hoy al frente de la solvente firma comercial "Deportes Elizondo", anunciante de nuestra Revista.

Dios premie al fallecido don Buenaventura Elizondo todo cuanto de bien hizo en este mundo. Y para su familia, además de sus dos hijos ya citados, nuestra amistosa condolencia, al mismo tiempo que elevamos humilde y silencio-

sa plegaria por el alma de tan buen cristiano y leal amigo.



4.—Con gran pesar recibimos la noticia del fallecimiento, ocurrido en este día, de nuestro excelente y respetado amigo, don Ladislao Echaide Lizasoain. Dedicado a los negocios desde sus años mozos, su honradez y hombría de bien le habían abierto la puerta de numerosas empresas donostiarras y guipuzcoanas a cuyos Consejos de Administración pertenecía. Citaremos entre ellos a Antonio Mendizábal y Cia, S. A., Banco



Guipuzcoano, Compañía de Tranvías de San Sebastián, S. A., Industrias Españolas, S. A., P.Y.S.B.E., Ramón Vizcaino, y otras varias en las que intervino el finado, bien en forma activa o con su exquisito tacto y su certera visión comercial. Gran pérdida para la industria donostiarra y guipuzcoana, pues, la de don Ladislao Echaide Lizasoain, a cuyos familiares, muy especialmente a su esposa, doña Concepción de la Quintana, enviamos desde aquí nuestro más sincero pésame.

5.—Víctima de accidente, muere en este día el joven de 14 años, José Javier Hernando León, hijo de nuestros estimados convecinos, don Agapito y doña Rosario. Nos hacemos cargo del dolor que embargará a ambos en estos momentos ante esta imprevista e irreparable desgracia, y nos asociamos cordialmente al mismo.

7.—A los 69 años de edad, la señora doña Salustiana González Miguel, Viuda de don José Echániz.

—El señor don Ignacio María Irujo Maiz, de 40 años.

8.—A los 61 años, el señor don Daniel Arcocha Amundarain, hermano de nuestro apreciado y buen amigo, don Manuel.

—El señor don Gregorio Asenjo Suescun, a los 60 años de edad.

9.—Fallece en este día el que fue notario de nuestra ciudad, gratamente recordado por todos debido a su competencia profesional y a su honradez sin tacha,

don Adolfo Sáenz Alonso, a los 88 años de edad. El finado era padre de nuestros excelentes amigos, don Enrique, don Roberto, su abnegado compañero de todas las horas, y doña Mercedes, a los cuales cordial y respetuosamente transmitimos nuestro más sentido pésame.

11.—Aún sin cumplirse los dos meses del fallecimiento de su hijo, don Juan Antonio de Careaga, entrega su alma a Dios en este día, la señora doña Nicolasa Andueza Iriarte, Vda. de Careaga, a los 89 años de edad. Ambos, madre e hijo, se habrán unido en indisoluble abrazo en el Más Allá. Descansen en Paz.

—A los 86 años de edad, la señora doña Josefa Gabarain Berridi, Vda. de don Ramón Echeveste.

12.—La señora doña María Lombide Alberdi, Vda. de don Mateo Larman, a los 70 años de edad.

15.—Deja este mundo en el día de hoy, el señor don Manuel Yarra Vidaur, a los 82 años de edad.

16.—De 61 años, el señor don Juan Arnedillo Lodosa.

17.—Fallece en este día el capitán de la Marina Mercante y Práctico del Puerto, retirado, don Hilario Sorondo Larrauri, a los 57 años de edad. Para su esposa, hijos y demás familiares, nuestra condolencia más efusiva.



19.—El señor don Vicente Zulaica y Arregui, padre de nuestros estimados amigos don José Antonio y don Vicente.

21.—El angelito de 4 años Francisco Javier García Zaldúa sube al cielo en este día, ante el resignado dolor de sus padres don Enrique y doña María del Coro.

—El señor don León Fernández Pérez, a los 67 años de edad.

22.—El joven de 23 años Juan Vázquez Rodríguez, hijo de nuestros estimados convecinos, don Clodoaldo y doña Nuncia.

23.—A los 72 años de edad, la señora doña Angela Esteibar Manterola, viuda de Elías Osa, a los 72 años de edad.

27.—La señora doña Julia Sierra González, Vda. de don Delfín Gómez, a los 87 años de edad.

—Quedamos verdadera y dolorosamente sorprendidos, al conocer la noticia del fallecimiento de nuestro buen amigo, don Manuel San Julián Sáizar. Fue una muerte totalmente repentina, de esas que tanto se dan en los tiempos que

vivimos, y que si en cierto modo son buenas para las víctimas de las mismas, pues indudablemente les aborran sufrimientos y penalidades, son terribles para la familia de los difuntos, pues en horas, y muchas veces en minutos, se enturbia la felicidad de un hogar, poco antes dichoso. El señor San Julián, Corredor de Fincas, muy acreditado en nuestra ciudad, y propietario de una muy favorecida Agencia de Viajes sita en la calle donostiarra de Camino, era persona muy apreciada en San Sebastián, por lo que su súbita desaparición fue sentida y lamentada de veras. Nuestro más sentido pésame para la familia del finado.

28.—Fallece en el día de hoy el industrial peluquero de nuestra ciudad, don Salvador Fernández Calabia, a cuyos hijos y demás familiares enviamos la más expresiva de nuestras condolencias.



30.—El señor don José Iraola Lasa, a los 67 años de edad.

JUNIO

2.—Muere en este día el señor don Pedro Mendizábal Rezola, Caballero de San Ignacio, Vicepresidente de la Hospitalidad Diocesana y Medalla de Plata de la Hospitalidad de Nuestra Señora de Lourdes.

3.—A los 71 años de edad, el señor don Ricardo González Rodríguez, de la prestigiosa razón social donostiarra González Hermanos, S. R. C.

4.—Víctima de accidente, fallece hoy el señor don Nicanor Elcano Mejías.

—Asimismo víctima de accidente de tráfico sufrido en unión de su esposo, don Juan Angel Ortiz Ayarzagüena, que fallecería un mes y pico más tarde, entrega su alma a Dios en el día de hoy, la joven señora doña Dorita Martínez Soría. A sus padres, don Longinos y doña María y demás familiares, enviamos nuestro más sentido pésame por la terrible desgracia que les aqueja.

5.—El maestro nacional jubilado, don Jacinto Tajadura Bartolomé.

—También en este día, y de 70 años, la señora doña Felisa Luzuriaga Lacalle.

6.—El señor don Pedro Ituarte Lecube, hermano de nuestros apreciados amigos, don Alberto, don Julio y don Luis.

8.—A los 59 años de edad, la señora doña Bernarda Corugedo Díaz.

—La señora doña María Berasarte Aduriz, de 52 años.

9.—Fallece en el día de hoy la señora doña Brigida Lerma Ascensio, Vda. de J. Blanco, a los 75 años de edad.

10.—De 66 años, el Agente de la Propiedad Inmobiliaria, don Simón Aduriz Irizar.

12.—A las dos de la madrugada del día de hoy entrega su alma a Dios el eficiente componente de la Guardia Municipal de San Sebastián, don Bautista Romo Hernandorena, a los 45 años de edad.

—De 61 años, el señor don José Echániz Zubeldia, socio del Montepío de San Cristóbal.

13.—El niño de 14 años, José Ramón Fernández Miguel.

15.—De 77 años, la señora doña Irene Hernández Inchausti, Vda. de don Miguel González.

16.—La señora de 42 años, doña Julia Martínez de Falcón Sáinz, virtuosa esposa de nuestro estimado amigo, don Francisco Inza.

22.—Acababa de acostarse como todas las noches, para disfrutar del necesario descanso nocturno del que nadie podemos prescindir, cuando le sorprendió la muerte. Su hija, que descansaba en lecho contiguo, apenas si pudo darse cuenta de lo ocurrido, cuando ya el alma limpia y bondadosa de la señora doña Pepita Torre Morán, Vda. de don Miguel Álvarez Iraola, había remontado el vuelo hacia la Eternidad. Dulce muerte



de quien, como ella, siempre vivió en gracia de Dios, y en paz consigo mismo y con sus semejantes. Este es el mayor consuelo que puede mitigar el dolor de sus hijos, entre los que contamos con muy buenos amigos, don Miguel, don David y don José María (continuadores de un próspero y acreditado negocio de litografía que fundara su progenitor) a los cuales, así como al resto de sus familiares, la Revista SAN SEBASTIAN, expresa su más sentida condolencia.

—A los 40 años de edad, el activo y eficiente agente comercial de la localidad, don Jesús Martín Lesada.

25.—De 73 años de edad, el señor don Francisco Urcelay Cortadi.

26.—El señor don Eustaquio Laurencena Zaldamena, a los 68 años.

27.—A los 84 años de edad, la señora doña Carmen Uzcanga Aguirre, Viuda

da de don Francisco Galdós.

28.—Fallece en este día, nuestro distinguido amigo, don Santos Nerecán Celaya, de 75 años de edad, perteneciente a la prestigiosa razón social donostiarra "Talleres Offset Nerecán, S. A." a la cual, así como a la familia del finado, transmitimos nuestro más sentido pésame.

29.—A los 81 años de edad, fallece en este día la señora doña Florentina Cuchares Vidart, Vda. de don José Basarte, y madre de nuestros buenos amigos don Constantino y don José, de la firma "Almacenes Eléctricos Basarte, S. L." antiguos y constantes favorecedores de nuestra Revista, a quienes enviamos la expresión de nuestra más sentida condolencia.

—De 52 años, el señor don Pedro Goicoechea Oterín.

30.—En el día de San Marcial, último de este mes de junio, fallece el señor don Pelegrín Ruiz de Arda, a los 71 años de edad.

JULIO

1.—De 56 años de edad, la señora doña María Jesús Ruiz Rubio, esposa de nuestro estimado convecino, don Germán Moreno.

3.—El señor don Pablo Velasco Colmenares, de 94 años, superviviente de la Guerra de Cuba.

—A la muerte le da lo mismo la edad de sus víctimas para clavar en ellas sus garras. En este caso, es un joven de 18 años, Alberto Carlos Peris Ganuza, el que fallece en este mismo día, dejando desolados a sus padres, nuestros buenos amigos, don Santiago y doña Gloria.

4.—El señor don Isabelino San José del Valle, a los 67 años de edad.

7.—Auténtico pesar produjo en todos los ámbitos de la ciudad, el fallecimiento en este día de San Fermín, del veterano y notable periodista donostiarra, don Angel María Azcona Heredia, adscrito a la plantilla de "El Diario Vasco".

La prensa de San Sebastián ha perdido a un profesional de primera hora. Angel Azcona formó parte de la redacción fundadora de "El Diario Vasco" y desde entonces colaboró constantemente en varias secciones, donde se distinguió por su conocimiento de la actualidad y de las personas. Redactor deportivo, dibujante y cronista de sociedad, logró que sus trabajos contaran siempre con gran número de lectores. Hombre de bien, gran caballero, contaba con infinidad de amigos. Hijo de quien fue alcalde de San Sebastián—don Felipe Azcona—amaba su tierra y era conocedor de sus tradiciones y enamorado de las esencias del país. Pero entre todas las virtudes que pudieran ser destacadas en el amigo que se nos ha ido para siempre, ocupaba lugar preeminente la caridad. El veló en todo momento por

el bienestar económico de las Hermandades de los Pobres y de sus asilados. Desde su columna diaria, dirigía la generosidad de los donostiarra hacia el citado Centro benéfico. Las abnegadas monjitas quisieron más de una vez rendirle un homenaje de agradecimiento, pero él jamás lo aceptó. Desde este día de su muerte, con toda seguridad que no le habrán faltado las oraciones de todas ellas y de aquellos desamparados a los que el corazón gigantescamente generoso de Angel Azcona siempre ayudó. Descanse en Paz el hombre bueno, y excelente periodista y reciba su familia, especialmente su esposa, doña Pilar Cervero Goicoerrotea, el más sentido pésame de la Revista SAN SEBASTIÁN.

8.—Poco tardó don Juan Angel Ortiz Oyarzaguena en reunirse con su joven esposa, fallecida el 4 de junio. Víctimas ambos de un desgraciado accidente de automóvil, entrega el también su alma a Dios en este día, después de una desesperada e infructuosa lucha contra la muerte. Jóvenes ambos y llenos de legítimas ilusiones, la felicidad que no pudieron disfrutar aquí abajo, podrán gozarla en el Cielo, a la vera del Sumo Hacedor. Esta convicción es la que únicamente podrá mitigar el dolor de los suyos. Descansen en Paz don Angel Ortiz Ayarzagüena y doña Dorita Martínez Soria.

10.—A los 51 años de edad, la señora doña Leonor Zabala Fernández.

—La señora doña Lucía Osambela Zubieta, de 66 años.

12.—Fallece en este día el señor don Francisco Mayor Altamira, Director-Gerente de la prestigiosa firma donostiarra "Mayor Hermanos, S.R.C.", a los 61 años de edad. Para toda su fami-

lia, muy especialmente para su esposa, doña María Paz de la Herrán Ortiz, y sus hermanos don Vicente, don Félix y don Genaro, buenos y apreciados amigos, nuestro más sentido pésame.

16.—A los 73 años de edad, la señora doña María Tellechea Mendiola, Vda. de

don Timoteo Salaverria. La finada era madre política del excelente médico piquiatra donostiarra, don Felipe Pino Ascarza, y abuela política del popular locutor de la emisora local "La Voz de Guipúzcoa", don Felipe Subijana, a los cuales damos nuestro más sentido pésame.

17.—El maquinista naval jubilado, don José Antonio Gómez de la Mufiz, a los 83 años de edad.

—El joven de 26 años, don José Luis Giménez Larrañeui fallece en este día, llenando de luto el hogar hasta enton-



ces venturoso, y el corazón de sus padres, nuestros buenos amigos don Ildefonso y doña Patrocinio.

—En este mismo día el señor don Isidoro San Millán Corcuera, del comercio de esta plaza, a los 76 años de edad.

20.—Víctima de larga e incurable enfermedad, fallece en este día el joven de 16 años, Luis Ugarte Nerecán. Enviamos nuestro más sentido pésame a los familiares del finado, particularmente a sus padres, don José Luis y doña Blanca, y a su abuelo materno, don Francisco Nerecán, todos ellos buenos amigos nuestros.

21.—A los 79 años de edad, el señor don Emilio Santamaría Garayo.

24.—Entrega su alma a Dios en el día de hoy, la virtuosa dama doña Concepción Eguía, esposa ejemplar de nuestro distinguido y buen amigo, don Pedro Zaragüeta, ex-alcalde de San Sebastián, Presidente de la Casa de Misericordia y del Consejo de Administración del Banco de San Sebastián. La finada, que dejó al paso de su vida un ejemplo de amor y caridad hacia sus semejantes, era querida y apreciada por todos, y por ello su muerte produjo hondo pesar en



todos los ámbitos sociales de nuestra ciudad. Nos asociamos de todo corazón al profundo pesar que la definitiva pérdida de su compañera de tantos años, habrá causado a don Pedro Zaragüeta, al mismo tiempo que elevamos nuestras mejores oraciones por el eterno descanso de su alma.



24.—Fallece asimismo en este día la señora doña Josefa Antonia Indart Maquina, Vda. de don Nicasio Albistur, y madre de nuestro buen amigo don Fermín Albistur, empleado administrativo del diario vespertino donostiarrá "Unidad", a quien expresamos nuestra más sentida condolencia.

—Y también, de 75 años, la señora Iloña Alejandra Aramburu Alcaín, hermana de nuestro respetado amigo y bondadoso sacerdote, don Gelasio, el cual dirige con su reconocida competencia musical la conocida y acreditada "Coral Sine Nomine" donostiarra.

28.—A los 77 años de edad, fallece hoy la señora doña Elena Ortega Corcuera. Vda. de don Adolfo Saldaña, cuyos hi-



jos regentan un acreditado estanco así como una administración de Loterías, sitos ambos en la calle Loyola, esquina a la de Hermanos Iturrino. A todos ellos, el sincero pésame de nuestra Revista.

—El ilustre irunés don José Iribarren Cavanilles, Arquitecto Municipal del Excmo. Ayuntamiento de Irún, a los 96 años de edad.



A G O S T O

1.—En el día primero del mes cumbre del calendario veraniego donostiarrá, fallece, a los 57 años, el señor don José María Morales Zabaleta.

—Asimismo, el señor don Santiago Chausson Cuadriello, padre de nuestros estimados amigos, don Santiago y don Gonzalo.

—Otra vida que se trunca en plena juventud, y precisamente en momentos de suprema felicidad para una mujer, los cuales no los cambiaría por ninguna otra cosa de este mundo: ser madre. Estamos refiriéndonos a la joven señora doña María Echeverría Zulaica, de 28 años de edad. Y lo que poco antes prometía ser intensa felicidad, se truncó en terrible e irremediable desgracia. De ahí que comprendamos el agudo y desesperado dolor de su marido, nuestro estimado convecino, don José Donamaria, y respetuosamente nos unamos al mismo.

5.—A los 80 años de edad, la señora doña Luisa Astier Mompert, Vda. de Richard, tia carnal de nuestro querido amigo y asiduo colaborador de estas páginas, don Juan José Lartigue, al que cordialmente acompañamos en su sentimiento.

—Fallece también en este día nuestro estimado amigo y acreditado industrial relojero del Barrio de Gros, don Diego Granada Villa, a los 66 años de edad. Conocíamos su dolencia, y de ahí que la noticia de su muerte, no nos sorprendiera. Pero lamentamos muchísimo la definitiva marcha de este andaluz simpático y dicharachero, pequeño de cuerpo pero con un alma más grande que la Giralda de su tierra natal. Hombre cabal y honrado, había sabido enderezar y hacer próspero un negocio en el que, como en casi todos, existe una inusitada competencia. Negocio que ahora continúa su hijo Pepe, antiguo y buen amigo de los años de nuestra juventud, de aquellos añorados años de la primera novia, y de los primeros pitillos, a escondidas de las miradas paternales. Para ti, viejo y querido amigo, nuestro más sentido pésame.

—Siempre es luctuosa y triste la noticia de un fallecimiento. Pero suele adquirir un más destacado matiz, cuando quien muere está, como suele decirse, y no cabe duda que es verdad, en lo mejor de la vida. Este es el caso de don Fermín Pellejero, fallecido en este día, víctima de la intoxicación proveniente de ingerir unos espárragos en malas condiciones, desagradable suceso del que nuestros lectores ya tuvieron noticia en su día a través de la prensa local. Este muchacho de 25 años era apreciado por todos, y



perito químico y de su juventud, su laboriosidad y perseverancia, así como de sus sólidos conocimientos, podían esperarse grandes cosas. Pero todo ello vino a truncarlo la muerte, agapazada como siempre, en los lugares más recónditos. En este caso, en unos alimentos en mal estado. Duro golpe para los suyos, del que les costará reponerse y ello a base de tiempo y de esa bendita resignación que Dios nos otorga a cuantos creemos en El y en sus inscrutables designios. Descansen en paz el desventurado Fermín Pellejero Aguirre, y reciban sus familiares, particularmente sus padres, don Luis y doña Inés, el más sincero y afectuoso pésame de nuestra Revista.

6.—Fallece en este día el competente agente comercial y notable músico, que perteneció a la desaparecida y muy añorada Banda Municipal de Música de San



Sebastián, don Miguel Plazaola Amiano, a los 72 años de edad. Transmitimos a sus familiares, entre los que se hallan excelentes amigos nuestros, la más sentida condolencia por la desgracia que les aflige.

10.—A los 71 años, la señora doña Juana Arruabarrena Emerábal.

—Asimismo el que fue directivo de la Real Sociedad de los tiempos difíciles y destacado deportista donostiarrá, don José María Lobato Laborde.

14.—La señora doña María Cruz Orbegozo Eceñarro, viuda de Arzamendi.

15.—En el día de la Virgen, fallece el señor don Dionisio Aldanondo Apaolaza, a los 75 años de edad, padre de nuestros buenos amigos, don Eulogio, don Dionisio, don Fermín y don Valentín.

16.—El señor don Agapito Urmeneta Jaca, de 74 años de edad, de familia muy conocida y estimada en nuestra ciudad, y padre político de nuestro particular y buen amigo don Anselmo Mendizábal que en años todavía relativamente recientes fue figura popularísima del balonmano donostiarra, conocido bajo el afectuoso apelativo de "Muenen". Para este excelente amigo y demás deudos del finado, nuestro más sentido pésame.

18.—A los 78 años de edad, la señora doña Emilia Latorre Díaz, esposa de nuestro apreciado convecino, don Manuel Montes.

—La señora doña Rosario Miraflores Peña, Vda. de don Francisco López, a los 80 años de edad.

20.—Muere en el día de hoy la señora doña Ildefonsa Anzar Mellanviste, Vda. de don Miguel Martínez, a los 75 años de edad.

21.—De 50 años, la señora doña Simona Ansa Almandoz, esposa de nuestro estimado amigo, don Vicente Arteaga.

23.—Fallece el señor don Hdefonso Giménez Solano, particular y buen amigo nuestro y competente empleado de la



24.—Entrega su alma a Dios en el día de hoy nuestro buen amigo, don Arturo Igarzábal Zubiri, a los 51 años de edad. El finado, Apoderado de la prestigiosa firma "Gascue y Cruz", era persona sumamente apreciada por su honradez



25.—A los 89 años de edad, el ingeniero don Marius Latour.

—La señora doña Micaela Egurquiza Estanga, viuda de don Luis Fernández.

27.—De 65 años, el señor don Félix Yubero Pascual.

—El señor don Augusto de Laca Lázaro, fallece en este día a los 53 años de edad. El extinto, perteneciente a la ración social donostiarra "Cristalería Guipuzcoana, S.R.C.", era padre y padre político respectivamente de nuestros buenos amigos, don Augusto de Laca y don José Miguel Arocena.

28.—A los 80 años de edad, el bondadoso presbítero, don Manuel Iriondo Aramburu.

29.—Con idéntica edad a la que tenía Jesucristo cuando dio su vida por todos nosotros—33 años—muere en el día de hoy el señor don Pedro María Martínez de Arbuló García. Descanse en Paz.

—También en esta fecha fallece el señor don Luis Ayamburu Olano, a los 61 años de edad. A su familia, entre la que contamos con viejos y queridos amigos, transmitimos nuestro más sentido pésame.

31.—Y cerramos la relación de fallecidos del mes de agosto, dando cuenta de la muerte de otro muy apreciado amigo, don Cosme Ontiveros Fernández. Joven todavía, pues no tenía más que 47 años, nada en su aspecto exterior hacía suponer que tendría tan próxima la hora de rendir cuentas ante el Sumo Hacedor. Mas así fue desgraciadamente. Ligera-mente indispuerto en la mañana de aquel mismo día, no acudió como hacía todos los días a su trabajo en Iberduera. Hizo cama más que nada como medida de precaución, y el mismo médico no dio ninguna importancia a lo que más parecía



SEPTIEMBRE

1.—Fallece, víctima de accidente, el señor don Fermín Rafael Mazquiarán Yarza, a los 37 años de edad.

2.—La señora doña Evarista Tovar Tovar, a los 78 años de edad, esposa de nuestro estimado convecino, don Faustino Gutiérrez.

4.—A los 87 años de edad fallece en el día de hoy la señora doña Tiburcia Aladro Casín, Vda. de don Marcelino Galindo.

7.—La señora doña María de los Ramos Echaide Alcaín, de 66 años de edad.

9.—El joven médico donostiarra, don José María Tolosa Jiménez, a los 28 años de edad. Reciba su madre, doña María Jiménez, nuestra respetuosa condolencia.

10.—A los 81 años de edad, la señora doña Pilar Ejarque Espallangas, Viuda de don José Berriain.

—El Inspector de la Compañía de Tranvías de San Sebastián, con 44 años



II.—De 41 años, la señora doña Marcela Basqueseaux Icarategui, esposa de nuestro apreciado amigo, don Ernesto Montero.

—El señor don José Lago Valle, Inspector de Intervención de la RENFE.

12.—Fallece en este día el conocido industrial donostiarra, don José Manuel Lizasoain Aurrecochea, de muy apreciada familia de nuestra ciudad, entre la cual contamos con muy buenos amigos. Para todos ellos, nuestra sincera y cordial condolencia.

14.—Todos los mortales sabemos, desde que tenemos uso de razón, que somos eso precisamente: mortales. Lo cual quiere decir que en realidad somos reos condenados a la última pena, con la diferencia de que ignoramos cómo, cuándo y



de ilusiones y proyectos, y ha sumido en el más inconsolable dolor a los padres de la víctima. Un dolor para el que no hay palabras posibles de consuelo aquí en la tierra, y por lo tanto solamente pueden hallarlo en las oraciones para el hijo querido que se les fue para siempre. Descansen en Paz don José Luis Flaño Flaño.

15.—A los 66 años de edad, la señora doña Ignacia Beldarrain Dorronsoro.

17.—Víctima de accidente, fallece en este día la señora doña Pepita Pradera Berrondo, a los 68 años de edad. La finada era esposa del acreditado industrial Internero de la calle Fermín Cal-



betón, don Tomás Eguibar, buen amigo nuestro, al igual que sus hijos don Tomás, don Ignacio y don Javier, a todos los cuales expresamos nuestro más sentido pésame.

—La señora doña Teresa Eleicegui Arregui, a los 56 años de edad.

18.—A los 70 años de edad, la señora doña Antonia Ibarburu Alsaga, Vda. de don Epifanio Fernández, bondadosa madre de nuestro particular amigo, don Alberto Fernández Ibarburu, al que acompañamos cordialmente en su justo dolor.

19.—La señora doña Carmen Aleix Gómez, Vda. de don Ramón Durán, a los 73 años de edad.

22.—De 78 años de edad, el señor don Pedro Echeverría Iparraguirre, socio del Montepío de San Cristóbal.

23.—El industrial de esta plaza, don Pablo Barea Irazu, fallece en el día de hoy a los 73 años de edad.

—Deja de existir asimismo en este día el señor don Fermín Ayani Urquiza.

24.—Fallece en el día de hoy el señor don Juan Elcoro-Irribé Galarregui, tío de nuestro querido y buen amigo, don Pedro Elcoro-Irribé, Presidente del Club



Vasco de Camping, alto empleado del Banco Guipuzcoano y destacado actor aficionado donostiarra, al que enviamos nuestro más sincero y cordial pésame.

—En la misma jornada, el Excmo. señor don Miguel Ganuza y del Riego, Ingeniero de Montes y Licenciado en Derecho. Aunque de familia navarra, se hallaba estrechamente vinculado a nuestra ciudad, donde su fallecimiento causó general consternación. A los muchos testimonios de condolencia que su familia habrá recibido, unimos respetuosamente la nuestra.

26.—Nos llenó de auténtica tristeza la noticia del fallecimiento del R. P. Ronfado Bilbao, S. J., tan querido en nuestra ciudad, donde residía hacia muchísimos años. Dos días antes nada hacía presagiar su óbito. Había acudido a Loyola a hacer Ejercicios, y por la mañana, cuando bajaba por la escalera, para decir su misa, se resbaló, cayendo y fracturándose la base del cráneo. La gravedad de sus heridas y su avanzada edad—contaba 92 años—precipitaron el desenlace.

El Padre Bilbao nació en Durango en 1872, ingresando en la Orden Ignaciana con 15 años. Cantó misa el día de San Ignacio del año 1912, siendo destinado a Cuba. Una enfermedad tropical le dejó completamente sordo, lo que hizo que dejara la dirección meteorológica de Cienfuegos, volviéndose a España. Se dedicó a la predicación y en San Sebastián fue destinado a esta residencia. Jamás había estado enfermo de cuidado, lo que hacía que, pese a sus muchos años, pudiera realizar una vida normal e intensa. Dios tenga en su gloria a quien fue tan excelente representante suyo en la tierra.

—El acreditado comerciante amaratarra, don Odón Elorza Menéndez, fallece en el día de hoy, víctima de incurable dolencia, a los 62 años de edad.

27.—Son numerosos los accidentes causantes de muertes de seres humanos. En este caso, la víctima no tenía más que 38 años y se trata de don José Ignacio Martínez Azpiroz, que fallece en este día. A su joven viuda, doña Miren Larburu, y a sus padres, don Pablo y doña



María, la sincera condolencia de quienes elaboramos estas luctuosas líneas.

—Asimismo entrega su alma a Dios en esta fecha el señor don Manuel Marzalo Rivero, a los 78 años de edad.

28.—En la mañana de este día fallece el señor don Juan María Arzac Lete, a los 63 años de edad. El finado era padre de don Marcelino Arzac, buen amigo y apoderado del Banco de San Sebastián en su Agencia del Barrio de Gros,

al que expresamos nuestro más sentido pésame.

29.—En este día pasa a mejor vida la señora doña Teresa Silvestri Amundarain, hermana de nuestro viejo y muy apreciado amigo, a la par que destacado deportista donostiarra, don Sebastián, a quien, cordial y afectuosamente, acompañamos en su sentimiento.

30.—La señora doña Basilia García González, Vda. de don Primitivo Ayllón, fallece en el día de hoy, a los 87 años de edad.

—A los 63 años de edad, el señor don José Zabalegui Behobide, padre de nuestros antiguos y excelentes amigos, don Francisco, don Julián y don Ignacio, a los cuales expresamos nuestro más sentido pésame.

—Como último fallecimiento de este mes, registramos el de un bueno y querido amigo. Estamos hablando de don Félix Duzneta Lázaro, competente empleado del Banco de San Sebastián, que falleció en este 30 de septiembre. Lamentamos sinceramente la desaparición de tan excelente amigo, y elevamos una oración por su eterno descanso. Que Dios le haya acogido en su seno.

OCTUBRE

1.—Fallece en el día de hoy, a los 78 años de edad, el señor don Alfonso Rodríguez Otero.

2.—La señora doña Juliana Gaubeca Iturbe, Vda. de Isasa.

4.—Muere en este día el popularísimo donostiarra y querido amigo, don Marcial Otegui Irizar. Su muerte fue sentidísima en toda la ciudad, pues contaba en ella con muchísimos amigos, tantos como el había sabido ganarse con su buen corazón, nobleza y campechanería. Toda su vida estuvo completamente identificado con sus aficiones musicales, habiendo pertenecido primeramente al Orfeón Donostiarra y posteriormente al Coro Easo, en los cuales prestó en todo momento su más desinteresada colaboración y un entusiasmo sin límites. Muchos recordarán aquellas inolvidables temporadas de zarzuela a base de cantantes locales—hoy desgraciadamente en un inexplicable ostracismo, pues continúa habiendo en San Sebastián excelentes voces y una enorme afición musical—en las que hizo una verdadera creación del personaje "Txomin" de "El Caserio" y de tantos y tantos otros tipos cómicos de feliz memoria. Nunca



negaba su valioso concurso a cuantas fiestas benéficas se celebraran, en las que siempre derrochó arte y simpatía. Fue, en suma, una excelente persona y un acérrimo y entusiasta admirador de su "choko". De ese "choko", que sintió como suya la desgracia de la muerte de uno de sus hijos más queridos. Reciba su esposa, doña Juana Echenique, hijos y el resto de su familia, todos ellos antiguos y buenos amigos nuestros, la más sincera condolencia de la Revista SAN SEBASTIÁN, y de cuantos en ella colaboramos.

5.—Damos cuenta con profundo pesar del fallecimiento ocurrido en este día, de la señora doña Purificación Echave Eguiguren, Vda. de don Ramón Kutz. Perteneciente a una familia muy conocida y querida en la ciudad, deja el recuerdo de su vida cristiana y de sus desvelos en favor de los necesitados. Transmitimos a los hijos de la finada, nuestros buenos amigos y excelentes médicos donostiarras, don Manuel, don Andrés y don Ramón Kutz Echave, nuestro más sentido pésame.

—A los 80 años de edad, el señor don Antonio Apalategui Ayerdi.

6.—El señor don Jesús Urío Munárriz, a los 49 años de edad.

7.—Descansó en la Paz del Señor en este día, el joven de 22 años, Rafael Llanas Bernad, hijo de nuestros apreciados amigos, don Mariano y doña María Dolores, a los que hacemos partícipe el más sentido pesar por la irreparable desgracia que han sufrido, elevando al mismo tiempo al Cielo una piadosa oración por el alma de su querido hijo Rafael.

8.—En este día fallece el doctor en Medicina, don Mariano González-Cutre Posada.

—Asimismo, y en San Juan de Luz, víctima de accidente, el señor don Saturnino Esteban Nieto.

10.—A los 54 años de edad, el señor don Manuel de Echagüe y del Castillo.

12.—En este día del Pilar, y a la avanzada edad de 94 años, muere la señora doña Matilde Acevedo Loía, madre de nuestra respetable amiga y excelente Licenciada en Medicina de nuestra ciudad, doña María Pilar Loía, a la que expresamos la más sentida de nuestras condolencias.

—A los 70 años, el señor don Emilio Soláun Ugarteiz, de la acreditada razón social "Soláun y Rubio, S.A.", radicada en la villa de Oñate.

13.—La señora doña María Azcárate-Azcárate Juaristi, Vda. de don Luis Sáiz, a los 84 años de edad.

—De 80 años, el señor don Lorenzo Barinaga-Rementeria Garramiola, padre de nuestro buen amigo y acreditado contratista de obras de esta capital, don Estanislao.

14.—Ya nonagenario, fallece en el día de hoy el Ilustrísimo señor don Emilio Azarola Gresillón, que fue prestigioso Ingeniero de Caminos.

—La señora doña Margarita Subijana Lizurume, Vda. de don Plácido Barrera.

15.—Fallece en el día de hoy, a los 62 años de edad, nuestro estimado amigo, don Víctor Alabarte Ruiz. Reciban



su esposa, doña Javiera Baquedano y de más familia, nuestro más sentido pésame por la desgracia que les aflige.

16.—A los 73 años de edad, el Teniente de Artillería retirado e Ingeniero Industrial del Ejército, don José María de Isla Leizaur.

18.—La señora doña María Aristimuño Sansirena, de 70 años de edad.

—A los 50 años de edad, el señor don Miguel Epeide Dolara, padre de nuestro apreciado amigo, don Juan Miguel.

19.—La señora doña Aniceta Baquedano Larumbe, madre política de nuestros excelentes amigos don Rafael Comin y don Marcelino Celigueta, a los 77 años.

—En idéntica fecha, y de 67 años, la señora doña Felisa Cámara Agüero, Viuda de don Moisés Marín.

21.—Muere hoy el sacerdote don Claudio Amundarain Echeverría, Capellán del Convento de la RR. MM. Carmelitas y Vicedirector Espiritual de la Adoración Nocturna, a los 52 años de edad.

—Con 82 años, la señora doña Francisca Dapena Ezcurra.

22.—A primera hora de la mañana del día de hoy, fallece el señor don Mariano Ciriquiain Gaiztarro, Secretario de la Excm. Diputación de Guipúzcoa y de la Comisión Provincial de Servicios Técnicos, a los 66 años de edad. La noticia de su muerte se difundió rápidamente por toda la ciudad, y causó general consternación, a pesar de que, desde hacía unos pocos días, dada la gravedad de su estado, se temiera un fatal desenlace. Don Mariano era una institución, no solamente en San Sebastián, sino en Guipúzcoa y hasta en la totalidad de las provincias vascongadas. A su personalidad oficial, como competente secretario de la Corporación provincial, unía su otra personalidad de historiador y escritor, en cuyo campo cultivó especialmente los temas relacionados con su querido País Vasco. Había escrito numero-

sos libros, novelas y ensayos, así como infinidad de artículos. Entre otros, fue autor de "La Leyenda del pirata", "Monografía histórica de la Noble Villa y Puerto de Portugalete", "Los guipuzcoanos en las empresas imperiales", "La formación de las villas de Guipúzcoa", "Los puertos marítimos vascongados", "La pesca en el mar vasco", "Actuario", "El pobre multimillonario" y "Los vascos en la pesca de la ballena". Actualmente tenía en prensa a punto de publicarse, "Vuelta a España en un barco de cabotaje", aprovechando artículos suyos publicados en el diario madrileño "ABC". Fue, además, cinco veces Premio Nacional "Virgen del Carmen". Era Académico correspondiente de la Academia de la Historia de Madrid y miembro numerario de la Sociedad Vascongada de Amigos del País, en la que fue Director de la sección de Guipúzcoa y de la Editorial Corporativa. Estaba en posesión de la Cruz del Mérito Naval. Fue también premio alicuota de novela en el Certamen Nacional de Literatura de 1949. Ocupaba el cargo de Secretario de la Excm. Diputación de Guipúzcoa, desde el 3 de septiembre de 1941.

Dejando de lado toda su valia profesional, de la que hemos hecho una breve y somera exposición, queda su lado humano. Don Mariano era además un hombre amigo de sus amigos, cordial, buen conversador, ejemplar padre de familia y ferviente y buen cristiano. Gran pérdida, pues, por todos conceptos, para San Sebastián, Guipúzcoa, y para la legión de amigos que en todas las clases sociales habíase sabido granjear el generoso corazón y el alma grande y noble que albergaba en su ser don Mariano Ciriquiain Gaiztarro. Que Dios le conceda el merecido descanso.

—También dejó de existir este 22 de octubre, a los 39 años de edad, nuestro estimado amigo y convecino, don Juan Guereño Alcorta. El finado era empleado de la Administración de "La Voz de España", donde, a través de sus años de servicio, dejó constancia de su



laboriosidad, eficiencia y honradez, cualidades que le habían granjeado la estima general. Por ello su muerte en edad todavía joven, fue sinceramente sentida por sus muchas amistades. Expresamos nuestro más sentido pésame a su viuda, doña María Dolores Insauti, y demás familiares.

23.—A los 81 años de edad, la señora doña María Aguirrezabala Irure, viuda de Aramberri, madre de nuestros estimados amigos, don Fermín, don Francisco, don Guillermo, don Genaro y don Benigno.

24.—La señora doña Ceferina Echeverría Solavarría, Vda. de don Galo



González, a los 78 años de edad. Reciba su familia nuestro más sentido pésame.

25.—A los 62 años de edad, fallece en este día nuestro querido amigo y excelente ex-futbolista de la Real Sociedad de Fútbol, don Trino Arizcorreta Sein. Quizá para la nueva ola futbolística, su nombre no diga nada. Pero para los deportistas veteranos, para los que peinan canas, el nombre de "Trino" tiene indudablemente una notable fuerza evocadora. El fue uno de los grandes jugadores de nuestra querida Real Sociedad, en su época extraordinaria, en los tiempos de las inolvidables finales de Santander, y de la Olimpiada de Amsterdam, en la que jugó contra Portugal, México e Italia, teniendo como compañeros de línea a nombres tan prestigiosos del balón redondo como son Pachi Gamborena, Pedro Regueiro, Amadeo Labarta y Martín Marculeta. En el primer equipo blanquiazul formaba la línea media juntamente con los dos últimos citados, en aquella época de esplendor deportivo de nuestro equipo representativo, mucho mejor y más brillante por supuesto que la actual, en la que el profesionalismo va arrasándolo todo, sin respetar historiales brillantes ni glorias pasadas. Alejado por completo del deporte activo, Trino Arizcorreta vivía ahora en plena dedicación a su trabajo como apoderado de la sucursal en San



Sebastián de la prestigiosa firma González Byass, cargo que venía ejerciendo desde hace muchos años. Trino era un hombre afable, amigo de todos, de quienes le conocieron en su época de jugador blanquiazul, y de quienes posteriormente venían tratándole y conviviendo con él a través de sus actividades pro-

fesionales. Por ello fue sentidísima la muerte de este gran realista y magnífica persona, a cuya familia, muy particularmente a su esposa, doña Dolores Cuende, la Revista SAN SEBASTIAN, expresa su más sentido pésame.

26.—A los 60 años de edad, fallece el señor don Paulino Segura Alcalde.

27.—La muerte es siempre triste, pero lo es muchísimo más cuando aquella clava sus afiladas garras en seres jóvenes y por lo tanto rebotantes de ilusiones. Este es el caso de la bella señorita Matilde María Marcén Iza, que con sus 29 años, se fue de este mundo para siempre en el día de hoy, llenando de dolor



a todos los suyos que, impotentes ante lo irremediable, lloran hoy a la ausente querida que ya nunca tendrán a su lado. Desde estas páginas, enviamos nuestra más sentida condolencia a los familiares de Matilde María Marcén, por cuyo eterno descanso formulamos nuestros mejores votos al Altísimo.

También en este día, perdimos a un antiguo y muy querido amigo. Nos referimos al señor don Manuel Cruz Alba, víctima de cruel e incurable dolencia. El finado, que durante muchos años fue Gerente del Teatro-Cine Lope de Vega, de Madrid, y que vino a morir a San



Sebastián, entre los suyos, era hermano de dos excelentes y también muy queridos amigos, don Francisco y don Angel Cruz, a los cuales, de todo corazón, expresamos nuestro más sentido pésame.

28.—Fallece en este día el señor don Felipe Marticorena Zaplata, ilustre guipuzcoano, muy vinculado a la industria



de nuestra provincia, que durante muchos años ocupó la gerencia del Gremio de Cortadores de San Sebastián y la administración de la Sebería y Peletería Guipuzcoana, S. A., en cuyos cargos y en otros que desempeñó durante su existencia, dejó amplia constancia de su valía y prestigio profesional. A su esposa, doña Josefa Antonia Elizondo y demás familiares, transmitimos nuestro más sincero pesar.

—En este mismo día, y de 84 años, la señora doña Flora Martín Palacios.

29.—A los 66 años de edad, el señor don Ceferino García Arreche.

30.—El señor don Feliciano Villar Bañares, a los 63 años.

—Asimismo, y de 82 años, el señor don Graciano Otero Maganto.



31.—En el último día del mes, dejó de existir la señora doña Virgilia Caruicero Coloma, esposa de nuestro buen amigo, don Bernardino Alonso.



NOVIEMBRE

1.—Encabezando la relación de fallecidos durante el penúltimo mes del año, hemos de referirnos a don Ramón Flórez-Salazar, que murió en este día en Madrid, adonde había sido trasladado para ser sometido a tratamiento médico. El finado fue concejal del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián desde 1952 a 1958, y durante esa etapa, como teniente de alcalde, presidió la Comisión Municipal de Gobernación, dando buenas pruebas de su actividad y cariño por los problemas de nuestra ciudad. En 1958 fue elegido diputado provincial y ocupó la presidencia de la Comisión de Beneficencia primero y después la de Hacienda, desde cuyos cargos puso igualmente de relieve su interés por los problemas públicos. Al cesar este año como diputado, al cumplir los seis años reglamentarios, había sido nombrado vocal vecino de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. Estaba en posesión de La Orden del Mérito Civil.



Persona adornada de grandes cualidades, era muy conocida y apreciada en todos los medios sociales donostiarras, donde su muerte fue hondamente sentida. Nuestra Revista se asocia al dolor de sus familiares, elevando sus oraciones al Todopoderoso por el eterno descanso de su alma.

—Nos vimos dolorosamente impresionados ante la noticia del fallecimiento, acaecido en este día de Todos los Santos, de nuestro viejo y muy querido amigo, don José Lecároz Gofii, víctima de antigua y penosa dolencia. El finado, excelente periodista con muchos años de profesión, llegó a alcanzar en la misma relevantes puestos, entre los cuales citaremos como el más reciente su cargo de director del desaparecido diario donostiarra "El Día". Hombre de una vastísima cultura, poseía una pluma fluida y fácil, a través de la cual su prosa elegante, y al mismo tiempo clara de fácil comprensión, se adaptaba a todos los estilos y a los más variados temas. Sabía escribir, en una palabra, para todos, para los intelectuales y para la gente sencilla. Su salud un tanto quebrantada últimamente y las circunstancias de la vida, habían hecho que durante los últimos años de su vida hubiera dado un nuevo giro a su existencia,



y cambiara la pluma por las actividades comerciales. Y él, que había sido un artista de aquella, supo ser también un magnífico hombre de negocios. Era una excelente persona, profundamente católico, y de los que hacían un auténtico culto a la amistad. Por ello gozaba de generales simpatías, tanto entre sus compañeros de profesión, como entre sus relaciones posteriores. Su muerte, pues, fue verdaderamente sentida por sus incontables amigos, y por aquellos que siempre habían hallado en él al hombre bueno y caballeroso, y al amigo de verdad. Sinceramente emocionados ante su definitiva marcha, hacemos presente a sus familiares, muy particularmente a su esposa, doña Romana Garicano e hijos, lo mucho que hemos lamentado su muerte, expresándoles al mismo tiempo la

más sincera condolencia de la Revista SAN SEBASTIAN, cuyas páginas se vieron honradas en muchísimas oportunidades con sus colaboraciones, que, como toda su labor literaria de tantos y tantos años, eran un auténtico regalo para nuestros lectores y una expresiva muestra de su inconfundible estilo de gran periodista y escritor.

—Víctima de accidente de tráfico, fallece en el día de hoy también, a los 30 años de edad, el señor don Francisco Leonel Oronoz. Su muerte en plena juventud, ocurrida además en tan inesperadas y trágicas circunstancias, ha sumido en el más profundo desconsuelo a su joven esposa, doña Purificación Aldasoro, a la que sólo ese maravilloso bálsamo que es el tiempo, conseguirá hacer reaccionar. Le deseamos mucha resignación, y esa inquebrantable fe en Dios que permite a los mortales soportar las muchas penas y tristezas que nuestra cotidiana existencia nos proporciona.

2.—Nuestros estimados convecinos, don Julio y doña Providencia pierden en este día a su hijito de 10 años, Julio Santos de la Cova.

3.—Fallece en el día de hoy el veterano y excelente fotógrafo donostiarra, don Antonio Pérez Torre. Inició su vida profesional a las órdenes de don Willy Koch, estableciéndose más tarde por su cuenta en su domicilio de la calle Aldamar. Permaneció allí durante muchos años, trasladándose posteriormente a Rentería, donde en la actualidad tenía su estudio fotográfico.



Excelente persona y profesional competente y honrado, su muerte nos causó un auténtico y sincero pesar. Descanse en Paz nuestro buen amigo don Antonio Pérez Torre, y reciban sus familiares, muy especialmente su esposa, doña Purificación Luisa Ubarrechena, nuestro más sincero pésame.

—A los 86 años de edad, el virtuoso sacerdote don Martín Garmendia Garmendia, capellán jubilado del Hospital de San Antonio Abad.

4.—Otro fallecimiento que nos afectó extremadamente fue el de nuestro buen amigo, don Marcelino Maiz Arizaleta, ocurrido en este día a los 56 años de edad. El finado, que actualmente prestaba sus servicios en el Cuerpo de Arbitros Municipales, fue durante muchos años vendedor de prensa con su "domicilio social" instalado en la calle de Narrika, esquina a Fermín Calbetón, es decir,



en pleno corazón de la Parte Vieja donostiarra. Su voz y su figura, pues, eran popularísimas en nuestra ciudad, donde por cierto era muy apreciado por sus excelentes prendas personales. El bueno de Marcelino fue siempre, eso precisamente, un hombre bueno, incapaz de hacer mal a nadie. Desde las páginas de nuestra Revista, la cual en tantas ocasiones él vocó por calles y sociedades populares de nuestra ciudad, enviamos a su esposa, doña Lidia Mateos y demás familia, la más sentida condolencia.

6.—A los 60 años de edad, el señor don Valentín Arregui Martiarena.

—El señor don Angel Velasco Vallejo, de 46 años.

7.—Fallece en este día el señor don Juan Federico Schneider, a los 82 años de edad.

8.—Entrega su alma a Dios en el día de hoy, la señora doña Carmen Sasial, esposa de nuestro buen amigo y excelente médico donostiarra, don Tomás Tellería, al que de verdad acompañamos en su justo dolor.

10.—A los 59 años de edad, el señor don Paulino Carbajo Santiago.

13.—Víctima de accidente de automóvil acaecido en Roa de Albacete, fallece en el día de hoy, a los 33 años de edad, don Juan María Blanco Ayala, jefe de Wagons Lits Cook, en San Se-



bastián. Reciban su esposa, doña Kathie Massfeller y el resto de sus familiares, la expresión de nuestra más sincera condolencia.

15.—Causó enorme impresión en nuestra ciudad el fallecimiento acaecido en este día de la joven María Teresa Garmendia Aramburu, como consecuencia del accidente sufrido dos días antes por el turismo en que viajaba, en las cercanías de Miranda de Ebro, de regreso de un viaje a Madrid.

Maite, como se le conocía en los ambientes donde desarrollaba sus actividades apostólicas, como asistente social en

el Hospital Provincial y como dirigente nacional de la Juventud Femenina de Acción Católica de Medios Independientes, era estimadísima por todos cuantos la trataron, por las grandes cualidades que adornaban su persona y por sus muchas virtudes, especialmente en el Hospital Provincial de Guipúzcoa, donde desde hace cinco años había dejado una estela de entrega a los enfermos, sobre todo a los pobres. Pasó, pues, por esta vida haciendo el bien. El Señor, por lo tanto, habrá premiado sus muchos merecimientos.

16.—Muere hoy nuestro estimado y buen amigo, don Manuel Gavilán Sotomayor, a los 45 años de edad. A su esposa, doña Esperanza Ordóñez y demás deudos, nuestro más sentido pésame.

17.—Muere en el día de hoy, a los 56 años de edad, don Claudio Oliden Indart. El finado era padre de nuestro querido amigo y competente empleado del Banco de San Sebastián, don Inocencio, al cual, así como al resto de sus deudos, algunos de los cuales regentan el prestigioso comercio de la Alameda



de Calvo Sotelo denominado "Galerías Oliden", antiguo y asiduo anunciante de nuestra Revista, transmitimos nuestra más cordial y afectuosa condolencia.

—A los 75 años de edad, el señor don Luis Aramburu Lerchundi.

—También en este día fallece el señor don Benito Arrúe Dueñabeitia, a los 74 años de edad. Donostiarra de los de verdad, y asiduo practicante de las costumbres populares de su pueblo, en el orden profesional se hallaba dedicado últimamente al negocio de exportación de pescado, perteneciente a las acredi-



tadas razones sociales "Hijos de José Antonio Lasa" y "Sarriegui y Sagarza". Queremos enviar nuestro más sentido pésame a sus familiares, entre los que se hallan excelentes amigos nuestros, muy particularmente a su esposa, doña María Martiarena, hijos e hijo político, don Luis Fernando Gutiérrez.

18.—A los 91 años, la señora doña Angela Ortega Alfonsel.

19.—El ilustre señor don Juan de San Román y de San Román, a los 75 años de edad. Había ocupado altos e importantes cargos en la Aduana de Irún, de los cuales se hallaba ya jubilado, por razones de su edad. Reciba su familia nuestra respetuosa y sincera condolencia.

20.—Con profundo sentimiento damos cuenta del fallecimiento ocurrido en el día de hoy, del joven don José Antonio Rica Esnaola, a los 19 años de edad. La muerte se produjo como consecuencia de un accidente de automóvil en la carretera de Bilbao a San Sebastián, cuando el infortunado muchacho se dirigía a nuestra capital en compañía de otros estudiantes donostiarras, para pasar el fin de semana en unión de sus familiares. Era José Antonio Rica un



joven de gran inteligencia, y muy estudioso, por lo que podía augurarse un brillante porvenir, que ahora ha quedado truncado para siempre. Su carácter afable y su exquisita educación le habían granjeado numerosas amistades y afectos en la ciudad, los cuales lamentaron de verdad tan terrible como imprevista desgracia. La Revista SAN SEBASTIÁN expresa su más viva condolencia a la familia del difunto, muy especialmente a su padre, nuestro buen amigo don José Luis, jefe de Sección de la Imprenta de la Diputación de Guipúzcoa y oficial mayor de la Asociación de la Prensa de nuestra ciudad.

—Fallece también en esta fecha la señora doña María Aramburu, esposa de nuestro apreciado amigo, don Miguel Frías Sasietta.

22.—La señora doña Ramona Eguituz Urreaga, Vda. de don Alberto Romero Moreno, virtuosa madre de nuestros estimados amigos, don Alberto y don Ramón, a quienes transmitimos nuestro más sentido pésame.

—Entrega asimismo su alma a Dios en este día nuestro antiguo y buen amigo, don Jerónimo Matallana Gutiérrez, prestigioso comerciante de la localidad.

23.—A los 90 años, la señora doña Felisa Gavilla Echevarrena, Vda. de don Alfredo García.

25.—A los 41 años de edad, el señor don Faustino Sánchez Larrea.

—El señor don Jesús Cuerda Bezón, a los 62 años.

—La señora doña María Cleofé Insauti Arrúe, Vda. de don José Benito Arizmendi, a los 84 años de edad.

26.—La señora doña Isabel Castellanos Cámara, Vda. de don Fernando Tu-

ñón, a los 61 años de edad.

24.—Fallece en el día de hoy la señora doña Francisca Pérez Llaena, Vda. de don Bonifacio Eguren, madre de nuestros antiguos y excelentes amigos don Francisco, don Felipe y don Antonio.

27.—A los 81 años de edad, la señora doña Saturnina Galarreta Ansótegui.

30.—El señor don Carlos Estrada González, a los 72 años de edad.

DICIEMBRE

1.—En este primer día del último mes del año, fallece, a los 65 años de edad, nuestro antiguo y buen amigo, así como prestigioso industrial, propietario de la



acreditada razón social radicada hace algunos años en Hernani, "Textil Onena", don Joaquín Mintegui Zarauz. Reciban sus familiares, especialmente su esposa, doña Dolores Martínez e hijos, la más sentida condolencia de nuestra Revista.

—Muere asimismo en este día, de 83 años, el señor don Rafael Vivanco Cadizanos, perteneciente a una familia muy querida y conocida en nuestra ciudad, y en la cual figuran antiguos y muy buenos amigos nuestros, a los cuales, del modo más cordial, transmitimos nuestro más sentido pésame.

3.—Sube al cielo en este día la niña de 8 años, María Belén Apezteguía Gutiérrez, hija de nuestros estimados convecinos, don Antonio y doña Clara.

—A los 68 años de edad muere la señora doña Paz Ferreirós Guinea. La finada era madre de un joven y excelente médico donostiarra, don Federico Fernández Ferreirós, y hermana de un viejo y querido amigo nuestro, don Juan Ferreirós, a los cuales, así como al resto de sus familiares, enviamos la más sentida de nuestras condolencias.

—Fallece asimismo en este día, a los 60 años de edad, el prestigioso odontó-



logo donostiarra, don José Antonio Arurza Mutiorábal.

4.—A los 69 años, el señor don Enrique Pastor Azcárraga.

—La señora doña María Lizaso Echarve, Vda. de Pagadizabal, a los 78 años de edad. La finada era hermana política de nuestro apreciado y buen amigo, don Alberto Tellería, Inspector General del Banco de San Sebastián, recientemente jubilado, al que enviamos nuestro más sentido pésame.

—En Madrid, donde residía, fallece en este día el señor don Ignacio Pica-vea Ribera, a los 57 años de edad.

5.—A los 71 años, el señor don Manuel Alfonso Fernández.

8.—Fallece en el día de la Purísima, a los 62 años de edad, nuestro buen amigo don Silvano Yoldi Latienda, hermano político de nuestros excelentes amigos, don Máximo, don Evaristo, don Francisco y don Tomás Urraca, a quienes, desde estas líneas, transmitimos nuestro más afectuoso pésame.

—El joven de 15 años, Miguel María Alcorta Echenique, hijo de nuestros buenos amigos don Manuel y doña María Jesús, a los cuales enviamos la más sentida condolencia.

—De 86 años, la señora doña Jerónima Azcue Urbizu.

9.—La señora doña Rosario Cabanas Oteiza, a los 72 años de edad.

10.—Muere en el día de hoy, a los 69 años de edad, el señor don Rafael Rodríguez Méndez.

11.—Nuestros apreciados convecinos don Eustaquio Iraola y doña Visitación Aizpuru ven volar al Cielo en este día a su nena de 4 meses, Cristina Juana, único fruto hasta ahora de su matrimonio. Resignación ante la desgracia que sufren, y mucha confianza en Dios, que indudablemente bendecirá el hogar de ambos con otros hijos que ocupen el vacío que en ellos ha producido la muerte de su hija.

12.—A los 60 años de edad, fallece en esta fecha la señora doña Alejandrina Lomhana Alfaro, Vda. de Conde.

—Y asimismo la señora doña Juana Mendizábal Lujambio, Vda. de Larrea.

13.—En este segundo domingo de diciembre, festividad de Santa Lucía, fallece a los 70 años de edad, nuestro estimado amigo, don Tomás Arbosa Cerrillo, que el 9 de noviembre del pasado año de 1963 pasó por el amargo trance de ver morir, en plena juventud, a un hijo suyo que llevaba su mismo nombre. Y al igual que entonces lo hicimos, enviamos ahora la más sentida de nuestras condolencias a la esposa del finado, doña Claudia Zaldúa, hijos y demás familia.

14.—A los 80 años de edad, la señora doña Demetria Casado Izquierdo, Viuda de don Venancio Asensio.

—Y también, de 79 años, la señora doña Juana Josefa Martiarena Irujo, Vda. de don Guillermo Elizarr.

15.—A los 69 años de edad, el señor don Francisco Artola Zuarnabar.

—En esta misma fecha, la señora doña Pilar Sola Antón, a los 74 años.

—Y doña Julita Kutz Igarzábal, Viuda de don Camilo Ochoa de Zabalegui.

16.—A los 64 años de edad, el señor don Francisco Blanco Peral, socio del Montepío de San Cristóbal, padre político de nuestro buen amigo, don José María Aizua.

17.—Fallece en el día de hoy el acreditado comerciante de la localidad, don Manuel Glaría Iglesias, padre de nuestro apreciado amigo, don Jorge.

—A los 67 años de edad, el señor don Silvano Núñez Rodrigo.

18.—De 60 años, el señor don Ascensio Larrea Elorza.

—Muere hoy también la señora doña Concepción Oreja Lacalle, a los 57 años de edad.

19.—A los 75 años fallece en Pamplona, el señor don Narciso Díaz de Rada Aizpín. El fallecimiento sobrevino a causa de las gravísimas heridas que sufrió al incendiarse la casa donde habitaba unas semanas atrás en la capital navarra, y en el que el finado intervino heroicamente para salvar la vida de un vecino suyo. Profundamente afectados por el triste desenlace, hacemos presente a la familia del señor Díaz de Rada nuestro más sentido pésame, muy particularmente a su hijo, don Ignacio, redactor del diario vespertino donostiarra "Unidad".

—La señora doña Gregoria Ibarrola Mutuberria, Vda. de don Cristóbal Miranda, a los 85 años de edad.

—Como tercer fallecimiento acaecido en esta fecha, registramos el de la señorita María del Pilar Berruete Nicolás, de 38 años de edad, hija del acreditado industrial barbero del barrio de Amara, don Guillermo, a quien transmitimos nuestra más sincera condolencia.

22.—Fallece en el día de hoy la señora doña Petra Yarza Barandiarán, a los 51 años de edad. La finada era madre de nuestro excelente amigo y entusiasta donostiarra, don Plácido Eceiza, propietario del popularísimo establecimiento de la calle de Víctor Pradera, "Bodegón Anastasio", y promotor de una de las tamboradas más vistosas que recorren las calles de San Sebastián en el día de nuestro Santo Patrón, y que recientemente ha llevado el nombre de nuestra querida ciudad, con notable éxito, por tierras aragonesas y asturianas. La Revista SAN SEBASTIAN testi-

monia a este buen amigo, y al resto de los familiares de doña Petra, su más sincero pésame por tan irreparable pérdida.

23.—Deja de existir en esta fecha la señora doña Ignacia Fraile Serván, Viuda de don Tomás Biurrun, que durante muchos años regentó el acreditado comercio de nuestra capital, "Librería Serván". Varias generaciones de donostiarras hemos pasado por dicho establecimiento, camino de la Escuela de Comercio o del Instituto Peñaflorida, para proveernos de los libros de texto que todos los años nos eran necesarios para iniciar un nuevo curso. La buena de doña Ignacia siempre nos atendía a todos con su proverbial cordialidad y tenía para nosotros una frase amable y de estímulo. Son, pues, muchísimos los que guardamos de ella un muy agradable y entrañable recuerdo, y que sin sorprendernos por su muerte, pues no nos era desconocida su antigua e incurable dolencia, la lamentamos sinceramente. Descanse en Paz doña Ignacia Fraile Serván.

24.—Fallece inesperadamente en este día de Nochebuena, el ltmo. señor don Ramón María de Zavala Monzón, Vizconde del Cerro de Las Palmas. El finado, destacada personalidad guipuzcoana, contaba en nuestra ciudad y provincia con incontables amistades, fruto de su carácter llano y abierto, entre las cuales la triste noticia de su muerte, causó profunda impresión.

En el ámbito deportivo destacó por su gran afición al tiro de pichón, en el que fue una renombrada escopeta. Delegado en la Región Vasco-Navarra de la Federación Española de Tiro con Armas de Caza y directivo de la Real Sociedad de Tiro de Pichón de San Sebastián, su figura era apreciadísima en Gudamendi, del que fue concursante asiduo durante muchos años, y debido a su delicado estado de salud, últimamente mero espectador. Persona polisportiva, extendía sus actividades a diversos cometidos, habiendo ocupado el cargo de presidente de la Cámara de la Propiedad, siendo anteriormente vocal de la Caja de Ahorros Provincial. Por su acendrado espíritu cristiano y agradable trato, era amigo de todos y de todos querido. Su desaparición, pues, ha llevado el duelo a Gudamendi, al deporte guipuzcoano y a cuantos se honraron con su amistad. A sus hijos y familiares enviamos nuestra más sentida condolencia, y como mejor tributo a su memoria, encomendamos su alma a Dios en nuestras oraciones.

—A los 61 años, el señor don Jesús Arrizabalaga Icazategui.

25.—La señora doña Joaquina Olaiola Tapia, Vda. de don Eladio Vicente, a los 74 años de edad.

28.—De 80 años, el señor don Domingo Arpeitia Arocena.

—Asimismo, con 63 años, nuestro estimado y buen amigo don Carmelo Pastor Zatarain.

29.—En la mañana de este día entregó su alma a Dios la señora doña María Azqueta Monasterio, Vda. de don José Manuel Aizpurua. Esta virtuosa dama pasó por este mundo practicando las virtudes cristianas, haciendo el bien y entregada a la dedicación constante a la educación de sus hijos, a quienes inculcó el amor al deber, la rectitud y la caballerosidad. Reciban aquéllos así como su hija política, doña Mercedes Sáenz Alonso y demás deudos, el más sentido pésame de nuestra Revista.

30.—A los 75 años de edad, el señor don Luis Arbide Urdampilleta.

—En idéntica fecha, el señor don Antonio Salvidea Urriza, de 78 años.

—Y también la señora doña María Aizpuru Tejería, Vda. de don Juan José Mendizábal, a los 73 años de edad.

31.—En el último día del año fallece la señora doña Mercedes Olano Castuariense, Vda. de don Martín Arizmendi, a los 75 años.

—Las imprevisibles y muchas veces trágicas como ahora—travesuras del Destino han querido en esta oportunidad que tengamos que cerrar esta inacabable relación de "los que se fueron para siempre" durante el pasado año de 1964, dando cuenta del fallecimiento de un antiguo y muy querido amigo. Nos estamos refiriendo al que fue famoso tenor donostiarra, don Faustino Arregui. Contadas horas quedaban ya para que 1965 estuviera ya junto a nosotros, cuando se sintió enfermo súbi-



tamente y pocos minutos después era ya cadáver, víctima de un ataque al corazón.

Faustino Arregui Yerobi fue en su primera juventud un competente y laborioso empleado bancario, al que pronto sus facultades vocales le abrieron las puertas de la fama y de la gloria artística. Y cambió los asientos y las cuentas

corrientes por las siempre infinitamente más agradables claves de sol y de fa. Se inició en las actividades musicales como miembro del Orfeón Donostiarra, donde en seguida destacó por sus grandes facultades y su exquisito gusto. Esto le hizo pasar pronto al campo profesional, donde rápidamente alcanzó relevante categoría, colocándose por derecho propio entre los mejores tenores líricos nacionales y figurando en las más importantes compañías de zarzuela, desde las cuales lucieron espléndidamente sus excelentes dotes de cantante y su gran desenvoltura escénica.

Su carrera profesional fue larga y en todo momento jalonada por los éxitos más rotundos. Retirado hace tiempo de la actividad teatral por los implacables e inevitables designios de la edad—Faustino Arregui llevaba una existencia tranquila junto a los suyos—. Con solamente 60 años—joven aún para vivir aunque viejo ya para cantar—se nos ha ido para no volver un gran cantante y una gran persona. Descanse en Paz, y reciban sus familiares el pésame más sincero de la Revista SAN SEBASTIAN y del modesto confeccionador de estas luctuosas líneas.

ESTA REVISTA HA SIDO IMPRESA EN



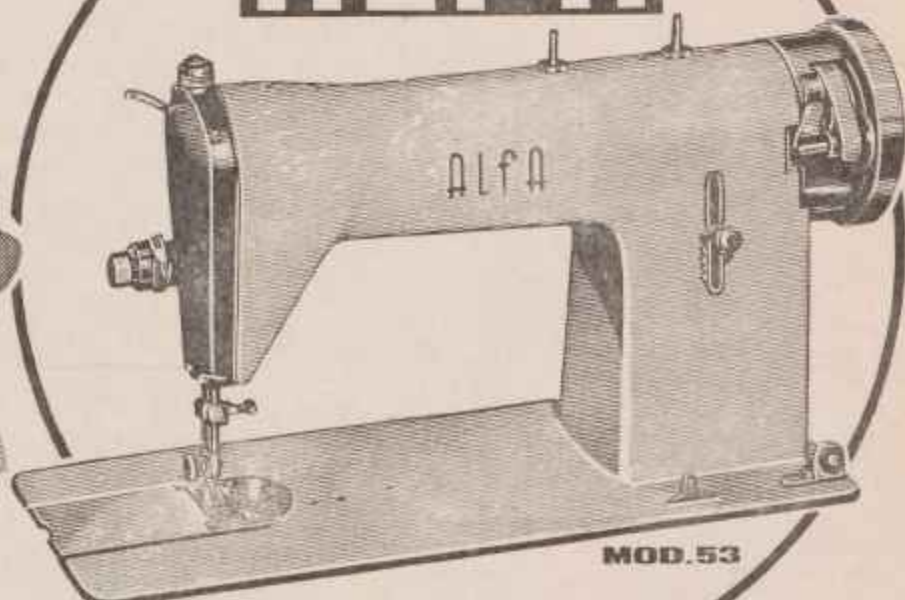
Imprenta Offset Navarro

PASEO DE COLON, 4
TELEFONO 14825
SAN SEBASTIAN

CON UNA LINEA MODERNA Y LAS ULTIMAS PERFECCIONES TECNICAS

Esta maravillosa máquina le permite
hacer sus trabajos de bordado y costura
más perfectos, y con más facilidad

ALFA



MOD. 53

ALFA la máquina de coser española de mayor exportación

Si Vd. desea una máquina de coser de auténtica
categoría internacional, tiene que pensar en
ALFA, acreditada en 50 países como una de
de las mejores marcas del mundo.

Este precioso mod. 53 que presentamos, una
auténtica joya del hogar, le permitirá hacer
toda clase de trabajos, como por ejemplo,
zurcir, bordar, coser nylon, telas gruesas etc...
con mucha más perfección y facilidad.

ELECTRICA - CON LUZ INCORPORADA
GRADUADOR DE TENSION DE HILO DE
FACIL MANEJO - TRANSPORTADOR GRA-
DUABLE - DISPOSITIVO DE ZURCIDO
INCORPORADO - COLORIDO ALEGRE
y otras ventajas que Vd. misma podrá apreciar,
solicitando sin ningún compromiso una demos-
tración en cualquier establecimiento **ALFA**.

Modelos
¡Desde
112 pts. al mes!

**SE COMPRO EN EL MOMENTO Y
SE PAGA EN COMODOS PLAZOS**

¡Solicite hoy mismo nuestra información en el establecimiento ALFA
más próximo a usted! ¡Reservados todos los derechos.

**MAQUINAS DE COSER ALFA S. A. - EIRAN
P. 95**

NOMBRE Y APELLIDO _____

DIRECCION _____

TELACION Y PROVINCIA _____

SOLICITA FOLLETO ILUSTRADO. GRATUITO DEL MOD. 53

EXPOSICION Y VENTA

Oquendo, 10 - Avd. de España, 28 - Gloria, 2 - Avd. Sancho El Sabio, 26



Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián

FUNDADA EN EL AÑO 1879

Central: Guetaria, 9-11 - Teléfono 26826 (centralilla)

SUCURSALES URBANAS

ALZA-HERRERA. - Casa Sarriegui	52325
AMARA. - Sancho el Sabio, 2	22973
ANTE. UO. - Matia, 18	12105
AYUNTAMIENTO. - Edificio Municipal	12183
BRECHA. - Edificio Pescaderia	15547
GROS. - Nueva, 17	15016
URBIETA. - Urbietta, 55	18907

SUCURSALES EN LA PROVINCIA

ANDOAIN. - Nueva, 23	58229	MOTRICO. - Vice-Almirante Churrua, 3	60356
AZCOITIA. - Mayor, 52	81529	OÑATE. - Alzan, 6	78153
AZPEITIA. - Santo Domingo, 2	81123	OYARZUN. - Plaza de San Esteban, 8	
BEASAIN. - Mayor, 23	89313	PASAJES ANCHO. - Avenida de Navarra, 18	52262
CESTONA. - Natividad, s/n	83088	PASAJES SAN JUAN. - Casa Bortalaborda	54228
DEVA. - Plaza de Araquistain	60222	PASAJES SAN PEDRO. - G. Mola, 27	51457
EIBAR. - Avenida del Generalísimo, 19	71577	PLACENCIA. - Plaza Tercio de Montejurra	75205
ELGOIBAR. - San Bartolomé, 10	74182	RENTERIA. - Ferial, 8	55255
FUENTERRABIA. - San Pedro, 20	64454	TOLOSA. - Pablo Gorosábel, 3	65334
HERNANI. - Fueros, 2	59061	VERGARA. - Barrancale, 18	76089
IRUN. - Paseo de Colón, 32	62314	VILLABONA. - Nueva, 5	69264
LASARTE. - Estación, 12	58765	VILLAFRANCA. - Legaspi, 5	88271
LEGAZPIA. - Gral. Mola	87909	ZARAUZ. - Plaza de los Fueros, 13	84924
MONDRACON. - Plaza Gral. Mola, 3 (portalón)	79388	ZUMARRAGA. - Legaspi, 10	87491
		ZUMAYA. - F. Gorostidi	86222